





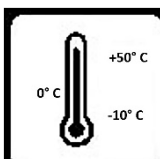
**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
WARTUNGSHANDBUCH  
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
MANUAL DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
UPUTSTVA ZA UPOTREBU  
والصيانة التشغيل دليل**

**Unità di alimentazione Li-Ion 700  
Power supply unit Li-Ion 700  
Grupo de alimentación Li-Ion 700  
Unité d'alimentation Li-Ion 700  
Li-Ion 700 Batterie  
Μονάδα τροφοδοσίας Li-Ion 700  
Unidade de Alimentação Li-Ion 700  
Lityum iyon 700 besleme ünitesi  
Napajalna enota Li-Ion 700  
Jedinica za napajanje Li-Ion 700  
وحدة التغذية بالتيار Li-Ion 700**



**CAMPAGNOLA**

**Simboli di sicurezza batteria - Battery safety symbols - Símbolos de seguridad de la batería - Symboles de sécurité et de la batterie - Batterie-Sicherheitssymbole - Σύμβολα ασφαλείας μπαταρίας - Símbolos de segurança da bateria - Akü güvenlik işaretleri - Varnostne oznake akumulatorja - Sigurnosni znakovi na akumulatoru - البطارية سلامة رموز -**

<p>Batteria fragile, evitare urti. Fragile battery. Avoid hits. Batería frágil, evitar golpes. Batterie fragile, éviter les chocs. Zerbrechliche Batterie. Schläge vermeiden. Μπαταρία εύθραυστη, αποφεύγετε προσκρούσεις. Bateria frágil, evitar impactos. Akü kırılabilir, darbelerden kaçınin. Akumulator je krhek, izogibajte se udarcem. Akumulator lomljiv, izbjegavati udarce.</p>	
<p>Forbice elettronica e batteria conformi alle norme CE. Electronic shear and battery complying with the EC rules. Tijera electrónica y batería que cumplen con las normas CE. Ciseaux Electroniques batterie conforme aux normes CE. Den EU-Vorschriften entsprechende Batterie und elektronische Schere. Ηλεκτρονικό ψαλίδι μπαταρία συμβατή με το πρότυπο EK. Cortador electrónico e batería em conformidade com as normas CE. Makas elektronik ve akü AB standartlarına uygundur. Električne škarje in akumulator skladna s predpisi ES. Elektronske škare i akumulator sukladni EZ propisima..</p>	
<p>Non utilizzare sotto la pioggia o in ambienti umidi, evitare di immergere e/o versare liquidi. Do not use in the rain. No utilizar en la lluvia. Ne pas utiliser sous la pluie. Nicht verwenden, wenn es regnet. Μη χρησιμοποιείτε στη βροχή. Não utilizar em caso de chuva. Yağmur altında kullanmayın. Ne uporabljajte v dežju ali v vlažnih prostorih, pazite, da ne potopite in/ali polijete. Ne koristiti na kiši ili u vlažnim ambijentima, izbjegavati umakanje i/ili izlivanje tekućina.</p>	
<p>Leggere il manuale d'uso e manutenzione. Read the use &amp; maintenance manual. Leer el manual de uso y mantenimiento. Lire le manuel d'utilisation et d'entretien. Die Bedienungs- und Wartungsanleitungen lesen. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Ler atentamente o manual de uso e manutenção. Kullanım ve bakım kılavuzunu okuyun. Preberite priročnik za uporabo in vzdrževanje. Pročitati priručnik za uporabu i održavanje.</p>	
<p>Materiale che deve essere utilizzato ad una temperatura compresa tra i -10°C e i +50°C. Unit to be used at a temperature between -10°C and +50°C. Material que debe ser utilizado a una temperatura entre -10°C y +50°C. Matériau à ne pas utiliser lorsque la température est comprise entre -10 °C et +50 °C. Zwischen -10°C und +50°C zu verwendender Einheit. Υλικό που θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία μεταξύ των -10°C και +50°C. Este equipamento deve ser utilizado dentro da faixa de temperatura compreendida entre -10°C e +50 °C. -10°C ile +50°C arası sıcaklıkta kullanılması gerekir. Material, ki ga je treba uporabljati pri temperaturi med -10°C in +50°C. Materijal koji se mora koristiti na temperaturi između -10°C i +50°C.</p>	

الارتطام تجنب ،هشة بطارية

المقص الإلكتروني والبطارية يمثلان لمعايير الاتحاد الأوروبي CE

لا تستخدمه في المطر

اقرأ دليل التشغيل والصيانة

المواد التي ستستخدم في درجة حرارة تتراوح بي-10 درجة مئوية و +50 درجة مئوية

Non aprire il contenitore della batteria.  
Do not open the battery container.  
No abrir el contenedor de la batería.  
Ne pas ouvrir le boîtier de la batterie.  
Das Batteriegehäuse nicht aufmachen.  
Μην ανοίγετε το δοχείο της μπαταρίας.  
Akü kabını açmayın.  
Ne odpirajte posode akumulatorja.  
Ne otvarati spremnik akumulatora.

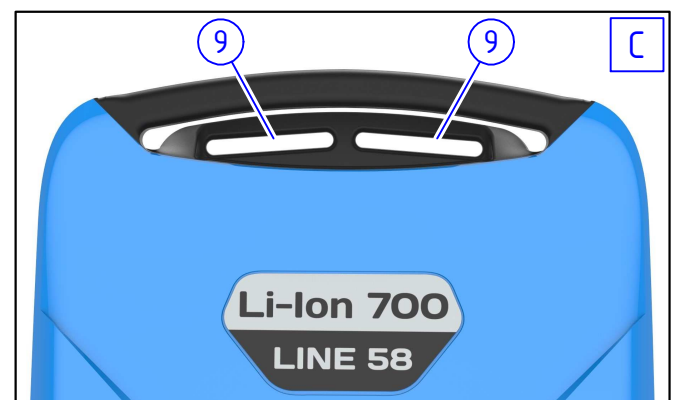
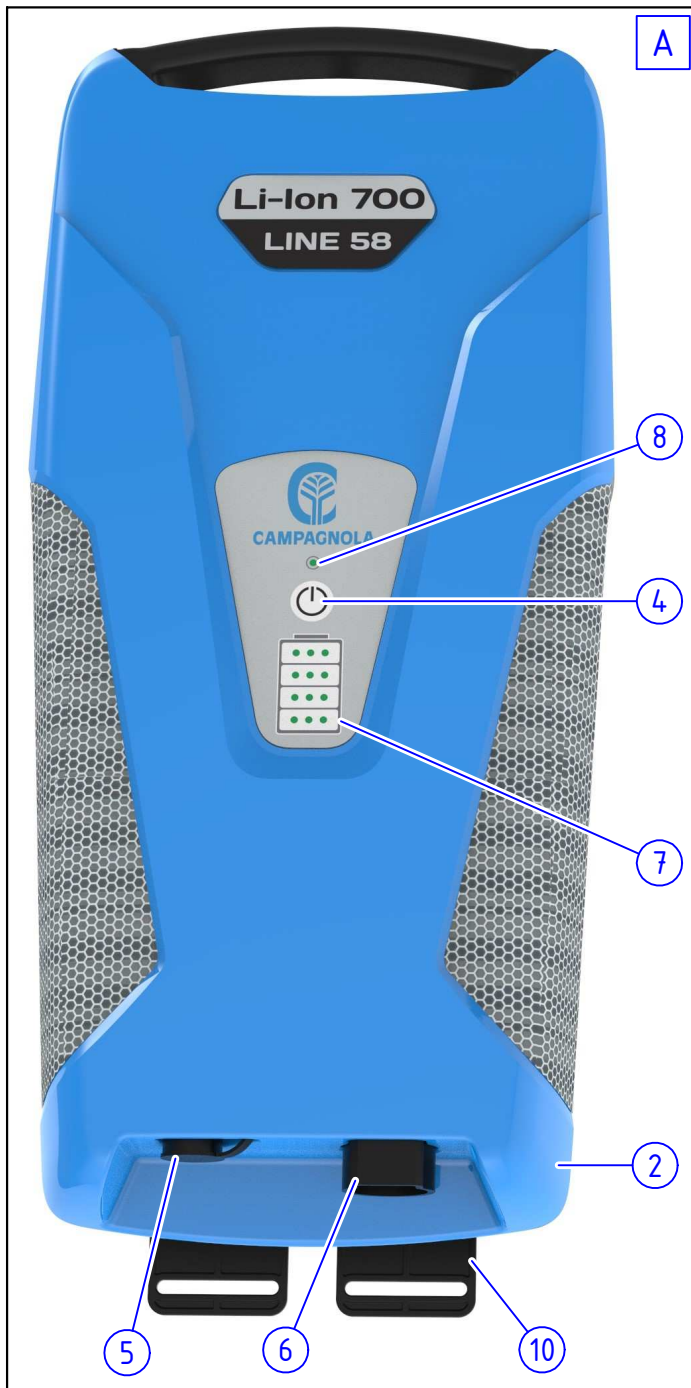


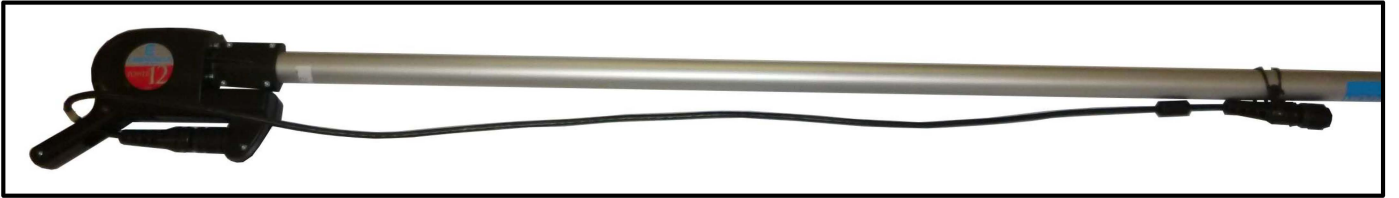
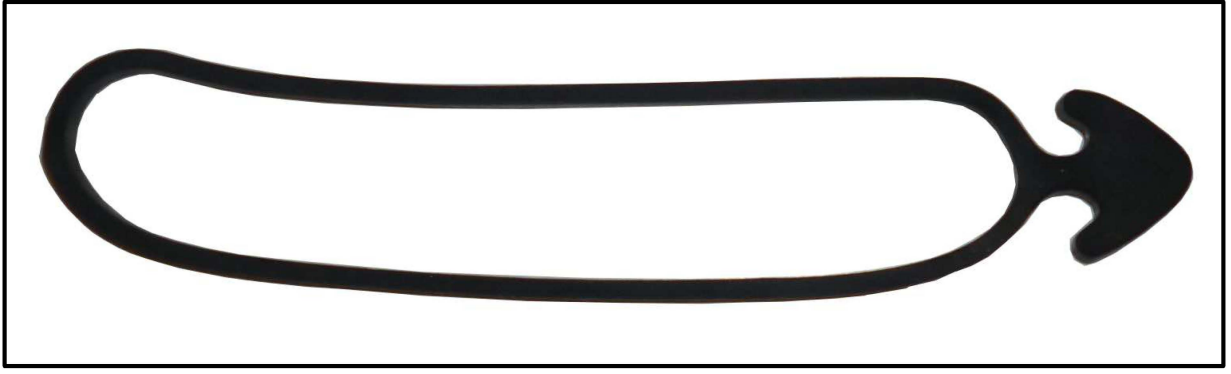
لا تفتح الوعاء الحامل للبطارية

Per lo smaltimento della batteria vedere par. 7.2.  
See par. 7.2 for the battery dismantling operations.  
Para la eliminación de la batería véase el párr. 7.2.  
Pour l'élimination de la Batterie voir le paragraphe 7.2.  
Zur Entsorgung der Batterie sehen Sie Abs. 7.2.  
Μπαταρία. Για την απόρριψη δείτε παράγρ. 7.2.  
No que diz respeito à eliminação da bateria, consultar o parágrafo 7.2.  
Akü. İmhası için 7.2 numaralı paragrafa bakın.  
Za odstranjevanje akumulatorja glej odst. 7.2.  
Za zbrinjavanje akumulatora pogledati odj. 7.2.



للتخلص من البطارية انظر الفقرة 2.7





<b>Italiano</b>	<b>4</b>
<b>English</b>	<b>13</b>
<b>Español</b>	<b>23</b>
<b>Français</b>	<b>33</b>
<b>Deutsch</b>	<b>43</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>53</b>
<b>Português</b>	<b>63</b>
<b>Türkçe</b>	<b>73</b>
<b>Slovenščina</b>	<b>82</b>
<b>Hrvatski</b>	<b>91</b>
<b>100</b>	<b>عربي</b>

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l., in seguito denominata il Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici, abbacchiatori e potatori a catena elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive, del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

Il Costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

# SOMMARIO

<b>1</b>	<b>INTRODUZIONE</b> .....	<b>6</b>
1.1	Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione .....	6
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti .....	6
1.3	Dichiarazione di conformità.....	6
1.4	Ricevimento del prodotto .....	6
1.5	Garanzia.....	6
<b>2</b>	<b>AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE</b> .....	<b>7</b>
2.1	Avvertenze .....	7
2.1.1	Risultati delle prove di legge.....	7
2.2	Avvertenze generali .....	7
2.3	Avvertenze durante l'uso .....	7
2.4	Manutenzione .....	8
<b>3</b>	<b>SPECIFICHE TECNICHE</b> .....	<b>8</b>
3.1	Identificazione del prodotto .....	8
3.2	Descrizione del prodotto .....	9
3.3	Parti a corredo .....	9
3.4	Uso previsto .....	9
3.5	Composizione dell'unità .....	9
3.6	Dati tecnici.....	10
3.7	Dispositivi di sicurezza.....	10
<b>4</b>	<b>INSTALLAZIONE</b> .....	<b>10</b>
4.1	Avviamento .....	10
4.2	Installazione della batteria sullo zaino .....	10
<b>5</b>	<b>USO DELL'UNITÀ</b> .....	<b>10</b>
5.1	Avvio dell'unità .....	10
5.2	Visualizzazione display .....	10
5.2.1	Led dedicato per l'ON/OFF della batteria.....	11
5.2.2	Gestione accensione/spegnimento .....	11
5.3	Ricarica della batteria .....	11
5.4	Inconvenienti, cause, rimedi .....	11
<b>6</b>	<b>MANUTENZIONE</b> .....	<b>11</b>
6.1	Manutenzione ordinaria .....	11
6.1.1	Messa a riposo e mantenimento della batteria.....	11
6.2	Manutenzione straordinaria .....	12
<b>7</b>	<b>DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI</b> .....	<b>12</b>
7.1	Smaltimento materiali esausti.....	12
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali .....	12



# 1 INTRODUZIONE

## 1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

## 1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



### **Operatori**

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



### **Manutentori meccanici**

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



### **Manutentore elettrico / elettronico**

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

## **OFFICINA AUTORIZZATA**

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



### **ATTENZIONE!**

**Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.**



### **IMPORTANTE!**

**Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.**

## 1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

## 1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

## 1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare Il sito Campagnola nell'area dedicata all'indirizzo:

<http://www.campagnola.it/downloads>; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### **ATTENZIONE!**

**All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).**



## 2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

### 2.1 Avvertenze



#### ATTENZIONE!

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

#### 2.1.1 Risultati delle prove di legge

##### 1) LIVELLO COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva della compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE.

### 2.2 Avvertenze generali



#### ATTENZIONE!

**Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva**



#### ATTENZIONE!

- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati dal Costruttore.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma droghe o farmaci che riducono la prontezza di riflessi non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione. L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini e lontano da animali,
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo dell'attrezzo.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa e vento forte.

### 2.3 Avvertenze durante l'uso

- Prima di utilizzare la batteria (2) per la prima volta nella stagione, effettuare un ciclo completo di ricarica.
- Non esporre l'unità alla pioggia. Conservarla in un luogo asciutto.
- Non lasciare la batteria (2) sotto i raggi del sole o esporla a fonti di microonde. Non sottoporla a urti o solleccarla con alte pressioni. Non immergerla in acqua e non tenerla in ambiente umido. Tenere lontano da fonti di calore (>60 °C) e da materiale infiammabile.
- Non utilizzare un caricabatteria diverso da quello fornito dal Costruttore, poiché potrebbe causare gravi danni all'unità e all'utilizzatore. Nel caso di dubbio verificare che il modello del caricabatteria sia riportato fra quelli utilizzabili (vedi par.3.6)
- Non aprire la batteria (2) e il relativo caricabatteria. In caso di anomalie o malfunzionamento non utilizzare l'unità e rivolgersi immediatamente al Centro Assistenza Autorizzato per riparazione e/o sostituzione.
- Non rimuovere l'etichetta "Garanzia-Warranty" per alcun motivo. Ciò causerebbe la perdita della copertura di garanzia.

- Si raccomanda di utilizzare l'unità nell'arco della giornata solo per un breve tempo da parte della stessa persona, alternando gli operatori con un'ora di lavoro e un'ora di riposo. L'uso continuato può causare un forte affaticamento dell'operatore.

## 2.4 Manutenzione



### ATTENZIONE!

**Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti antiperforazione ed occhiali.**

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, disinserire il tubo di alimentazione dell'aria.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
  - i lavori siano stati effettuati completamente;
  - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
  - i sistemi di sicurezza siano attivi;
  - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

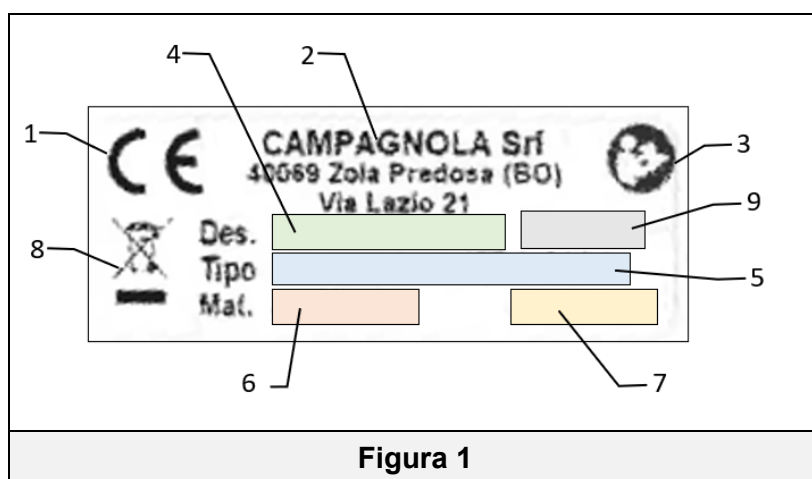
## 3 SPECIFICHE TECNICHE

### 3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).



## **IMPORTANTE!**

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.

## **IMPORTANTE!**

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.

## **IMPORTANTE!**

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.

È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

### 3.2 Descrizione del prodotto

La batteria è destinata ad alimentare alcuni attrezzi elettromeccanici di produzione del Costruttore. Verificare la compatibilità degli attrezzi consultando i dati di alimentazione sui relativi manuali.

L'unità è costituita da una batteria (2), uno zainetto (3) e un cavo di collegamento (1).

L'unità di alimentazione è dotata di una batteria con celle al Litio (2). Una scheda elettronica nella batteria gestisce le fasi di carica e scarica per migliorare performance e qualità.

La batteria è contenuta in un apposito guscio (fig. A), agganciata ad uno zainetto (3) dotato di bretelle, indossato dall'operatore.

## **NOTA!**

La prestazione ottimale in termini di autonomia della batteria viene raggiunta dopo qualche ciclo di ricarica.

### 3.3 Parti a corredo

Manuale di uso e manutenzione.

Caricabatteria e relativo manuale.

### 3.4 Uso previsto

L'unità è stata progettata e costruita per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.

## **ATTENZIONE!**

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

### 3.5 Composizione dell'unità

Pos.	Denominazione	Funzione	Foto
1	Cavo di alimentazione	Collega l'unità di potenza con la batteria	B
2	Batteria	Alimenta l'attrezzo	A
3	Zaino	Permette di trasportare la batteria	B
4	Pulsante <b>On/Off</b>	Permette di accendere / spegnere la batteria	A
5	Connettore ricarica	Permette di ricaricare la batteria	B
6	Connettore cavo	Collega il cavo alla batteria	A
7	Display batteria	Consente di monitorare lo stato di carica	A
8	Led <b>On/Off</b>	Consente di visualizzare se la batteria è accesa o spenta	A
9	Asole di fissaggio	Consentono di fissare la batteria allo zaino	C
10	Staffe di fissaggio	Consentono di fissare la batteria allo zaino	A

### 3.6 Dati tecnici

Dati Tecnici	Li-Ion 700
Peso batteria	3,7 Kg
Tensione batteria	50,4 V
Tipo batteria	Ioni di Litio
Tempo medio di ricarica della batteria	8-9 ore
Autonomia della batteria	8 ore (*)
Tipo di caricabatteria elettronico automatico	SBC1402A (14S)

(\*) Dato che dipende dal tipo di utilizzo, dal tipo di pianta e dall'attrezzo applicato

### 3.7 Dispositivi di sicurezza

- Dispositivo di sicurezza integrato – **Autospegnimento**: dopo 20 minuti di inutilizzo dell'attrezzo e con la batteria oltre il 20% di carica, l'alimentazione viene interrotta.
- Con la batteria inferiore al 20% di carica, l'autospegnimento avverrà dopo 5 minuti.
- Per riavviare la batteria utilizzare il pulsante **On/Off (4)**.
- Dispositivo di protezione integrato: protegge la batteria evitando che la tensione scenda sotto un valore minimo e/o che la corrente superi un valore massimo di soglia.

## 4 INSTALLAZIONE

### 4.1 Avviamento

- Estrarre i componenti dall'imballo.
- Ricaricare la batteria (2) (vedi par. 5.3).
- Applicare lo zaino (3) alla batteria (2) seguendo le istruzioni indicate nel par. 4.2
- Collegare il cavo (1) rispettando gli accoppiamenti maschio / femmina.

### 4.2 Installazione della batteria sullo zaino

- Estrarre lo zaino (3) e la batteria (2) dall'imballo.
- Inserire nella tasca inferiore dello zaino le staffe (10).
- Inserire le cinghie di fissaggio dello zaino nelle apposite asole sulla parte superiore della batteria (9)
- Fissare le cinghie all'interno dello zaino (3).

## 5 USO DELL'UNITÀ



### 5.1 Avvio dell'unità

- Indossare lo zainetto (3) regolando la lunghezza della cintura mediante l'apposita fibbia.
- Regolare la fibbia sulle bretelle in modo che non possano scivolare dalle spalle.
- Accendere il pulsante **On/Off (4)**.

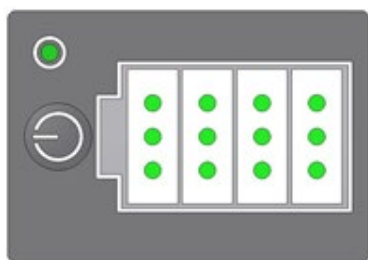


#### **ATTENZIONE!**

- **Utilizzare l'unità solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.**
- **Lo zainetto (3) deve essere posizionato in modo tale che il peso sia sostenuto al 90% all'altezza della vita dell'operatore e non dalla schiena.**
- **Le bretelle devono essere utilizzate per migliorare il bilanciamento del peso (10%).**



### 5.2 Visualizzazione display



Premendo brevemente il pulsante (11) sul display (9), al rilascio dello stesso verrà visualizzato lo stato di carica per 5 secondi con la seguente modalità:

- 4 barre led – Stato di carica tra 80/100%
- 3 barre led – Stato di carica tra 60/80%
- 2 barre led – Stato di carica tra 40/60%
- 1 barre led – Stato di carica tra 20/40%
- 1 led lampeggiante – Stato di carica inferiore 20%
- Tutti i led lampeggianti con ripetizione 1s, = Errore.

Se viene rilevato uno stato di sottotensione, la condizione permane, anche in caso di spegnimento e riaccensione, finché la batteria non raggiunge almeno il 20% dello Stato di carica (SoC).



### **ATTENZIONE!**

In caso di mancato ripristino errore, portare la batteria in un centro autorizzato Campagnola.

#### **5.2.1 Led dedicato per l'ON/OFF della batteria**

Alla pressione del pulsante durante la fase di spegnimento inoltre andranno a decrescere in modo temporizzato le barre led accese fino a portarsi a zero. Quando l'ultima barra LED sarà spenta la batteria si spegne al rilascio del pulsante.

#### **5.2.2 Gestione accensione/spegnimento**

- A batteria spenta questa si accende alla pressione del pulsante e visualizza lo stato di carica per 5 sec.
- A batteria spenta questa si accende con l'inserimento del caricabatterie e visualizza lo stato di carica finché non viene scollegato il caricabatterie.
- Se il consumo è inferiore a 200mA si attiva il timer per l'autospegnimento, con timing dipendente dal SOC del pacco batterie.
- L'operatore può decidere di spegnere la batteria con una pressione continua sul pulsante di almeno 5 sec.
- La batteria si spegne automaticamente alla rimozione del caricabatterie o una volta raggiunto il fine carica.
- Se la batteria è in carica viene disattivato lo spegnimento tramite pulsante.

#### **5.3 Ricarica della batteria**

Per il procedimento di ricarica consultare il manuale fornito con il caricabatteria.

#### **5.4 Inconvenienti, cause, rimedi**



### **ATTENZIONE!**

Tutte le seguenti manutenzioni devono essere eseguite da un manutentore meccanico

<b>INCONVENIENTE</b>	<b>CAUSA</b>	<b>RIMEDIO</b>
La batteria non si accende	Batteria scarica	Ricaricare la batteria.
La batteria è spenta	Autospegnimento inserito	Accendere la batteria tramite il pulsante <b>On/Off (4)</b> .
Il display della batteria lampeggia	Errore rilevato	Spegnere e riaccendere la batteria per resettare l'errore.

## **6 MANUTENZIONE**

### **6.1 Manutenzione ordinaria**



### **ATTENZIONE!**

**Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, spegnere la batteria tramite il pulsante On/Off (4). Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.**

#### **6.1.1 Messa a riposo e mantenimento della batteria**

Prima di riporre l'unità per un periodo prolungato è consigliabile:

- Ricaricare completamente la batteria (2).
- Ogni 180 giorni ricaricare la batteria (2), eseguendo un ciclo completo.
- Durante il periodo di riposo non esporre l'unità alla pioggia. Conservarla nella sua valigetta e riporla in un luogo asciutto.



### **ATTENZIONE!**

**Se non viene eseguita la ricarica della batteria ogni 180 giorni, come indicato nel paragrafo 6.1.1, la batteria (2) si deteriora irreparabilmente.**

## 6.2 Manutenzione straordinaria



### **ATTENZIONE!**

Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.



Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da un manutentore meccanico o elettrico/elettronico.

## 7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

### 7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso di lubrificazione delle parti meccaniche).

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



### **ATTENZIONE!**

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.



### **ATTENZIONE!**

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- a) Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- b) Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

### 7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di apparecchiature e macchinari deteriorati ed obsoleti.

Allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese od enti autorizzati, o consegnandoli ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico, con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



### **ATTENZIONE!**

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



### **ATTENZIONE!**

**Ai sensi della Direttiva “RAEE” 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.**

Il simbolo del cassonetto barrato, ove presente, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, consegnare l'apparecchiatura giunta a fine vita, integra dei componenti essenziali, agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.





Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our products.

The ability to interpret the market with specific and dynamic responses, together with the guarantee of an extensive knowledge of the sector have made our company, later called the Manufacturer, one of the world leaders in the design, construction and production of systems for pruning and harvesting.

Through its effective sales and assistance network with highly qualified personnel, we offer a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears, harvesters and chain pruners
- pneumatic pruning shears and chain pruners (also with extension poles)
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives, coffee beans and fruit-thinning tools
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three-point hitch of the tractor

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should always be kept together with it. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact the Manufacturer immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. The equipment, if used improperly, is dangerous.

Any change to the equipment must be authorised only by the Manufacturer's Technical Department.

Use original spare parts only. The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused using non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

The Manufacturer shall be held responsible only for the original Italian version. For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

# SUMMARY

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>16</b>
1.1	Consulting the use & maintenance manual .....	16
1.2	Symbolism and qualification of operators .....	16
1.3	Compliance certificate.....	16
1.4	Receiving the product .....	16
1.5	Warranty.....	16
<b>2</b>	<b>SAFETY PRECAUTIONS.....</b>	<b>17</b>
2.1	Precautions .....	17
2.1.1	Results of the tests carried out according to the Laws .....	17
2.2	General precautions.....	17
2.3	Use.....	17
2.4	Maintenance.....	18
<b>3</b>	<b>SPECIFICATIONS.....</b>	<b>18</b>
3.1	Product identification.....	18
3.2	Product description .....	19
3.3	Parts supplied .....	19
3.4	Recommended use .....	19
3.5	Composition of the unit .....	19
3.6	Technical details .....	19
3.7	Safety devices.....	20
<b>4</b>	<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS.....</b>	<b>20</b>
4.1	Starting.....	20
4.2	Fitting the battery set onto the backpack.....	20
<b>5</b>	<b>USE OF THE UNIT.....</b>	<b>20</b>
5.1	Starting the unit.....	20
5.2	Display .....	20
5.2.1	ON/OFF battery led light.....	21
5.2.2	ON/OFF power supply management.....	21
5.3	Battery re-charging .....	21
5.4	Troubleshooting .....	21
<b>6</b>	<b>MAINTENANCE.....</b>	<b>21</b>
6.1	Routine maintenance .....	21
6.1.1	Storing the unit and maintaining its battery set .....	21
6.2	Special maintenance.....	21
<b>7</b>	<b>DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED.....</b>	<b>22</b>
7.1	Disposal of exhaust materials .....	22
7.2	Indications for special waste .....	22

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Consulting the use & maintenance manual

Before working on the machine, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the product safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time of the product and extends the life-span of the product itself. This manual must be intact and legible in its entirety. Every operator involved in using the product or in charge of maintenance must know the location and be able to read it whenever needed.

## 1.2 Symbolism and qualification of operators

All man-machine operations herein described must be performed by personnel defined in compliance with the Manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Personnel who can install, operate, adjust, clean, transport the machine and carry out its routine maintenance.



Mechanical personnel with specific skills, able to perform installation, extraordinary maintenance and/or repairs indicated in this manual.



### **Electric/electronic maintenance technician**

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

## **AUTHORIZED SERVICE POINTS**

This is the centre, indicated by the Manufacturer, authorized to repair the products.



**Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.**



**Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.**

## 1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/EC. The compliance certificate is supplied by the manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

## 1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied matches with the order. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description" chap. "Technical specifications").

If problems arise please contact the manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate ("refer to "Product Identification" – chap. "Technical specifications").

## 1.5 Warranty

For the general warranty conditions check the dedicated area in the Campagnola website at: <http://www.campagnola.it/downloads> , or send a written request to the fax number +39 051752551, or send an e-mail to: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



**For warranty claims, according to the above-mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card and the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value).**

## 2 SAFETY PRECAUTIONS

### 2.1 Precautions



The Constructor declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (2003/10/CE Directive, 2002/44/CE Directive and 81/2008 Law Decree) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate individual protecting devices, informing about working risks, performing sanitary survey, etc...

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to, such as an over-exposure, a specialist has to be contacted. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itch, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications. This usually happens in one's hands, wrists and fingers.

#### 2.1.1 Results of the tests carried out according to the Laws

##### 1) ELECTROMAGNETIC COMPABILITY LEVEL

The equipment complies with the 2004/108/CE Directive and the following modifications.

### 2.2 General precautions



**Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive atmosphere.**



- The tool is for a professional use only.
- Use the tool only with the accessories indicated by the Manufacturer.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear tight clothing. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and protective gloves and goggles.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the equipment if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel, who have read the use and maintenance manual carefully, are allowed to use the tool.
- Keep children and animals away from the tool.
- Never alter the safety and protective devices.
- The operator is the only person responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their properties.
- Do not use the tool when you are in unstable position or off balance.
- It is forbidden to operate the tool on ladders.
- Before any routine maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the Manufacturer Authorised Service Points.
- Use the tool just for the purposes indicated in Ch. "Product description". Any other kind of use may cause injuries.
- Store this manual carefully and read it before any tool use.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Avoid working in bad weather conditions, such as fog, heavy rain or strong winds.

### 2.3 Use

- Carry out a complete recharging cycle before using the battery unit (2) for the first time in the working season.
- Do not leave the unit in the rain. Store it in a dry place.
- Do not leave the battery unit (2) under the sun rays. Do not expose it to microwaves sources. It shall not be subject to hits or high pressure. Do not put it into the water or keep it in a humid place. Keep it away from heat sources (>60°C) and flammable stuff.
- Do not use a battery-charger which is different from the one supplied by the Manufacturer, since it could cause serious damages to the tool and injuries to the operator. In case of doubt, check if the battery-charger model is one of those listed in par. 3.6.
- Do not open the battery unit (2) or the corresponding battery-charger. In case of problems, do not use the component and immediately carry the unit to a Campagnola Authorised Service Point for a reparation or a replacement.
- Do not remove the 'Garanzia/Warranty' label for any reason, otherwise the warranty becomes void.
- It is recommended that the same operator does not use the unit for a long time per day. Two operators should alternate hour by hour. A continuous use can make the operator very tired.

## 2.4 Maintenance



**Before performing any maintenance operations or adjustments of the mechanical parts of the equipment, wear protective shoes, gloves and goggles.**

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **qualified mechanic**.
- Before any maintenance or adjustment operations, disconnect the tool from its power source.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified mechanics** are authorised to inactivate the safety devices provided on the machine when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorised by the **qualified mechanic**. The service mechanic must make sure:
  - work has been completed;
  - the machine runs in a trouble-free manner;
  - the safety devices are activated;
  - no one is working on the machine.

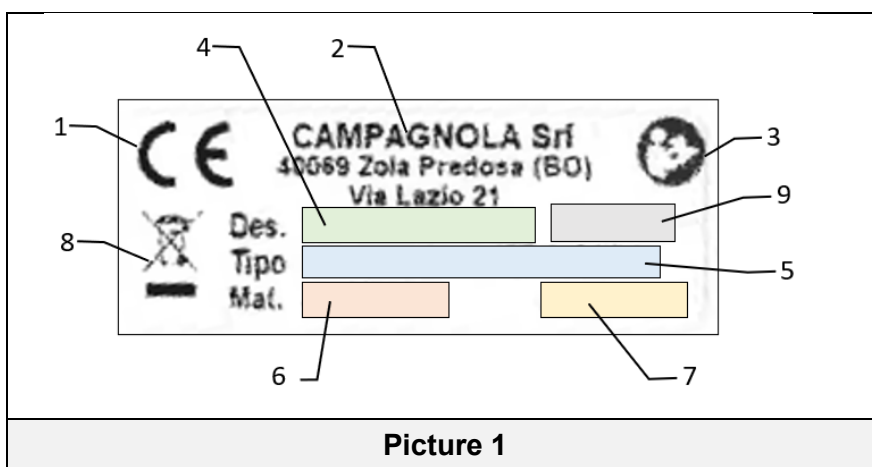
## 3 SPECIFICATIONS

### 3.1 Product identification

A CE identification plate / label is applied to each machine / tool (Picture 1).

Model, serial number and year of manufacture are shown on the Manufacturer's CE plate. The CE plate is applied on the machine / tool and shows the following data and symbols:

- 1) Compliance marking according to the 2006/42 / CE directive.
- 2) Company name and full address of the Manufacturer / Constructor.
- 3) Mandatory prescription for all personnel being responsible for the use and / or maintenance of the machine / tool as per the corresponding use and maintenance manual.
- 4) Machine / tool designation.
- 5) Type of machine / tool - Designation of the type / code of the machine / tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of construction, i.e. the year in which the manufacturing process was completed.
- 8) Information pursuant to the 2012/19 / EU "WEEE" Directive: Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for environment and human health. Therefore, they must not be disposed of with the household waste. They must be carried to a waste collection center to be collected separately.
- 9) Power supply voltage of the tool (only for battery-operated tools).



Picture 1



**For a correct and clear identification of the tool, reference must be made to type, serial number and year of construction shown on the identification plate. Mention them to Campagnola Srl for any request for intervention or assistance.**



The CE marking is unique and certifies the compliance of the product with the machinery directive and other applicable directives according to the conditions prescribed and reported in this manual.  
In the case of a "composite" machine / tool, a CE plate / label is attached to the product and a label is stuck on the tool to identify the type of tool (eg. ATRA.xxxx) constituting the composite machine / tool



The customer is responsible for verifying the integrity of the CE plate / label.  
The user is required to replace the CE plate and / or the warning plates which, due to wear, have become illegible. It is absolutely forbidden to remove the plates / labels from the machine / tool. Campagnola S.r.l. declines all responsibility for the safety of the machine / tool if this prohibition is neglected.

### 3.2 Product description

The power unit has been designed in order to power-supply some of the Manufacturer's electro-mechanical tools. The tool compatibility with the battery has to be checked in the power-supply details inside the corresponding manuals.  
The unit is based on a battery set (2), a back-pack (3) and a connecting cable (1).  
The power-supply unit is fitted with batteries with Lithium cells (2). An electronic card in the battery checks the charging and discharging steps to improve performance and quality.  
The battery is inside a box (picture A) and is hooked to a backpack (3) which is fitted with braces and worn by the operator.



**The best performance in terms of battery autonomy is reached after a few recharging cycles.**

### 3.3 Parts supplied

Use and maintenance manual.  
Battery-charger with its own Use & Maintenance Manual.

### 3.4 Recommended use

The unit was designed for pruning according to the manners and limits previously described.



- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the unit may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.

### 3.5 Composition of the unit

Pos.	Description	Function	Pict.
1	Power supply cable	Connects the power unit with the battery	B
2	Battery	Power supply the tool	A
3	Backpack	Allows to carry the battery	B
4	ON/OFF button	Turns the battery on and off	A
5	Charge connector	Allows to charge the battery	B
6	Cable connector	Connects the cable to the battery	A
7	Battery display	Allows to check the charge level	A
8	ON/OFF Led light	Shows if the battery is on or off	A
9	Fixing slots	Allow to fix the battery to the backpack	C
10	Fixing supports	Allow to fix the battery to the backpack	A

### 3.6 Technical details

Technical details	Li-Ion 700
Battery weight	3.7 Kg
Battery voltage	50.4 V
Battery	Lithium ion
Average battery charge time	8-9 hours
Battery endurance	8 hours (*)
Automatic electronic battery charger model	SBC1402A (14S)

(\*) This detail depends on the kind of use, of tree and of connected tool.

### 3.7 Safety devices

- Built-in safety device – **Automatic switch-OFF**: if not used for over 20 minutes and with the charge level over 20%, the power supply is switched off.
- With the charge level of the battery below 20%, the automatic switch-off occurs in 5 minutes.
- Use the **ON/OFF** button (4) to restart the battery.
- Built-in protection device: Protects the battery set avoiding that the voltage increases or decreases too much, considering the indicated thresholds.

## 4 TECHNICAL SPECIFICATIONS

### 4.1 Starting

- Remove the components from the packaging.
- Recharge the batteries (2) (see par. 5.3).
- Fit the battery set (2) onto the backpack (3) by following the instructions in par. 4.2.
- Plug the cable (1) taking care of the male/female connections.

### 4.2 Fitting the battery set onto the backpack

- Remove the backpack (3) and the battery (2) from the packaging.
- Insert the fixing supports (10) into the lower pocket of the backpack.
- Insert the fixing belts of the backpack into the corresponding fixing slots on the top of the battery (9)
- Fasten the fixing belts inside the backpack (3).

## 5 USE OF THE UNIT



### 5.1 Starting the unit

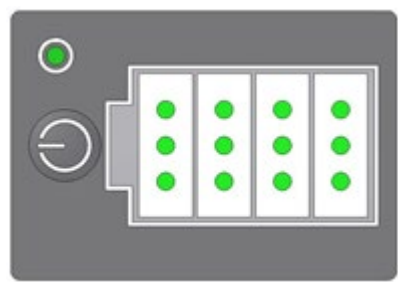
- Wear the backpack (3) and adjust the belt length by means of the buckle.
- Adjust the braces buckle so that they cannot slip from the shoulders.
- Turn the button **ON** (4).



- **Use the unit only for the purposes described in par. "Description of the Product". Any other use may cause injuries.**
- **The backpack (3) shall be positioned in such a way that the 90% of its weight is supported by the operator's waist instead of by his back.**
- **The braces shall be used to improve the weight balancing (10%).**



### 5.2 Display



After quickly pressing the ON/OFF button (11) on the display (9), the charge level will be visible for about 5 seconds with the following modes:

- 4 led bars – 80/100% charge level
- 3 led bars – 60/80% charge level
- 2 led bars – 40/60% charge level
- 1 led bar – 20/40% charge level
- 1 flashing led light – charge level is lower than 20%
- All flashing LED lights with repetition each second = Error status.

If any undervoltage is detected, it persists even if the battery is switched off and then on again, until it reaches at least the 20% of its status of charge (SoC).





If the problem cannot be solved, take the battery to an Authorized Service Point.

### 5.2.1 ON/OFF battery led light

When the button is pressed while switching off the battery, the timed lit-up led bars quantity will decrease up to zero. When the last LED bar is off, the battery switches off by releasing the button.

### 5.2.2 ON/OFF power supply management

- When the battery is off, it is switched on by pressing the button. The charge level can be seen for 5 seconds.
- When the battery is off, it is switched on by connecting it to the charger. The charge level can be seen on as long as the charger is connected.
- If the consumption is less than 200 mA, the self-switching-OFF timer is activated. Timing depends on the battery pack status of charge (SoC).
- The operator can switch off the battery by keeping the button pressed for at least 5 seconds.
- The battery switches off automatically, when the charger is disconnected or when charge is complete
- While the battery is charging, it cannot be switched off.

### 5.3 Battery re-charging

For the recharge operations please read the manual of the battery-charger.

### 5.4 Troubleshooting



All the following maintenance operations shall be carried out by a mechanical maintenance technician.

FAULT	CAUSE	RIMEDY
The battery does not turn on	Flat battery	Re-charge the battery
The battery is off	Auto switch-OFF entered	Turn the battery <b>ON</b> (4) by means of the switch.
The battery display is flashing	Error detected	Switch the battery off and on again to reset the error.

## 6 MAINTENANCE

### 6.1 Routine maintenance



Before any routine maintenance operation, put the button in OFF (4) position. All maintenance operations which are not describe in this manual shall only be carried out by Authorized Service Points.

#### 6.1.1 Storing the unit and maintaining its battery set

Before storing the unit for a prolonged period:

- Charge the battery set (2) up.
- Every 180 days repeat a complete battery (2) charge cycle.
- Store the unit in a dry place inside its case. Do not leave it under the rain.



If a battery recharge cycle is not carried out every 180 days, the battery set (2) gets definitely damaged (see par. 6.1.1).

### 6.2 Special maintenance



Any different maintenance operation not shown on this manual shall be carried out by an Authorized Service Point only.



Extraordinary maintenance operations must be performed by a mechanical maintenance technician or an electrical / electronic one.

## 7 DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED

### 7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and during use, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its working life, some types of residual waste or exhaust materials, such as the lubricants for the mechanical components, are being produced in certain maintenance situations.

There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection. The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



The Laws in force about the disposal of mineral oils or greases used for the lubrication / maintenance operations must be followed.



More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subject to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

### 7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries. The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement. When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



In compliance with the Directive 2012/19/EU on RAEE any bought element/equipment marked with the symbol of the crossed dustbin means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from other waste.

The separate collection of the element/equipment, at the end of its working life, shall be managed by the Manufacturer. The user shall, therefore, contact the Manufacturer and follow the procedures established by the Manufacturer himself for the separate collection of an end-of-life equipment. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow the recycling of the materials the products are made of. Any unauthorized disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Estimado Cliente,  
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de nuestra empresa, en lo sucesivo denominada el Fabricante, uno de los líderes mundiales en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, ofrecemos una extensa gama de productos:

- tijeras, podadores a cadena y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras y podadores a cadena neumáticos para la poda (también conectados a alargadora);
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas, café y el aclareo de las frutas.
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos CAMPAGNOLA S.r.l. son:

- prácticos y manejables;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico de CAMPAGNOLA S.r.l.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

El Fabricante se considera responsable solo de las descripciones en italiano. En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial de Campagnola S.r.l. para cualquier aclaración.

# ÍNDICE

<b>1</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>25</b>
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	25
1.2	Simbología y calificación de los operarios	25
1.3	Declaración de conformidad	25
1.4	Recepción del producto	25
1.5	Garantía	25
<b>2</b>	<b>ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES</b>	<b>26</b>
2.1	Advertencias	26
2.1.1	Resultados de las pruebas hechas por Ley	26
2.2	Advertencias generales	26
2.3	Advertencias generales	26
2.4	Mantenimiento	27
<b>3</b>	<b>ESPECIFICACIONES TÉCNICAS</b>	<b>27</b>
3.1	Identificación del producto	27
3.2	Descripción del producto	28
3.3	Suministro	28
3.4	Uso previsto	28
3.5	Composición de la herramienta	28
3.6	Datos técnicos	29
3.7	Dispositivos de seguridad	29
<b>4</b>	<b>INSTALACIONES</b>	<b>29</b>
4.1	Puesta en marcha	29
4.2	Aplicación de la mochila al conjunto de las baterías	29
<b>5</b>	<b>UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD</b>	<b>29</b>
5.1	Utilización de la unidad	29
5.2	Display	29
5.2.1	Led ON/OFF de la batería	30
5.2.2	Gestión de encendido/apagado	30
5.3	Carga de las baterías	30
5.4	Averías, causas, remedios	30
<b>6</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>30</b>
6.1	Mantenimiento ordinario	30
6.1.1	Almacenaje y mantenimiento de las baterías	30
6.2	Mantenimiento extraordinario	31
<b>7</b>	<b>DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS</b>	<b>31</b>
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos	31
7.2	Indicaciones para los residuos especiales	31

# 1 INTRODUCCIÓN

## 1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de realizar cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los gastos de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable de su mantenimiento deben saber dónde está guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

## 1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del Fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación, están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicados en este manual.



Personal con conocimientos específicos de electricidad/electrónica, capaz de llevar a cabo las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación, y de activar el producto incluso cuando los sistemas de seguridad y de protección están parcial o totalmente deshabilitados. No está habilitado para realizar operaciones de tipo mecánico.

## CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller autorizado para realizar reparaciones en los productos del Fabricante.



**Para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.**



**Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en el producto o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.**

## 1.3 Declaración de conformidad

Cada máquina destinada a países que formen parte de la Unión Europea (UE) tiene que cumplir con las características indicadas por la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del Fabricante está incluida en el manual de uso y mantenimiento.

## 1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto es necesario verificar que:

- no haya tenido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya los correspondientes, eventuales accesorios (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica del Fabricante, indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

## 1.5 Garantía

Para conocer las condiciones generales de garantía, consulte el sitio web de Campagnola en el área dedicada en: <http://www.campagnola.it/downloads>; o haga una solicitud por escrito al número de fax +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



**Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que utilizar el certificado de garantía (debidamente extendido), el correspondiente documento de adquisición (factura, recibo u otro documento con valor legal).**

## 2 ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

### 2.1 Advertencias



El Fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, 2002/44/CE y Provisión Legislativa 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc.

La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

#### 2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley

##### 1) NIVEL COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

La herramienta cumple con la Directiva sobre la compatibilidad electromagnética 2004/108/CE.

### 2.2 Advertencias generales



No utilizar la herramienta en ambientes cerrados o bien con atmósfera potencialmente explosiva.



- La herramienta ha sido creada únicamente para un uso profesional.
- Utilizar exclusivamente con los accesorios indicados por el Fabricante.
- Utilizar la herramienta solo desde el suelo, estando en una posición estable y segura.
- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se deben efectuar. Ponerse gafas de protección. La ropa tiene que estar pegada al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares, cinturones o pelo largo suelto que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Siempre utilizar calzado antideslizamiento y guantes anti-perforación.
- Siempre utilizar cascos anti-ruido.
- Una persona bajo el efecto del alcohol o de drogas o de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- Entregar o prestar la herramienta solo a personas que hayan leído este manual de uso y mantenimiento o que hayan sido instruidas por personal autorizado.
- Tener la herramienta lejos de niños y animales.
- No adulterar los dispositivos de seguridad.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- No usar la herramienta en posiciones inestables.
- No utilizar la herramienta sobre una escalera.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario leer con cuidado el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en el manual dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilizar la herramienta solo para los fines descritos en el párrafo 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Guardar con cuidado este manual y leerlo antes de cada uso de la herramienta.
- Mantener en perfectas condiciones todas las etiquetas con las indicaciones de peligro y de seguridad.
- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte.

### 2.3 Advertencias generales

- Antes de utilizar la batería (2) la primera vez en la temporada, efectuar una recarga completa.
- No dejar la unidad en la lluvia. Guardarla en un lugar seco.
- No dejar la batería (2) bajo los rayos del sol, ni exponerla a fuentes de micro olas. No someterla a golpes o altas presiones. No ponerla en el agua o guardarla en un lugar húmedo. Guardarla lejos de fuentes de calor (>60°C) y de material inflamable.
- No utilizar un carga-baterías distinto del suministrado por el Fabricante. En caso de dudas, averiguar que el modelo del carga-baterías esté entre los utilizables (véase párrafo 3.6). La falta de respeto de estas instrucciones puede causar daños irreparables al usuario y a la herramienta.
- No abrir el conjunto de las baterías (2) ni el correspondiente carga-baterías. En caso de averías, no utilizar la unidad y dirigirse inmediatamente a un Centro de Asistencia Autorizado para la reparación y/o sustitución.
- No quitar la etiqueta "Garanzia-Warranty" (= garantía) por ninguna razón, porque se perdería la garantía.

- Se aconseja que un mismo operario utilice la herramienta solo unas horas cada día, alternándose cada hora con otro. El uso prolongado puede causar un fuerte cansancio.

## 2.4 Mantenimiento



**Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes de protección y gafas.**

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un operario genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un mecánico calificado.
- Antes de realizar cualquiera operación de mantenimiento o ajuste mecánico de la herramienta, desconectar el tubo de suministro de aire.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas tienen que pararse lejos del equipo.
- La anulación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y solo por parte de un mecánico calificado, que cuidará la integridad de los operarios y evitará cualquier daño a la herramienta. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuada en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo solo después de haber recibido indicaciones por parte del mecánico calificado, que debe asegurarse de que:
  - se haya finalizado la reparación;
  - el producto funcione perfectamente;
  - los dispositivos de seguridad estén activados;
  - nadie esté manipulando el equipo.

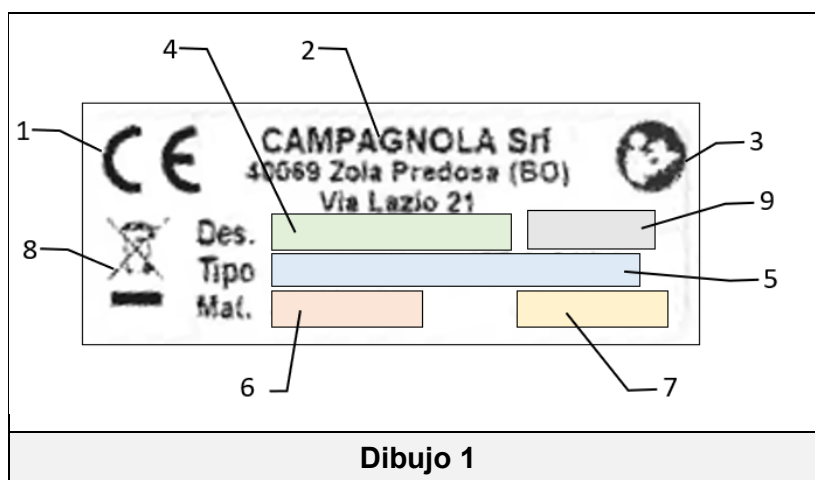
## 3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### 3.1 Identificación del producto

Se aplica una placa / etiqueta de identificación CE a cada máquina / herramienta (Dibujo 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se muestran en la placa CE del Fabricante adjunta a la máquina. La placa CE se aplica en la máquina / herramienta y muestra los siguientes datos y símbolos:

1. Marcado de conformidad según la directiva 2006/42 / CE.
2. Nombre de la empresa y dirección completa del Fabricante / Constructor.
3. Prescripción obligatoria para todo el personal responsable del uso y / o mantenimiento de la herramienta según el manual de uso y mantenimiento.
4. Designación de la herramienta.
5. Tipo de herramienta - Designación del tipo / código de la herramienta.
6. Número de serie.
7. Año de construcción, es decir el año en el que se completó el proceso de fabricación.
8. Información conforme a la Directiva "RAEE" 2012/19 / UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud humana, por lo que no deben eliminarse con los residuos domésticos, sino mediante recogida selectiva en los centros especiales de reciclaje.
9. Tensión de alimentación de la herramienta (sólo para herramientas alimentadas por batería eléctrica).







Para una correcta y clara identificación de la herramienta, se debe hacer referencia al tipo, número de serie y año de construcción que se muestran en la placa de identificación y mencionarlos para cualquier solicitud de intervención o asistencia a Campagnola Srl.



El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con la directiva de maquinaria y otras directivas aplicables de conformidad con las condiciones prescritas e informadas en este manual.

En el caso de una máquina / herramienta "compuesta", se coloca una placa / etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta para identificar el tipo de herramienta (por ejemplo, ATRA.xxxx) que constituye la máquina / herramienta compuesta.



El cliente es responsable de verificar la integridad de la placa / etiqueta CE.

El usuario debe reemplazar la placa CE y / o las placas de advertencia que, debido al desgaste, no se leen.

Está absolutamente prohibido quitar las placas / etiquetas presentes en la máquina / herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina / herramienta en caso de incumplimiento de esta prohibición.

### 3.2 Descripción del producto

La unidad de potencia se utiliza para alimentar unas herramientas electromecánicas del Fabricante. Averiguar la compatibilidad de las herramientas leyendo los datos de alimentación en los manuales correspondientes.

La unidad incluye un conjunto de baterías (2), una mochila (3) y un cable de conexión (1).

La unidad de alimentación tiene una batería de celdas de litio (2). La ficha electrónica en la batería controla las fases de recarga y descarga para mejorar las prestaciones y la calidad.

La batería está en una carcasa (dibujo A), enganchada a una mochila (3) con tirantes, llevada por el operario.



El rendimiento óptimo en términos de duración de la batería se alcanza después de unos ciclos de recarga.

### 3.3 Suministro

Manual de uso y mantenimiento

Carga-baterías con manual correspondiente.

### 3.4 Uso previsto

La unidad ha sido realizada para un uso según las maneras y los límites indicados anteriormente.



- Cualquier uso distinto hay que considerarlo inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios y hace perder la garantía otorgada.
- Si la unidad se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.

### 3.5 Composición de la herramienta

Pos.	Denominación	Función	Foto
1	Cable de alimentación	Acopla el grupo de potencia a la batería	B
2	Batería	Alimenta la herramienta	A
3	Mochila	Permite llevar la batería	B
4	Pulsador On/Off	Apaga o enciende la batería	A
5	Conector del cargador	Permite cargar la batería	B
6	Conector del cable	Acopla el cable a la batería	A
7	Display de la batería	Permite controlar el estado de carga restante	A
8	Led	Indica si la batería está encendida o apagada	A
9	Ojales de fijación	Permiten fijar la batería a la mochila	C
10	Soporte de fijación	Permiten fijar la batería a la mochila	A

### 3.6 Datos técnicos

Datos técnicos	Li-Ion 700
Peso batería	3,7 kg
Tensión batería	50,4 V
Batería	Iones de litio
Tiempo mediano de recarga de la batería	8-9 horas
Autonomía batería	8 horas (*)
Carga-baterías electrónico automático modelo	SBC1402A (14S)

(\*) Dato que depende de la modalidad de utilización, del tipo de planta y de la herramienta conectada.

### 3.7 Dispositivos de seguridad

- Dispositivo de seguridad integrado – **Apagado automático** del sistema: si no se utiliza durante más de 20 minutos y la carga es mayor que el 20%, el suministro se suspende.
- Si la carga es menor que el 20%, el apagado automático ocurrirá después de 5 minutos.
- Presionar el botón **on/off (4)** para re-encender la batería.
- Dispositivo de protección integrado: Protege la batería evitando que la tensión baje más que el valor mínimo y/o que la corriente supere el valor máximo aceptable.

## 4 INSTALACIONES

### 4.1 Puesta en marcha

- Extraer los componentes del embalaje
- Volver a cargar la batería (2) (véase el párrafo 5.3)
- Aplicar la mochila (3) a la batería (2) según las instrucciones en el párrafo 4.2
- Conectar el cable (1) según los acoplamientos macho/hembra.

### 4.2 Aplicación de la mochila al conjunto de las baterías

- Extraer la mochila (3) y la batería (2) del embalaje.
- Insertar los soportes (10) en el bolsillo inferior de la mochila.
- Insertar las correas de fijación de la mochila en los ojales apropiadas en la parte superior de la batería (9).
- Fijar las correas dentro de la mochila (3).

## 5 UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD



### 5.1 Utilización de la unidad

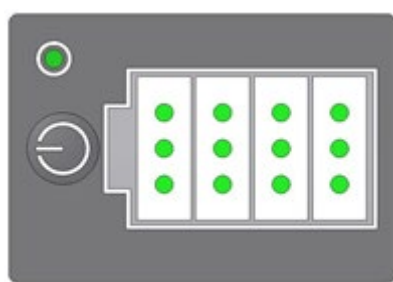
- Ponerse la mochila (3) regulando la longitud del cinturón por medio de la hebilla.
- Ajustar la hebilla de los tirantes separar de manera que no deslicen de los hombros.
- Presionando encender el botón **On/Off (4)**.



- **Utilizar la unidad solo para los usos indicados en el párrafo "Descripción del producto". Cada utilización distinta puede causar accidentes.**
- **La mochila (3) tiene que ser posicionada de manera que el 90% del peso sea sostenido al nivel de las caderas del operario en lugar de la espalda.**
- **Las hebillas se utilizan para balancear el peso de la unidad (10%).**



### 5.2 Display



Presionando brevemente el botón ON/OFF (11) en el display (9), cuando se suelta, el estado de carga se muestra durante 5 segundos del siguiente modo:

- 4 barras led – Estado de carga entre 80/100%
- 3 barras led – Estado de carga entre 60/80%
- 2 barras led – Estado de carga entre 40/60%
- 1 barras led – Estado de carga entre 20/40%
- 1 led intermitente – Estado de carga de menos del 20%
- Todos los leds intermitentes con repetición de un segundo = Error.

Si se detecta un estado de subtensión, la condición permanece, incluso si se apaga y se vuelve a encender, hasta que la batería alcance al menos el 20% del estado de carga (SoC).



Si no se puede eliminar el error, lleve la batería a un centro autorizado Campagnola.

### 5.2.1 Led ON/OFF de la batería

Presionando el botón durante la fase de desconexión, las barras encendidas del led también disminuirán a cero de manera programada. Cuando la última barra led está apagada, la batería se apaga cuando se suelta el botón.

### 5.2.2 Gestión de encendido/apagado

- Cuando la batería está apagada, se enciende presionando el botón y muestra el estado de carga durante 5 segundos.
- Cuando la batería esta apagada, se enciende insertando el cargador y muestra el estado de carga hasta que se desconecta el cargador.
- Si el consumo es inferior a 200mA, el temporizador para el apagado automático se activa, con “timing” dependiendo del estado de carga de la batería.
- El operador puede decidir apagar la batería presionando el botón durante al menos 5 segundos.
- La batería se apaga automáticamente cuando se retira el cargador o cuando se completa la carga.
- El apagado del botón se desactiva si la batería se está cargando.

### 5.3 Carga de las baterías

Para las operaciones de carga de las baterías consultar el manual suministrado con el carga-baterías.

### 5.4 Averías, causas, remedios



**Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por parte de un mecánico especializado.**

AVERÍA	CAUSA	REMEDIO
La batería no se enciende	Batería descargada	Volver a cargar la batería
La batería está apagada	Apagado automático insertado	Encender la batería con el botón <b>On/Off</b> (4).
El display de la batería parpadea	Error detectado	Apagar la batería y volver a encenderla para restablecer el error.

## 6 MANTENIMIENTO

### 6.1 Mantenimiento ordinario



**Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, apague la batería con el pulsador ON/OFF (4). Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en este manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados.**

#### 6.1.1 Almacenaje y mantenimiento de las baterías

Antes de almacenar la unidad por un periodo prolongado se aconseja:

- Cargar completamente las baterías (2).
- Volver a cargar las baterías (2) cada 180 días, efectuando un ciclo de recarga completo.
- Durante el período de almacenaje no dejar la unidad en la lluvia. Guardarla en su maleta en un lugar seco.



**Si no se efectúa un ciclo de recarga completo cada 180 días, como indicado en el párrafo 6.1.1, las baterías (2) se dañan irreparablemente.**

## 6.2 Mantenimiento extraordinario



Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.



Cualquier operación de mantenimiento extraordinario tiene que ser ejecutada en un Centro de Asistencia Autorizado del Fabricante.

## 7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

### 7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el período completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos.

Para la eliminación de estos materiales (por ejemplo la grasa para lubricar los componentes mecánicos) sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas. Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Fabricante.



Es obligatorio cumplir con las Leyes vigentes por lo que se refiere a la eliminación de los aceites minerales y de las grasas para las operaciones de lubricación / mantenimiento.



Más información sobre las modalidades de eliminación de aceites y otras sustancias se puede hallar en la ficha de seguridad del producto y/o en el manual del motor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- a) Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la integridad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.
- b) Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

### 7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo. Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.



La eliminación abusiva del producto por parte del propietario causa la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



Según la Directiva "RAEE" 2012/19 / EU, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos.

La recolección separada de este equipo / componente al final de su vida útil es organizada y administrada por el Fabricante. Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el Fabricante y cumplir con el sistema que ha adoptado para permitir la recolección por separado del componente/equipo al final de su vida útil. La adecuada recolección diferenciada para la puesta en marcha posterior de los equipos descargados para reciclaje, tratamiento y eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y / o el reciclaje de los materiales de los que está compuesta la herramienta. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales vigentes.



Cher client,  
Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales, ainsi que la garantie d'une large connaissance du secteur, ont fait de la société CAMPAGNOLA S.r.l., appelée par la suite « le Fabricant », l'un des leaders mondiaux pour la conception, fabrication et réalisation d'équipements pour l'élagage et la récolte.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, CAMPAGNOLA S.r.l. est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- des ciseaux, des gaules et des tronçonneuses à chaîne électromécaniques à batterie ;
- des ciseaux et des tronçonneuses pneumatiques pour la taille (même sur rallonge) ;
- des équipements pneumatiques et motorisés pour la récolte des olives et du café, pour l'éclaircissage des fruits ;
- des compresseurs pour attelage trois points du tracteur et moto-compresseurs ;

Les raisons du choix des produits Campagnola peuvent se résumer de la manière suivante :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- projets ingénieux.

Ce manuel doit être considéré comme partie intégrante de la fourniture du produit. Si ce manuel est endommagé ou illisible, demander immédiatement une copie au Fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité pour une utilisation impropre du produit et pour des dommages dérivant d'opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou déraisonnables.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Tout autre usage est dangereux.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être autorisée expressément et exclusivement par le bureau technique du Fabricant.

Utiliser exclusivement les pièces de rechange originales. Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation des pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et de l'améliorer sans le communiquer au préalable aux clients possédant déjà des modèles similaires.

Les Instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions en d'autres langues dérivent de la traduction de l'originale.

Le Fabricant n'est responsable que des descriptions en italien. En cas de difficulté de compréhension, contacter le bureau commercial afin d'obtenir des éclaircissements.

# SOMMAIRE

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>35</b>
1.1	Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien.....	35
1.2	Symboles et qualification des opérateurs préposés.....	35
1.3	Déclaration de conformité.....	35
1.4	Réception du produit.....	35
1.5	Garantie.....	35
<b>2</b>	<b>MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ.....</b>	<b>36</b>
2.1	Mises en garde.....	36
2.1.1	Résultats des essais normatifs.....	36
2.2	Mises en garde générales.....	36
2.3	Avertissements durant l'utilisation.....	36
2.4	Entretien.....	37
<b>3</b>	<b>SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES.....</b>	<b>37</b>
3.1	Identification du produit.....	37
3.2	Description du produit.....	38
3.3	Pièces qui accompagnent la batterie.....	38
3.4	Usage prévu.....	38
3.5	Composition de l'unité.....	38
3.6	Données techniques.....	39
3.7	Dispositifs de sécurité.....	39
<b>4</b>	<b>INSTALLATION.....</b>	<b>39</b>
4.1	Démarrage.....	39
4.2	Installation de la batterie sur le sac à dos.....	39
<b>5</b>	<b>UTILISATION DE L'UNITÉ.....</b>	<b>39</b>
5.1	Démarrage de l'unité.....	39
5.2	Affichage de l'écran.....	39
5.2.1	LED dédié à l'ON/OFF de la batterie.....	40
5.2.2	Gestion de l'allumage / arrêt.....	40
5.3	Recharge de la batterie.....	40
5.4	Inconvénients, causes, solutions.....	40
<b>6</b>	<b>ENTRETIEN.....</b>	<b>40</b>
6.1	Entretien ordinaire.....	40
6.1.1	Mise au repos et maintien de la batterie.....	40
6.2	Entretien extraordinaire.....	41
<b>7</b>	<b>DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS.....</b>	<b>41</b>
7.1	Élimination des matériaux épuisés.....	41
7.2	Indications pour les déchets spéciaux.....	41



# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter d'éventuels dommages, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'intégralité du manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont l'objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse et conforme aux normes en vigueur. Le respect des instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. Ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

## 1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les opérations entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Toute opération décrite est accompagnée par un pictogramme relatif à l'opérateur jugé le plus approprié aux mentions à accomplir. Nous fournissons ci-après les indications nécessaires à l'identification des différentes figures professionnelles.



Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.



### **Technicien d'entretien électrique / électronique**

Personnes ayant les compétences électriques ou électroniques spécifiques, pouvant effectuer les interventions d'installation, d'entretien extraordinaire ou de réparation ; pouvant activer le produit même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Ils ne sont pas autorisés à effectuer les interventions mécaniques.

### **ATELIER AGRÉÉ**

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machins du Fabricant.



**Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.**



**Remarque à respecter pour éviter les dommages ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir dans le respect des normes en vigueur.**

## 1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec les caractéristiques appropriées à ce qui est requis par la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité du Fabricant est annexée au manuel d'utilisation et d'entretien

## 1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages durant le transport ;
- la livraison corresponde bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprenne les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit - chapitre « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le Service d'Assistance Technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaquette d'identification (voir « Identification du produit - chapitre « Spécifications techniques »).

## 1.5 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter le site Campagnola dans la zone dédiée à l'adresse :

<http://www.campagnola.it/downloads> ; ou faire une demande écrite au numéro de fax 051752551, ou envoyer un e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) ».



**Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).**

## 2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

### 2.1 Mises en garde



Le Fabricant décline toute responsabilité dérivant du non-respect de ce qui suit.

L'employeur ou l'utilisateur sont chargés des obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur les environnements de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelles appropriés, information sur les risques, contrôle sanitaire, etc. Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter votre médecin. Ces symptômes peuvent être les suivants : torpeur, perte de la sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décolorations de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

#### 2.1.1 Résultats des essais normatifs

##### 1) NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'équipement est conforme à la directive de la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.

### 2.2 Mises en garde générales



**Ne pas utiliser l'outil dans des environnements clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.**



- Le produit est destiné exclusivement à l'utilisation professionnelle
- Utiliser exclusivement avec les accessoires indiqués par le Fabricant.
- Utiliser l'outil uniquement du sol en position stable et sûre.
- Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Porter les lunettes de protection et éviter les vêtements larges. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures. Attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne se piègent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures antidérapantes et des gants.
- Porter des casques antibruit.
- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent la rapidité des réflexes ne sont pas autorisées à manutentionner ou à contrôler l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation. L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé à cet effet et ayant suivi un cours sur la sécurité.
- Confier ou prêter l'outil uniquement à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par un personnel autorisé.
- Garder l'outil hors de la portée des enfants et loin des animaux,
- Il est interdit de détériorer les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents occasionnés à des personnes ou à leurs biens.
- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas utiliser l'outil en travaillant sur une échelle.
- Avant tout entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations d'entretien non expressément mentionnées dans ce manuel, s'adresser à un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de l'outil.
- Conserver en parfaites conditions toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité.
- Éviter de travailler en conditions météorologiques difficiles : brouillard, pluie intense et vent fort.

### 2.3 Avertissements durant l'utilisation

- Avant d'utiliser la batterie (2) pour la première fois de la saison, effectuer un cycle complet de recharge.
- Ne pas exposer l'unité à la pluie. Le conserver dans un lieu sec.
- Ne pas laisser la batterie (2) sous les rayons du soleil ou l'exposer à des sources de micro-ondes. Ne pas la soumettre à des collisions ou la contraindre avec de hautes pressions. Ne pas la plonger dans l'eau et ne pas la conserver dans un endroit humide. La laisser loin des sources de chaleur (>60 °C) et des matières inflammables.
- Ne pas utiliser un chargeur de batterie autre que celui fourni par le Fabricant sous peine de graves dommages à l'unité et à l'utilisateur. En cas de doute, vérifier que le modèle du chargeur de batterie figure parmi les modèles utilisables (cf. par.3.6).
- Ne pas ouvrir la batterie (2) et le chargeur de batterie associé. En cas d'anomalie ou de dysfonctionnement, ne pas utiliser l'unité et s'adresser immédiatement au centre d'assistance agréé pour la réparation et / ou le remplacement.

- N'enlever l'étiquette « Garantie-Warranty » pour aucune raison. Cela entraînerait la perte de la couverture de garantie.
- Sur une même journée, il est conseillé de n'utiliser l'unité que pour une courte période par une même personne, en faisant faire une heure de travail et une heure de repos aux opérateurs. L'usage continu de l'outil peut entraîner une grande fatigue de l'opérateur.

## 2.4 Entretien



**Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, mettre des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.**

- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un **opérateur** ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires.
- Les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation doivent être effectuées par le **personnel préposé à l'entretien mécanique**.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, débrancher le tuyau de l'alimentation de l'air.
- Durant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir à l'écart de l'outil.
- Seul le personnel **préposé à l'entretien mécanique** a le droit de désactiver les dispositifs de protection ou de sécurité et uniquement pour les opérations d'entretien extraordinaire. Ce même personnel devra garantir la protection des opérateurs et devra éviter que l'outil ne s'endommage ; il réactivera ces dispositifs à la fin des opérations d'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans le présent manuel doivent être effectuées dans les centres d'assistance autorisés indiqués par CAMPAGNOLA S.r.l.
- Une fois que les opérations de maintenance ou de réparation sont terminées, remettre l'outil en marche seulement après en avoir reçu l'autorisation de la part du personnel préposé à l'**entretien mécanique** qui devra s'assurer :
  - les travaux aient été effectués complètement ;
  - la machine fonctionne parfaitement bien ;
  - les systèmes de sécurité soient activés ;
  - personne ne travaille à ce moment-là sur l'outil.

## 3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### 3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

- 1) Marquage de conformité conforme à la directive 2006/42/CE
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant
- 3) La prescription obligatoire pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil
- 6) Numéro de série
- 7) Année de fabrication, soit l'année où s'est terminé le processus de fabrication
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, ils ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique).

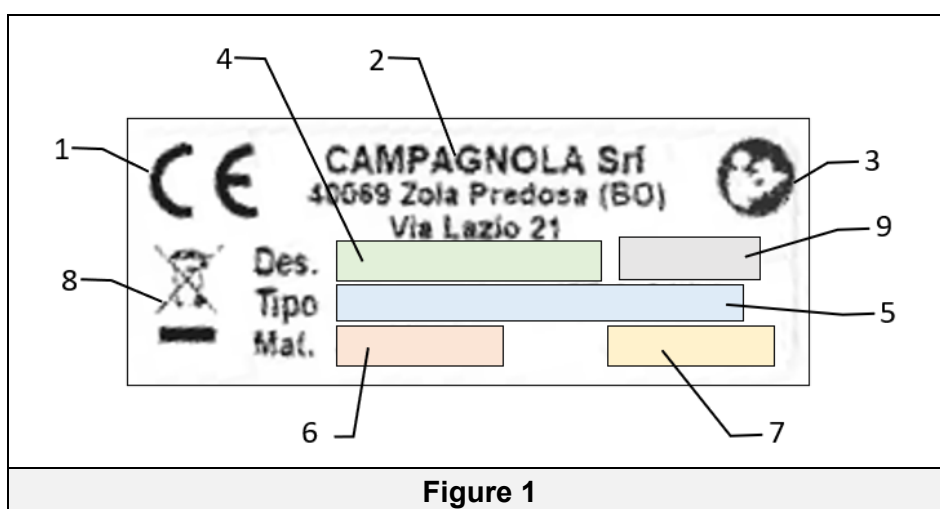


Figure 1



Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention ou d'assistance à Campagnola Srl.



Unique, le marquage CE atteste de la conformité du produit à la Directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice.

Dans le cas d'une machine/outil « composée/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant la machine/outil composée/é.



Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.

L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure. Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité sur la sécurité de la machine/l'outil en cas de non-respect de cette interdiction.

### 3.2 Description du produit

La batterie est destinée à alimenter certains outils électromécaniques produits par le Fabricant. Vérifier la compatibilité des outils en consultant les données d'alimentation sur les manuels correspondants.

L'unité comprend une batterie (2), un sac à dos (3) et un câble de branchement (1).

L'unité d'alimentation est dotée d'une batterie avec des cellules au lithium (2). Une carte électronique dans la batterie gère les phases de charge et de décharge afin d'améliorer les performances et la qualité.

La batterie est contenue dans une coque spécifique (fig. A), accrochée à un sac à dos (3) doté de bretelles que porte l'opérateur.



Les performances optimales de la batterie en termes d'autonomie sont atteintes après quelques cycles de recharge.

### 3.3 Pièces qui accompagnent la batterie

Manuel d'utilisation et d'entretien.

Chargeur de batterie et son manuel.

### 3.4 Usage prévu

L'unité a été conçue et fabriquée pour l'utilisation selon les procédures et dans les limites précédemment décrites.



- Toute autre utilisation, qui doit être considérée comme étant impropre et par conséquent potentiellement dangereuse pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.
- Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages corporels et matériels.

### 3.5 Composition de l'unité

Pos.	Désignation	Fonction	Photo
1	Câble d'alimentation	Il raccorde l'unité de puissance à la batterie	B
2	Batterie	Elle alimente l'outil	A
3	Sac à dos	Il permet de transporter la batterie	B
4	Bouton <b>On/Off</b>	Il permet d'allumer / éteindre la batterie	A
5	Connecteur de recharge	Il permet de recharger la batterie	B
6	Connecteur de câble	Il raccorde le câble à la batterie	A
7	Écran de la batterie	Il permet de surveiller l'état de charge	A
8	LED <b>ON/OFF</b>	Elle permet de visualiser si la batterie est allumée ou éteinte.	A
9	Fentes de fixation	Elles permettent de fixer la batterie au sac à dos	C
10	Pattes de fixation	Elles permettent de fixer la batterie au sac à dos	A

### 3.6 Données techniques

Données techniques	Li-Ion 700
Poids de la batterie	3,7 kg
Tension de la batterie	50,4 V
Type de batterie	Ions de lithium
Temps moyen de recharge de la batterie	8-9 heures
Autonomie de la batterie	8 heures (*)
Type de chargeur de batterie électronique automatique	SBC1402A (14S)

(\*) Donnée qui dépend du type d'utilisation, du type d'arbre et de l'outil appliqué

### 3.7 Dispositifs de sécurité

- Dispositif de sécurité intégré – **Arrêt automatique** : après 20 minutes d'inutilisation de l'outil et lorsque la batterie affiche plus de 20 % de charge, l'alimentation est interrompue.
- Lorsque la batterie affiche moins de 20 % de charge, l'arrêt automatique s'effectue après 5 minutes.
- Pour redémarrer la batterie, utiliser le bouton **ON/OFF (4)**.
- Dispositif de protection intégré : il protège la batterie en évitant que la tension ne baisse au dessous d'une valeur minimale et que le courant ne dépasse une valeur maximale de seuil.

## 4 INSTALLATION

### 4.1 Démarrage

- Extraire les composants de l'emballage.
- Recharger la batterie (2) (voir le paragraphe 5.3).
- Appliquer le sac à dos (3) à la batterie (2) en suivant les instructions du paragraphe 4.2).
- Brancher le câble (1) en respectant les associations mâle / femelle.

### 4.2 Installation de la batterie sur le sac à dos

- Enlever le sac à dos (3) et la batterie (2) de l'emballage.
- Insérer les pattes (10) dans la poche inférieure du sac à dos.
- Introduire les courroies de fixation du sac à dos dans les fentes spécifiques se trouvant sur la partie supérieure de la batterie (9).
- Fixer les courroies à l'intérieur du sac à dos (3).

## 5 UTILISATION DE L'UNITÉ



### 5.1 Démarrage de l'unité

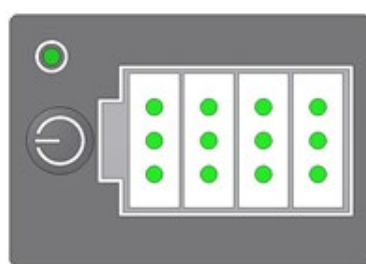
- Porter le sac à dos (3) (fig. F) en réglant la longueur de la ceinture au moyen de la boucle spéciale.
- Régler la boucle sur les bretelles de manière à ce qu'elle ne puisse pas glisser des épaules.
- Allumer le bouton **ON/OFF (4)**.



- **N'utiliser l'unité que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.**
- **Le sac à dos (3) doit être placé de manière que le poids soit soutenu à 90 % à la hauteur de la taille de l'opérateur et non pas par le dos.**
- **Les bretelles doivent être utilisées pour améliorer l'équilibre du poids (10 %).**



### 5.2 Affichage de l'écran



Appuyer rapidement sur le bouton (11) de l'écran (9) et le relâcher pour afficher l'état de charge pendant 5 secondes selon les modalités suivantes :

- 4 barres LED - État de charge compris entre 80/100 %
- 3 barres LED - État de charge compris entre 60/80 %
- 2 barres LED - État de charge compris entre 40/60 %
- 1 barre LED - État de charge compris entre 20/40 %
- 1 LED clignotante - État de charge inférieur à 20 %
- Toutes les LED qui clignotent toutes les secondes = Erreur

Si un état de sous-tension est détecté, la condition persiste, même en cas d'arrêt et de rallumage, jusqu'à ce que la batterie atteigne au moins 20 % de l'état de charge (SoC).



En cas de défaut de rétablissement de l'erreur, amener la batterie dans un centre agréé Campagnola.

### 5.2.1 LED dédié à l'ON/OFF de la batterie

En appuyant sur le bouton pendant la phase d'arrêt, les barres LED allumées diminuent de manière temporisée jusqu'à arriver à zéro. Lorsque la dernière barre LED s'éteint, la batterie s'éteint au relâchement du bouton.

### 5.2.2 Gestion de l'allumage / arrêt

- Lorsque la batterie est éteinte, celle-ci s'allume en appuyant sur le bouton et affiche l'état de charge pendant 5 secondes.
- Lorsque la batterie est éteinte, celle-ci s'allume en activant le chargeur de batterie et elle affiche l'état de charge tant que le chargeur de batterie n'est pas débranché.
- Si la consommation est inférieure à 200 mA, le minuteur s'active pour l'arrêt automatique et le minutage dépend du SOC du paquet de batterie.
- L'opérateur peut décider d'éteindre la batterie en effectuant une pression continue sur le bouton pendant au moins 5 secondes.
- La batterie s'éteint automatiquement en enlevant le chargeur de batterie ou une fois la fin de charge atteinte.
- Si la batterie est en charge, l'arrêt est désactivé avec le bouton.

### 5.3 Recharge de la batterie

Pour le processus de recharge, se référer au manuel fourni avec le chargeur de batterie.

### 5.4 Inconvénients, causes, solutions



Toutes les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées par un mécanicien spécialisé.

INCONVÉNIENT	CAUSE	SOLUTION
La batterie ne s'allume pas	Batterie déchargée	Recharger la batterie.
La batterie est éteinte	L'arrêt automatique est activé	Allumer la batterie au moyen du bouton <b>ON/OFF</b> (4).
L'écran de la batterie clignote	Erreur relevée	Éteindre et rallumer la batterie pour réinitialiser l'erreur.

## 6 ENTRETIEN

### 6.1 Entretien ordinaire



**Avant d'effectuer toute opération d'entretien ordinaire, éteindre la batterie au moyen du bouton ON/OFF (4). Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé.**

#### 6.1.1 Mise au repos et maintien de la batterie

Avant de ranger l'unité pour une longue période, il est conseillé de :

- Recharger complètement la batterie (2).
- Recharger la batterie (2) tous les 180 jours en accomplissant un cycle complet.
- Pendant la période de repos, ne pas exposer l'unité à la pluie. La conserver dans sa mallette et la ranger dans un endroit sec.



**Si la recharge la batterie n'est pas effectuée tous les 180 jours comme indiqué dans le paragraphe 6.1.1, la batterie (2) se détériore de manière irréversible.**



## 6.2 Entretien extraordinaire



Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé.



Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par un technicien d'entretien mécanique ou électrique/électronique.

## 7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

### 7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse de lubrification des pièces mécaniques).

Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques de protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au Fabricant.



Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales ou des graisses utilisées pour la lubrification/l'entretien.



Vous trouverez de plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- a) Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.
- b) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, avec le respect des critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

### 7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays/commune est tenu de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.



Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/produit acheté est marqué du symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets.



Le tri sélectif de ce composant/produit à la fin de sa vie utile est organisé et géré par le Fabricant. L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben CAMPAGNOLA S.r.l., nachfolgend „der Hersteller“ genannt, zu einem der weltweit führenden Unternehmen bei der Entwicklung, Konstruktion und Herstellung von Geräten für Beschnitt und Ernte gemacht.

Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet CAMPAGNOLA S.r.l. eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Elektromechanische Scheren, Kettenschneider und Erntegeräte mit Batterie;
- Pneumatische Scheren und Kettenschneider für den Beschnitt (auch mit Verlängerung);
- Pneumatische und motorbetriebene Geräte für die Ernte von Oliven und Kaffee und die Fruchtausdünnung;
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren;

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefasst werden:

- Praktische Handhabung der Produkte;
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- Zuverlässigkeit;
- Produktplanungstechnik;

Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, ist unverzüglich eine neue Kopie beim Hersteller anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Maschine darf nur verwendet werden, um die Anforderungen zu erfüllen, für die sie ausdrücklich vorgesehen wurde. Jeder darüberhinausgehende Gebrauch gilt als gefährlich.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muss ausdrücklich vom technischen Büro des Herstellers genehmigt werden.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte dieses Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

Der Hersteller haftet nur für Beschreibungen in italienischer Sprache. Setzen Sie sich bitte im Fall von Verständnisschwierigkeiten mit dem Verkaufsbüro in Verbindung

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>1</b>	<b>EINLEITUNG.....</b>	<b>45</b>
1.1	Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs .....	45
1.2	Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals .....	45
1.3	Konformitätserklärung .....	45
1.4	Erhalt des Produktes .....	45
1.5	Garantie .....	45
<b>2</b>	<b>UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE.....</b>	<b>46</b>
2.1	Hinweise .....	46
2.1.1	Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests .....	46
2.2	Allgemeine Hinweise .....	46
2.3	Warnungen für die Verwendung .....	47
2.4	Wartung .....	47
<b>3</b>	<b>TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN .....</b>	<b>47</b>
3.1	Kennzeichnung des Produkts .....	47
3.2	Beschreibung des Produktes .....	48
3.3	Lieferumfang .....	48
3.4	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	48
3.5	Bestandteile des Gerätes .....	49
3.6	Technische Daten .....	49
3.7	Sicherheitsvorrichtungen .....	49
<b>4</b>	<b>INSTALLATION.....</b>	<b>49</b>
4.1	Vorbereitung .....	49
4.2	Befestigung der Batterie am Rucksack .....	49
<b>5</b>	<b>VERWENDUNG DES GERÄTS .....</b>	<b>50</b>
5.1	Betätigung des Geräts .....	50
5.2	Display .....	50
5.2.1	ON/OFF Led-Licht der Batterie .....	50
5.2.2	Ein/Ausschalten .....	50
5.3	Aufladen der Batterie .....	50
5.4	Störungen und Abhilfe .....	51
<b>6</b>	<b>WARTUNG.....</b>	<b>51</b>
6.1	Gewöhnliche Wartung .....	51
6.1.1	Einlagerung und Erhaltung der Batterie .....	51
6.2	Außerordentliche Wartung .....	51
<b>7</b>	<b>VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE.....</b>	<b>51</b>
7.1	Entsorgung von verbrauchten Materialien .....	51
7.2	Indikationen für Sondermüll .....	52

# 1 EINLEITUNG

## 1.1 Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs

Um die Unversehrtheit des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung jedweden Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit dem Bedienungs- und Wartungshandbuch vertraut zu machen und seinen Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Außerbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zu dem Gebrauch des Gerätes befugte Bediener und das für die Wartung zuständige Personal muss dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

## 1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle im Handbuch beschriebenen Interaktionen zwischen Menschen und Maschine dürfen nur von gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten als am besten geeignet gilt. Nachfolgend die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlichen Angaben.



Personal, das mit der Installation, der Betätigung, der Einstellung, der gewöhnlichen Wartung, der Reinigung und dem Transport der Maschine befasst ist.



### Wartungselektriker/-elektroniker

Personal mit spezifischen, mechanischen Fähigkeiten, das die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Eingriffe für Installation, außerordentliche Wartung und/oder Reparatur durchführen kann.



### Wartungselektriker/-elektroniker

Personal mit Fachkenntnissen im Bereich Elektrik/Elektronik, der die Tätigkeiten zur Installation, außerordentlichen Wartung und/oder Reparatur durchführen kann und das Gerät auch in Betrieb nehmen darf, wenn die Sicherheitssysteme und Schutzeinrichtungen teilweise oder ganz deaktiviert sind. Er ist nicht dazu befugt, die Mechanik betreffende Arbeiten auszuführen.

## VERTRAGSWERKSTATT

Für die Reparaturarbeiten an den Maschinen des Herstellers autorisierte Werkstatt.



**Vorsorgliche Warnung zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.**



**Zu befolgender Hinweis, um Schäden oder Funktionsstörungen des Produkts zu vermeiden oder unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu arbeiten.**

## 1.3 Konformitätserklärung

Jede Maschine, deren Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/EG geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung des Herstellers liegt dem Bedienungs- und Wartungshandbuch bei.

## 1.4 Erhalt des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muss überprüft werden, ob:

- es während des Transportes beschädigt wurde;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (siehe "Beschreibung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

Sollte ein Problem auftreten, den technischen Kundendienst des Herstellers kontaktieren und die auf dem Typenschild befindlichen Angaben mitteilen (siehe "Kennzeichnung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

## 1.5 Garantie

Allgemeine Garantiebedingungen finden Sie auf der Website von Campagnola im Bereich, der der Adresse gewidmet ist: <http://www.campagnola.it/downloads> ; oder senden Sie eine schriftliche Anfrage an die Faxnummer +39/051752551, oder senden Sie eine E-Mail an a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)



Zur Anforderung der Garantiereparatur gemäß den obengenannten Anweisungen muss das zu reparierende Produkt zusammen mit dem korrekt ausgefüllten Garantieschein und dem entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes rechtsgültiges Dokument) eingereicht werden.

## 2 UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE

### 2.1 Hinweise



Der Hersteller haftet nicht bei Nichteinhaltung des Folgenden.

Der Arbeitgeber oder der Benutzers muss die von der geltenden Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz vorgesehenen Vorschriften erfüllen (Richtlinie 2003/10/EG, Richtlinie 2002/44/EG sowie die Gesetzesverordnung Nr. 81/2008): Aushändigung der geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw.

Übermäßige Schwingungsaussetzungen können bei Personen mit Kreislaufstörungen neurovaskuläre Verletzungen verursachen. Im Fall von Symptomen, die von übermäßigen Schwingungsaussetzungen herrühren, den zuständigen Arzt kontaktieren. Folgende Symptome können auftreten: Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraftverminderung oder –verlust, Bleichung oder strukturelle Modifizierung der Hautoberfläche. Diese Symptome treten besonders an Händen, Handgelenken und Fingern auf.

#### 2.1.1 Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests

##### ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit.

### 2.2 Allgemeine Hinweise



Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in einer potentiell explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.



Das Gerät nicht bei Regen, in geschlossenen Räumen oder bei Nebel verwenden.



- Das Produkt ist ausschließlich für den professionellen Einsatz bestimmt.
- Nur mit den von Campagnola S.r.l. angegebenen Zubehörteilen verwenden.
- Mit dem Gerät nur vom Boden aus und mit einer stabilen und sicheren Haltung arbeiten.
- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Eine Schutzbrille tragen und sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen Haaren vermeiden, die sich zwischen den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten. Schuhe mit rutschfesten Sohlen und Handschuhe verwenden.
- Gehörschutz tragen.
- Eine Person, die unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen, oder Drogen steht, ist nicht befugt, das Gerät zu bewegen oder zu benutzen oder Wartungs- oder Reparaturarbeiten vorzunehmen.
- Das Gerät darf nur von einem Bediener verwendet werden, der in einem Sicherheitskurs entsprechend geschult und ausgebildet wurde.
- Das Gerät nur Personen anvertrauen, die mit der Bedienungsanleitung vertraut sind oder von autorisierten Personen geschult wurden.
- Das Gerät muss außer Reichweite von Kindern und Tieren bleiben.
- Die Sicherheitseinrichtungen nicht verstellen.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Gefahren oder Unfälle gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Gleichgewicht nicht stabil ist.
- Nicht auf einer Leiter mit dem Gerät arbeiten.
- Vor jedweder gewöhnlichen Wartung die Bedienungsanleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, ein autorisiertes Kundendienstzentrum kontaktieren.
- Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes darin nachschlagen.
- Alle Warn- und Sicherheitsaufkleber in einem perfekten Zustand halten.
- Bei schlechtem Wetter (Nebel, Regen oder starkem Wind) nicht mit dem Gerät arbeiten.

## 2.3 Warnungen für die Verwendung

- Einen vollständigen Ladezyklus durchführen, bevor man die Batterie (2) zum ersten Mal in der Saison verwendet.
- Die Batterie vor Regen schützen und in einem trockenen Ort aufbewahren.
- Die Batterie (2) nicht in direktem Sonnenlicht liegen lassen oder keinen Mikrowellenquellen aussetzen.
- Die Batterie keinen Erschütterungen aussetzen oder mit keinem hohen Drücken belasten.
- Die Batterie nicht in Wasser tauchen oder in einer feuchten Umgebung bewahren.
- Von Hitze (>60°C) und brennbaren Stoffen fernhalten.
- Nur das vom Hersteller gelieferte Batterieladegerät benutzen. Das könnte zu schweren Schäden am Gerät und Verletzungen am Benutzer führen. Im Zweifelsfall überprüfen, ob das Modell des Ladegerätes unter den Ausführungen ist, die verwendet werden können (siehe Abschnitt 3.6).
- Die Batterie (2) und ihr Ladegerät nicht öffnen. Im Falle von Anomalien oder Funktionsstörungen die Einheit nicht verwenden und sie sofort zu einer autorisierten Kundendienststelle bringen, um sie zu reparieren und/oder auszutauschen.
- Aus keinem Grund den „Garanzia-warranty“ Aufkleber entfernen. Dies würde die Garantie ungültig machen.
- Es wird empfohlen, das Gerät nur für kurze Zeit während des Tages von derselben Person verwenden zu lassen und die Bediener mit einer Arbeitsstunde und einer Ruhepause abzuwechseln.

## 2.4 Wartung



### **Vor Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Schutzbrillen tragen.**

- Jeder gewöhnliche Reparatur- oder Wartungseingriff darf nur von Personal durchgeführt werden, das über die notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Außerordentliche Wartungen oder Reparaturen müssen von einem qualifizierten Wartungstechniker durchgeführt werden.
- Vor der Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts die Batterie (1) ausschalten und das Stromkabel der Schere (12) aus der Steckdose ziehen.
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.
- Die Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ausschließlich von einem qualifizierten Wartungsmechaniker ausschließlich zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungseingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Dieser muss gewährleisten, dass keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen und das Gerät nicht beschädigt wird. Er muss die Einrichtungen nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von CAMPAGNOLA S.r.l. angegebenen zuständigen Kundendienstzentren durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des Wartungsmechanikers wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
  - Die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
  - Das Gerät einwandfrei funktioniert;
  - Die Sicherheitseinrichtungen in Betrieb sind;
  - Gerade keine Arbeiten am Gerät durchgeführt werden.

# 3 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

## 3.1 Kennzeichnung des Produkts

An jeder Maschine / jedem Werkzeug ist ein CE-Schild / Aufkleber angebracht (Abbildung 1).

Das Modell, die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem an der Maschine angebrachten CE-Schild des Herstellers angegeben. Das CE-Schild ist an der Maschine / dem Werkzeug angebracht und zeigt die folgenden Daten und Symbole:

- 1) Konformitätskennzeichnung nach der 2006/42/CE Richtlinie.
- 2) Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers.
- 3) Obligatorische Vorschrift für alle Personen, die für die Verwendung und / oder Wartung des Gerätes gemäß der Gebrauchs- und Wartungsanleitung verantwortlich sind.
- 4) Bezeichnung des Gerätes.
- 5) Gerät-Typ - Bezeichnung des Typs / Codes des Gerätes.
- 6) Seriennummer.
- 7) Baujahr, d.h. das Jahr, in dem der Herstellungsprozess abgeschlossen wurde
- 8) Hinweis nach der 2012/19 / CE „WEEE“-Richtlinie: Elektro- und Elektronikschrott können umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, deshalb dürfen sie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen in den Sondersammelstellen getrennt gesammelt werden.
- 9) Versorgungsspannung des Gerätes (nur bei elektrisch akkubetriebenen Geräten)

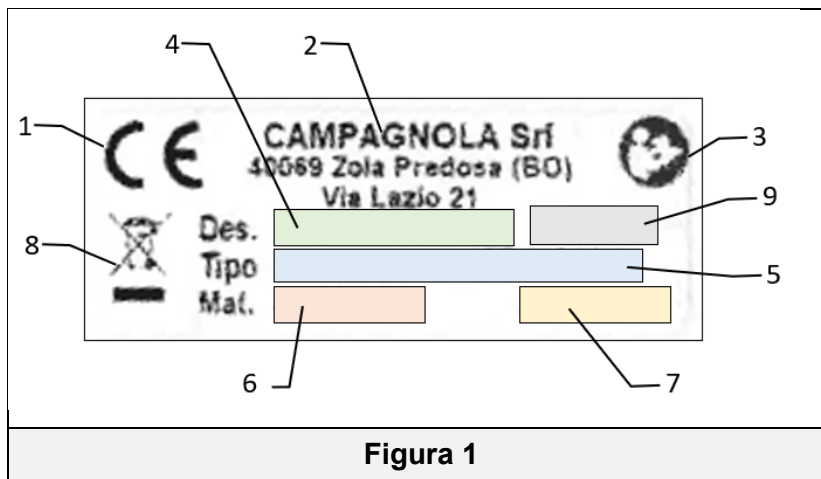




Figura 1

 Für eine korrekte und eindeutige Identifizierung des Gerätes müssen der Typ, die Seriennummer und das Baujahr auf dem Typenschild gezeigt und bei jeder Anfrage nach Intervention oder Unterstützung an Campagnola Srl angegeben werden.

 Die CE-Kennzeichnung ist einzigartig und bescheinigt die Konformität des Produktes mit der Maschinenrichtlinie und anderen geltenden Richtlinien unter Einhaltung der in diesem Handbuch vorgeschriebenen und angegebenen Bedingungen. Bei einer "zusammengesetzten" Maschine oder einem "zusammengesetzten" Werkzeug wird ein CE-Schild / ein CE -Aufkleber dem Produkt und ein Aufkleber auf dem Gerät angebracht, um den Werkzeugtyp (zB ATRA.xxxx) zu identifizieren. Das zeigt, dass die Maschine / das Werkzeug ein Teil der "zusammengesetzten" Maschine oder des "zusammengesetzten" Werkzeugs ist.

 Der Kunde ist dafür verantwortlich, die Unversehrtheit des CE-Schildes / -Aufklebers zu überprüfen. Der Benutzer ist verpflichtet, das CE-Kennzeichen und / oder die Warnaufkleber, die aufgrund von Verschleiß unleserlich sind, auszutauschen. Es ist verboten, die an der Maschine / dem Werkzeug vorhandenen Schilder / Aufkleber zu entfernen. Campagnola S.r.l. lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit der Maschine / des Werkzeugs bei Nichtbeachtung dieses Verbots ab.

### 3.2 Beschreibung des Produktes

Die Batterie betätigt einige elektromechanische Geräte des Herstellers. Die Kompatibilität der Geräte durch die Kontrolle ihrer Versorgungsdaten in den entsprechenden Handbüchern prüfen.

Die Einheit besteht aus einer Batterie (2), einem Rucksack (3) und einem Stromkabel (1).

Die Versorgungseinheit ist mit einer Lithium-Zellen-Batterie ausgestattet (2). Eine Platine der Batterie kontrolliert ihre Ladung- und Entladungsphasen, um ihre Leistung und Qualität zu verbessern.

Die Batterie befindet sich in einem speziellen Gehäuse (Abbildung A), die an einem Rucksack (3) mit Schultergurten befestigt wird. Der Rucksack wird vom Bediener getragen.

 Die beste Autonomie-Leistung der Batterie wird nach einigen Ladungszyklen erreicht.


### 3.3 Lieferumfang

Bedienungs- und Wartungsanleitungen

Ladegerät und entsprechendes Handbuch.

### 3.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wurde zur Verwendung in der Weise und mit den Einschränkungen, die oben beschrieben werden, entworfen und hergestellt

- 
- Jeder abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potentiell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.
  - Wenn das Gerät zu andren als den oben aufgelisteten Zwecken verwendet wird, kann es sich schwere Schäden an Personen oder Sachen verursachen, oder schwer beschädigt werden.



### 3.5 Bestandteile des Gerätes

Pos.	Benennung	Funktion	Abbildung
1	Stromkabel	Verbindet das Gerät mit der Batterie	B
2	Batterie	Versorgt das Gerät mit Strom	A
3	Rucksack	Ermöglicht das Tragen der Batterie	B
4	<b>ON/OFF</b> -Taste	Zum Ein- und Ausschalten der Batterie	A
5	Ladeverbindung	Ermöglicht die Ladung der Batterie	B
6	Kabelverbindung	Verbindet das Kabel mit der Batterie	A
7	Batteriedisplay	Zur Überwachung der Restladung der Batterie	A
8	<b>On/Off</b> Led-Licht	Erlaubt zu sehen, ob die Batterie ein- oder ausgeschaltet ist.	A
9	Befestigungslöcher	Ermöglichen die Befestigung der Batterie am Rucksack	C
10	Befestigungshalter	Ermöglichen die Befestigung der Batterie am Rucksack	A

### 3.6 Technische Daten

Technische Daten	Li-Ion 700
Gewicht der Batterie	3,7 Kg
Spannung der Batterie	50,4 V
Batterie-Typ	Lithium-Ionen
Durchschnittliche Ladezeit der Batterie	8-9 Stunden
Autonomie der Batterie	8 Stunden (*)
Ausführung des automatischen elektronischen Ladegerätes	SBC1402A (14S)

(\*) Diese Daten sind von der Nutzungsweise, dem Baum- und dem verwendeten Gerätetyp abhängig.

### 3.7 Sicherheitsvorrichtungen

- Eingebaute Sicherheitsvorrichtung – **Automatische Abschaltung des Systems**: Wenn das Gerät mehr als 20 Minuten nicht benutzt wird und die Batterie eine Ladung von mehr als 20% hat, wird die Stromversorgung automatisch unterbrochen.
- Wenn der Batterieladezustand weniger als 20% ist, wird die Stromversorgung automatisch nach 5 Minuten unterbrochen.
- Die **On/Off Taste (4)** verwenden, um die Batterie wieder einzuschalten.
- Eingebaute Sicherheitsvorrichtung: Sie schützt die Batterie und verhindert, dass die Spannung den Mindestwert unterschreitet und/oder den Höchstwert überschreitet.

## 4 INSTALLATION

### 4.1 Vorbereitung

- Die Bestandteile aus der Verpackung entfernen.
- Die Batterie (2) aufladen (siehe Abschnitt 5.3).
- Die Batterie (2), wie es im Absatz 4.2 erläutert wird, am Rucksack (3) befestigen.
- Das Kabel (1) mit der richtigen Kombination der männlichen/weiblichen Kupplungen verbinden.

### 4.2 Befestigung der Batterie am Rucksack

- Den Rucksack (3) und die Batterie (2) aus der Verpackung entfernen.
- Die Befestigungshalter (10) in die untere Tasche des Rucksacks stecken.
- Die Befestigungsgurte des Rucksacks in die entsprechenden Befestigungslöcher an der Oberseite der Batterie (9) stecken.
- Die Befestigungsgurte (3) im Rucksack befestigen.

## 5 VERWENDUNG DES GERÄTS



### 5.1 Betätigung des Geräts

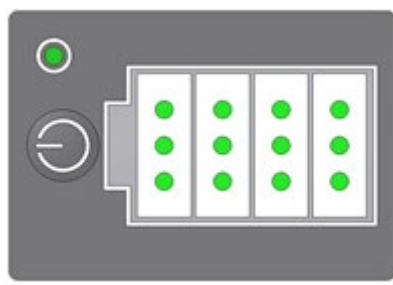
- Den Rucksack (3) aufsetzen und die Länge des Gürtels mittels der entsprechenden Schnalle einstellen.
- Die Schnalle der Schultergurte so einstellen, dass diese nicht von den Schultern rutschen können.
- Die Batterie mittels der ON/OFF-Taste (4) einschalten.



- **Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.**
- **Der Rucksack (3) muss so positioniert sein, dass das Gewicht zu 90% auf der Hüfte statt auf dem Rücken des Bedieners getragen wird.**
- **Die Schultergurte müssen benutzt werden, um 10% des Gewichtes besser zu verteilen.**



### 5.2 Display



Durch kurzes Drücken der ON/OFF-Taste (11) auf dem Display (9) wird das Ladezustand nach dem Loslassen der Taste für 5 Sekunden folgendermaßen angezeigt:

- 4 Led-Balken – Ladezustand: 80-100%
- 3 Led-Balken – Ladezustand: 60-80%
- 2 Led-Balken – Ladezustand: 40-60%
- 1 Led-Balken – Ladezustand: 20-40%
- 1 blinkender Led-Balken – Ladezustand: weniger als 20%
- Alle blinkenden Led-Balken mit Wiederholung jede Sekunde: Fehler (Error)  
Wenn ein Unterspannungszustand erkannt wird, bleibt der Zustand dann auch bestehen, wenn das Gerät aus- oder wieder eingeschaltet wird, bis die Batterie mindestens 20% des Ladezustandes (SoC) erreicht hat.



Falls der Fehler nicht behoben werden kann, tragen Sie die Batterie zu einer autorisierten Kundendienststelle.

#### 5.2.1 ON/OFF Led-Licht der Batterie

Wenn die einschaltende Taste bei ausgeschalteter Batterie gedrückt wird, werden die zeitgesteuerten leuchtenden Led-Balken bis Null abnehmen. Wenn der letzte Led-Balken aus ist, wird die Batterie beim Loslassen der Taste ausgeschaltet.

#### 5.2.2 Ein/Ausschalten

- Wenn die einschaltende Taste bei ausgeschalteter Batterie gedrückt wird, wird der Ladezustand 5 Sekunden lang angezeigt.
- Bei ausgeschalteter Batterie wird sie eingeschaltet, wenn sie mit dem Ladegerät verbunden wird. Der Ladezustand wird angezeigt, bis das Ladegerät entfernt wird.
- Wenn der Verbrauch weniger ist als 200 mA, wird die Selbstausschaltfunktion aktiviert. Die notwendige Zeit zur Ausschaltung ist vom Ladezustand (SoC) der Batterie abhängig.
- Der Bediener kann die Batterie durch mindestens 5 Sekunden langes Drücken der Taste ausschalten.
- Die Batterie wird automatisch ausgeschaltet, wenn das Ladegerät entfernt wird oder die Batterieladung durchgeführt wird.
- Wenn die Batterie geladen wird, wird das Ausschalten durch die Taste deaktiviert.

### 5.3 Aufladen der Batterie

Die Auskünfte über die Batterieaufladung befinden sich im Handbuch des Ladegerätes.

## 5.4 Störungen und Abhilfe



Alle folgenden Wartungsarbeiten müssen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Die Batterie kann nicht eingeschaltet werden.	Entladene Batterie	Die Batterie aufladen
Die Batterie ist ausgeschaltet	Gesetzte Selbstabschaltung	Die Batterie mittels der ON-OFF-Taste (4) einschalten.
Das Display der Batterie blinkt	Erkannter Fehler	Die Batterie aus- und wieder eingeschalten, um den Fehler zurückzusetzen.

## 6 WARTUNG

### 6.1 Gewöhnliche Wartung



Vor irgendwelchem Eingriff gewöhnlicher Wartung die Batterie durch die ON/OFF-Taste (4) ausschalten. Alle die nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von Campagnola autorisierten Kundendienststellen durchgeführt werden.

#### 6.1.1 Einlagerung und Erhaltung der Batterie

Bevor das Gerät längere Zeit eingelagert wird, müssen folgende Tätigkeiten ausgeführt werden:

- Die Batterie (2) vollständig aufladen.
- Alle 180 Tage die Batterie (2) aufladen, dabei einen vollständigen Ladezyklus ausführen.
- Das Gerät während der Lagerzeit an einem trockenen Ort in seinem Koffer aufbewahren.



Wenn die Batterie (2) nicht mindestens alle 180 Tage aufgeladen wird, wie es im Absatz 6.1.1 angegeben wird, könnte sie irreparabel beschädigt werden

### 6.2 Außerordentliche Wartung



Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von CAMPAGNOLA S.r.l. autorisierten Kundendienstzentren durchgeführt werden



Außerordentliche Wartungen müssen von einem Wartungsmechaniker oder Wartungselektriker/-elektroniker durchgeführt werden.

## 7 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE

### 7.1 Entsorgung von verbrauchten Materialien

Nach ihrer Installierung und während ihres üblichen Betriebs verursacht die Maschine keine Umweltverschmutzung. Trotzdem werden verbrauchte Materialien (z.B. Lösungsmittel für die mechanischen Bestandteile, usw.) während ihrer Verwendung produziert. Jedes Land hat eigene Vorschriften über ihre Entsorgung zugunsten des Umweltschutzes. Der Kunde muss die geltenden, entsprechenden Gesetze seines Landes gut kennen und danach arbeiten, um die Hinweise in den technischen Datenblättern der Maschinen zu befolgen. Er kann den Hersteller um diese Datenblätter bitten.



Es ist verbindlich, die geltenden Gesetze zu befolgen, was die Entsorgung der zur Schmierung / Wartung verwendeten Mineralöle und Fette zubetrifft.



Weitere Auskünfte über die Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen befinden sich in den Sicherheitsdatenblättern derselben Substanzen (lesen Sie den 9. Kapitel) und/oder in den Bedienungsanleitungen des Motors. Der Transport, die Behandlung (als Umwandlungseingriff für die Wiederverwertung), die Hinterlegung, die Deponie und die Entsorgung der toxischen Abfälle sind Aktivitäten öffentlichen Interesses, die die folgenden allgemeinen Normen befolgen müssen:

- a) Man muss jede Beschädigung oder Gefahr für die individuelle oder allgemeine Gesundheit, Unversehrtheit und Sicherheit vermeiden.
- b) Man muss vor den hygienisch-sanitären Forderungen Achtung geben und alle Gefahren von Luft-, Wasser-, Grund- und Untergrund-Verschmutzung vermeiden.

Man muss die Systeme von Nutzbarmachung und Wiederverwertung von Materialien und Energie nach ökonomischen und wirksamen Kriterien unterstützen.

## 7.2 Indikationen für Sondermüll

Sonderabfälle sind Abfallstoffe nach industriellen Verfahren und Materialien aus der Verschrottung von verschlissenen und unbrauchbaren Vorrichtungen und Geräten.

Auch für die Entsorgung toxischer und schädlicher Sonderabfälle haften die Produzenten davon entweder persönlich oder mittels einer autorisierten und spezialisierten Firma oder Einrichtung oder des öffentlichen Versorgungsbetriebs. Jedes Dorf/jede Stadt muss der entsprechenden Region alle verfügbaren Auskünfte über die Entsorgung der Abfälle in seinem/ihrer Gebiet mitteilen.



Die gesetzwidrige Entsorgung der Abfälle verursacht Sanktionen, die die im Land geltenden Vorschriften verlangen.



Gemäß der RAEE-Richtlinie 2012/19/UE, wenn die gekaufte Komponente/Maschine mit dem folgenden Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet ist, bedeutet es, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung dieser Maschine / Komponente am Ende ihrer Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Bediener, der sie entsorgen möchte, muss sich daher an den Hersteller wenden und das von diesem angewandte System befolgen, damit die getrennte Sammlung der Maschine/Komponente am Ende ihrer Nutzungsdauer durchgeführt werde. Die geeignete getrennte Sammlung für die spätere Inbetriebnahme der Maschine/Komponente zur Wiederverwertung, Aufbereitung und umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung/Wiederverwertung der Materialien, aus denen die Maschine/Komponente besteht, zu begünstigen. Eine gesetzwidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer verursacht Sanktionen, die in den geltenden örtlichen Vorschriften vorgesehen sind.



Αγαπητέ πελάτη,  
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα ερμηνείας της αγοράς με συγκεκριμένες απαντήσεις και δυναμικά από κοινού, μαζί με την εγγύηση μιας τεράστιας γνώσης του πεδίου έκαναν την CAMPAGNOLA S.r.l., εφεξής κατασκευαστής, έναν από τους παγκόσμιους ηγέτες στο σχεδιασμό, κατασκευή και υλοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή. Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, η CAMPAGNOLA S.r.l. προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ηλεκτρομηχανικά ψαλίδια, ελαιοραβδιστικά και κλαδευτές αλυσίδας με μπαταρία,
- ψαλίδια και κλαδευτές συμπιεσμένου αέρα για το κλάδεμα (και με προέκταση),
- εξοπλισμοί συμπιεσμένου αέρα και με κινητήρα για τη συγκομιδή της ελιάς, του καφέ και την αραίωση των φρούτων,
- συμπιεστές για την εφαρμογή στα τρία σημεία του τρακτέρ και των συμπιεστών με κινητήρα,

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- ευχρηστία και πρακτικότητα των προϊόντων,
- προσαρμοστικότητα στη χρήση,
- ποιότητα των υλικών κατασκευής,
- αξιοπιστία,
- μηχανικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος της παροχής του προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από τον κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αδικαιολόγητες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιεί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή.

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσει του δικαιώματος της τροποποίησης του σχεδιασμού και της πρόσθεσης βελτιώσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Η μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών γράφτηκαν στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Ο κατασκευαστής θεωρείται υπεύθυνος μόνο για τις περιγραφές στην ιταλική γλώσσα. Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με την εμπορική υπηρεσία για διευκρινίσεις.

<b>1</b>	<b>ΕΙΣΑΓΩΓΗ</b> .....	<b>55</b>
1.1	Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης .....	55
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών .....	55
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης .....	55
1.4	Παραλαβή προϊόντος .....	55
1.5	Εγγύηση .....	55
<b>2</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ</b> .....	<b>56</b>
2.1	Προειδοποιήσεις .....	56
2.1.1	Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου .....	56
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις .....	56
2.3	Προειδοποιήσεις κατά τη χρήση .....	56
2.4	Συντήρηση .....	57
<b>3</b>	<b>ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ</b> .....	<b>57</b>
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος .....	57
3.2	Περιγραφή το προϊόντος .....	58
3.3	Μέρη του εξοπλισμού .....	58
3.4	Προβλεπόμενη χρήση .....	58
3.5	Σύνθεση της μονάδας .....	59
3.6	Τεχνικά στοιχεία .....	59
3.7	Συσκευές ασφάλειας .....	59
<b>4</b>	<b>ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ</b> .....	<b>59</b>
4.1	Εκκίνηση .....	59
4.2	Εγκατάσταση της μπαταρίας στο σάκο .....	59
<b>5</b>	<b>ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ</b> .....	<b>59</b>
5.1	Εκκίνηση της μονάδας .....	59
5.2	Εμφάνιση οθόνης .....	60
5.2.1	Led που προορίζεται για ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (ON/OFF) της μπαταρίας .....	60
5.2.2	Διαχείριση ενεργοποίησης/απενεργοποίησης .....	60
5.3	Φόρτιση της μπαταρίας .....	60
5.4	Απρόβλεπτα, αιτίες, επανορθώσεις .....	60
<b>6</b>	<b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b> .....	<b>61</b>
6.1	Τακτική συντήρηση .....	61
6.1.1	Αποθήκευση και συντήρηση της μπαταρίας .....	61
6.2	Έκτακτη συντήρηση .....	61
<b>7</b>	<b>ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ</b> .....	<b>61</b>
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών .....	61
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα .....	62

# 1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

## 1.1 Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και στάσης του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος της συντήρησης πρέπει να γνωρίζει τη θέση του και να έχει τη δυνατότητα διαβούλευσής του ανά πάσα στιγμή.

## 1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από πικτόγραμμα ή εικόνα που αφορούν το χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματιών.



Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.



Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις σε θέση να εκτελεί επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.



### Συντηρητής ηλεκτρολόγος / ηλεκτρονικός

Προσωπικό με ειδικά ηλεκτρολογικά/ηλεκτρονικά προσόντα ικανό να εκτελεί εργασίες εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής και να θέτει σε λειτουργία το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφάλειας και προστασίας είναι εν μέρει ή πλήρως απενεργοποιημένα. Δεν είναι αρμόδιο για να πραγματοποιεί εργασίες ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού χαρακτήρα.

### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



**Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.**



**Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.**

## 1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

## 1.4 Παραλαβή προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να ελέγχεται ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές,
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα εξαρτήματα (βλέπε "Περιγραφή του προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με την τεχνική εξυπηρέτηση του κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε "Αναγνώριση του προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

## 1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης ανατρέξτε στην ιστοσελίδα Campagnola στη διεύθυνση:

<http://www.campagnola.it/downloads>, ή υποβάλλετε γραπτό αίτημα στον αριθμό fax 051752551, ή στείλτε ένα

e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



**Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).**



## 2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

### 2.1 Προειδοποιήσεις



Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κλπ....

Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα νευροαγγεία σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

#### 2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου

##### 1) ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Ο εξοπλισμός είναι σε συμμόρφωση με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ.

### 2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική.



- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για επαγγελματική χρήση
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή.
- Να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο στο έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Να φοράτε το κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε τα προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα εφαρμόζουν στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια ή να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά τα οποία προφανώς μπορούν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα όργανα εν κινήσει. Να χρησιμοποιείτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια.
- Φοράτε ωτοασπίδες.
- Άτομο που βρίσκεται υπό την επήρεια του αλκοόλ, ναρκωτικών ή κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα αντανακλαστικά δεν είναι αρμόδιο να μετακινεί ή να χειρίζεται το εργαλείο, ούτε να εκτελεί σε αυτό εργασίες συντήρησης ή επισκευής. Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Κρατάτε το εργαλείο μακριά από παιδιά και ζώα.
- Μην επεμβαίνετε στα συστήματα ασφαλείας.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε σε επισφαλή ισορροπία.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν εργάζεστε πάνω σε σκάλα.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή του προϊόντος". Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το ακόλουθο εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση του εργαλείου.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Αποφεύγετε να εργάζεστε σε αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή και ισχυρό άνεμο.

### 2.3 Προειδοποιήσεις κατά τη χρήση

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη μπαταρία (2) για πρώτη φορά στη σαιζόν, κάντε έναν πλήρη κύκλο φόρτισης.
- Μην εκθέτετε τη μονάδα στη βροχή. Φυλάξτε την σε στεγνό χώρο.
- Μην αφήνετε τη μπαταρία (2) κάτω από τις ακτίνες του ηλίου ή εκτεθειμένη σε πηγές μικροκυμάτων. Μη την υποβάλλετε σε προσκρούσεις ή υψηλές πιέσεις. Μην τη βυθίζετε σε νερό και μην την φυλάσσετε σε υγρό περιβάλλον. Φυλάξτε την μακριά από πηγές θερμότητας (>60 °C) και από εύφλεκτο υλικό.
- Μην χρησιμοποιείτε ένα φορτιστή μπαταρίας διαφορετικό από αυτόν που παρέχεται από τον κατασκευαστή, καθώς μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στη μονάδα και στον χρήστη. Σε περίπτωση αμφιβολίας ελέγξτε αν το μοντέλο του φορτιστή μπαταρίας περιλαμβάνεται μεταξύ αυτών που μπορούν να χρησιμοποιηθούν (βλ. παρ. 3.6)
- Μην ανοίγετε τη μπαταρία (2) και τον σχετικό φορτιστή μπαταρίας. Σε περίπτωση ανωμαλιών ή δυσλειτουργίας μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα και απευθυνθείτε αμέσως σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης για επισκευή ή/και

- αντικατάσταση.
- Μην αφαιρείτε την ετικέτα "Εγγύηση-Warranty" για κανένα λόγο. Αυτό θα προκαλούσε την απώλεια της κάλυψης από την εγγύηση.
- Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τη μονάδα εντός της ημέρας μόνο για μικρό διάστημα από το ίδιο άτομο, εναλλάσσοντας τους χειριστές με μια ώρα εργασίας και μία ώρα ανάπαυσης. Η συνεχής χρήση μπορεί να προκαλέσει υπερβολική κόπωση του χειριστή.

## 2.4 Συντήρηση



**Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέσατε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.**

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης εκτελούνται από το **χειριστή** με τα κατάλληλα φυσικά και διανοητικά προσόντα.
- Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής εκτελούνται αποκλειστικά από **μηχανικό συντηρητή**.
- Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, αποσυνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας του αέρα.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγραφεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την επαναφορά της αποδοτικότητας των ιδίων μηχανισμών προστασίας με την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα από την CAMPAGNOLA S.r.l. τεχνικά κέντρα.
- Με την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής πρέπει να γίνει νέα εκκίνηση του εργαλείου μόνο μετά την άδεια ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
  - οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξολοκλήρου,
  - ο εξοπλισμός λειτουργεί τέλεια,
  - τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα,
  - δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

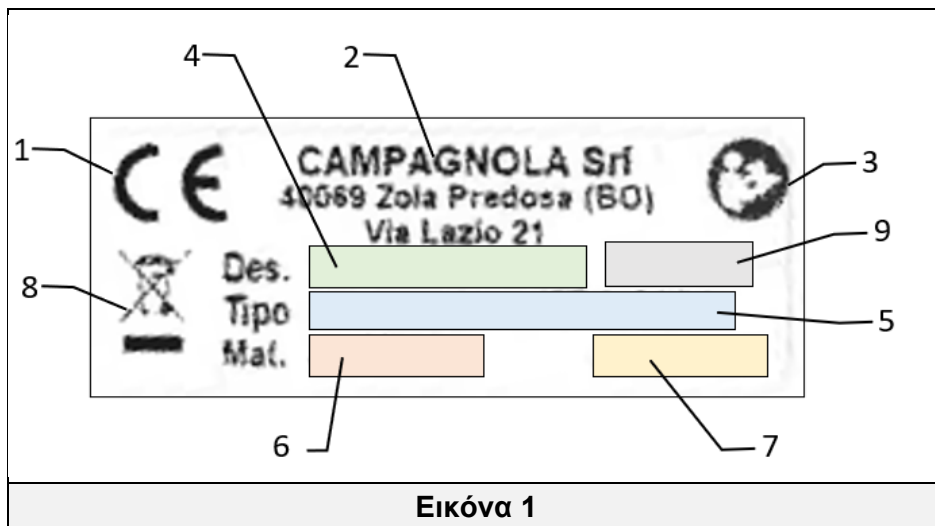
## 3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### 3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχανήμα/εργαλείο εφαρμόζεται η πινακίδα/ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο αριθμός σειράς και το έτος κατασκευής αναφέρονται στην πινακίδα κυκλοφορίας CE του κατασκευαστή που είναι στερεωμένη στο μηχανήμα. Στην πινακίδα CE που εφαρμόζεται στο μηχανήμα/εργαλείο αναφέρονται τα δεδομένα και σύμβολα που υποδεικνύονται στη συνέχεια:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.
- 2) Εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι αρμόδιο για τη χρήση ή/και συντήρηση του εργαλείου να διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου.
- 5) Τύπος εργαλείου - Ορισμός του τύπου / κωδικού του εργαλείου.
- 6) Αριθμός σειράς.
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία της κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19/ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απόβλητα αλλά πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά στα ειδικά κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για εργαλεία που τροφοδοτούνται ηλεκτρικά με μπαταρία).



Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, αριθμό σειράς και έτος κατασκευής του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία σε κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.



Η σήμανση CE είναι μοναδική και βεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες εφαρμοστέες οδηγίες σύμφωνα με τους προϋποθέσεις που προδιαγράφονται και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Σε περίπτωση “συναρμολογημένου” μηχανήματος/εργαλείου εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα CE επί του προϊόντος και μια ετικέτα στο εργαλείο με σκοπό την αναγνώριση του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί μέρος του συναρμολογημένου μηχανήματος/εργαλείου.



Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.

Ο πελάτης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή τις προειδοποιητικές πινακίδες κατόπιν φθοράς και αν έχουν καταστεί δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

### 3.2 Περιγραφή το προϊόντος

Η μπαταρία προορίζεται α τροφοδοτήσεις ορισμένα ηλεκτρομηχανικά εργαλεία που παράγει ο Κατασκευαστής. Ελέγξτε τη συμβατότητα των εργαλείων ανατρέχοντας στα δεδομένα τροφοδοσίας στα σχετικά εγχειρίδια.

Η μονάδα αποτελείται από μια μπαταρία (2), ένα σακίδιο (3) και ένα καλώδιο σύνδεσης (1).

Η μονάδα τροφοδοσίας είναι εφοδιασμένη με μια μπαταρία με κυψέλες λιθίου (2). Μια ηλεκτρονική κάρτα στη μπαταρία διαχειρίζεται τις φάσεις φόρτισης και εκφόρτισης για να βελτιώνει την απόδοση και την ποιότητα.

Η μπαταρία είναι τοποθετημένη σε ένα κέλυφος (εικ. Α), συνδεδεμένη σε ένα σακίδιο (3) εφοδιασμένο με τσιράντες, που το φοράει ο χειριστής.



Η βέλτιστη απόδοση όσον αφορά την αυτονομία της μπαταρίας επιτυγχάνεται μετά από μερικούς κύκλους φόρτισης.

### 3.3 Μέρη του εξοπλισμού

Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

Φορτιστής μπαταρίας και σχετικό εγχειρίδιο

### 3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για χρήση με τους τρόπους και εντός των ορίων που περιγράφονται παραπάνω.



- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως λανθασμένη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.

### 3.5 Σύνθεση της μονάδας

Θέση	Ονομασία	Λειτουργία	Φωτογραφία
1	Καλώδιο τροφοδοσίας	Συνδέει τη μονάδα ισχύος με τη μπαταρία	B
2	Μπαταρία	Τροφοδοτεί το εργαλείο	A
3	Σάκος	Επιτρέπει τη μεταφορά της μπαταρίας.	B
4	Κουμπί <b>On/Off</b>	Επιτρέπει την ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της μπαταρίας	A
5	Συνδετήρας φόρτισης	Σας επιτρέπει να επαναφορτίσετε τη μπαταρία	B
6	Συνδετήρας καλωδίου	Συνδέει το καλώδιο στη μπαταρία	A
7	Οθόνη μπαταρίας	Σας επιτρέπει να παρακολουθείτε την κατάσταση φόρτισης.	A
8	Led <b>On/Off</b>	Σας επιτρέπει να δείτε αν η μπαταρία είναι ενεργοποιημένη ή απενεργοποιημένη	A
9	Σχισμές στερέωσης	Επιτρέπουν τη στερέωση της μπαταρίας στο σάκο.	C
10	Ελάσματα στερέωσης	Επιτρέπουν τη στερέωση της μπαταρίας στο σάκο.	A

### 3.6 Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία	Li-Ion 700
Βάρος μπαταρίας	3,7 kg
Τάση μπαταρίας	50,4 V
Τύπος μπαταρίας	Ιόντα λιθίου
Μέσος χρόνος φόρτισης της μπαταρίας	8-9 ώρες
Αυτονομία της μπαταρίας	8 ώρες (*)
Τύπος ηλεκτρονικού αυτόματου φορτιστή μπαταρίας	SBC1402A (14S)

(\*) Δεδομένου ότι εξαρτάται από το είδος χρήσης, τον τύπο εγκατάστασης και το εφαρμοζόμενο εργαλείο

### 3.7 Συσκευές ασφαλείας

- Συσκευή ασφαλείας ενσωματωμένη – **Αυτόματη απενεργοποίηση**: μετά από 20 λεπτά αδράνειας του εργαλείου και με τη μπαταρία πάνω από το 20% της φόρτισης, η τροφοδοσία διακόπτεται.
- Με τη μπαταρία με φόρτιση κάτω του 20%, η αυτόματη απενεργοποίηση θα συμβεί μετά από 5 λεπτά.
- Για την επανεκκίνηση της μπαταρίας χρησιμοποιήστε το πλήκτρο **On/Off (4)**.
- Διάταξη προστασίας ενσωματωμένη: προστατεύει τη μπαταρία αποτρέποντας την πτώση της τάσης κάτω από μια ελάχιστη τιμή ή/και το ρεύμα να ξεπεράσει μια μέγιστη τιμή κατωφλίου.

## 4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### 4.1 Εκκίνηση

- Βγάλτε τα εξαρτήματα από τη συσκευασία.
- Επαναφορτίστε τη μπαταρία (2) (δείτε παρ. 5.3).
- Εφαρμόστε το σάκο (3) στη μπαταρία (2) ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στην παρ. 4.2
- Συνδέστε το καλώδιο (1) τηρώντας τις αντιστοιχίες αρσενικό/θηλυκό.

### 4.2 Εγκατάσταση της μπαταρίας στο σάκο

- Βγάλτε το σάκο (3) και τη μπαταρία (2) από τη συσκευασία.
- Τοποθετήστε στην κάτω θήκη του σακιδίου τα ελάσματα (10).
- Βάλτε τους ιμάντες στερέωσης του σάκου στις ειδικές σχισμές στο πάνω μέρος της μπαταρίας (9)
- Στερεώστε τους ιμάντες στο εσωτερικό του σακιδίου (3).

## 5 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ



### 5.1 Εκκίνηση της μονάδας

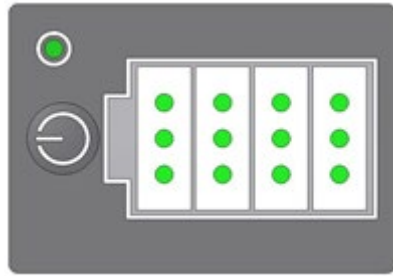
- Φορέστε το σακίδιο (3) ρυθμίζοντας το μήκος της ζώνης μέσω της ειδικής πόρπης.
- Ρυθμίστε την πόρπη στους ιμάντες έτσι ώστε να μη μπορούν να γλιστρήσουν από την πλάτη.
- Ανάψτε το πλήκτρο **On/Off (4)**.



- Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Το σακίδιο (3) πρέπει να είναι τοποθετημένο έτσι ώστε το βάρος να υποστηρίζεται στο 90% του ύψους της μέσης του χειριστή και όχι από την πλάτη.
- Οι ιμάντες πρέπει να χρησιμοποιούνται για να βελτιώνουν την εξισορρόπηση του βάρους (10%).



## 5.2 Εμφάνιση οθόνης



Πιέζοντας για λίγο το πλήκτρο (11) στην οθόνη (9), μόλις το αφήσετε θα εμφανιστεί η κατάσταση φόρτισης για 5 δευτερόλεπτα με τον ακόλουθο τρόπο:

- 4 γραμμές led – Κατάσταση φόρτισης μεταξύ 80/100%
- 3 γραμμές led – Κατάσταση φόρτισης μεταξύ 60/80%
- 2 γραμμές led – Κατάσταση φόρτισης μεταξύ 40/60%
- 1 γραμμές led – Κατάσταση φόρτισης μεταξύ 20/40%
- 1 led που αναβοσβήνει – Κατάσταση φόρτισης κάτω του 20%
- Όλα τα led αναβοσβήνουν με επανάληψη 1s, = Σφάλμα.

Αν εντοπιστεί μια κατάσταση μειωμένης τάσης, η κατάσταση παραμένει, ακόμη και μετά την απενεργοποίηση και την εκ νέου ενεργοποίηση, έως ότου η μπαταρία φτάσει τουλάχιστον στο 20% της κατάστασης φόρτισης (SoC).



Σε περίπτωση ελλιπούς αποκατάστασης λάθους, μεταφέρετε τη μπαταρία σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Campagnola.

### 5.2.1 Led που προορίζεται για ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (ON/OFF) της μπαταρίας

Πιέζοντας το πλήκτρο κατά τη φάση απενεργοποίησης θα μειωθούν με χρονική ακολουθία οι αναμμένες γραμμές led μέχρι να φτάσουν στο μηδέν. Όταν η τελευταία γραμμή LED σβήσει, η μπαταρία σβήνει μόλις αφήσετε το πλήκτρο.

### 5.2.2 Διαχείριση ενεργοποίησης/απενεργοποίησης

- Με τη μπαταρία απενεργοποιημένη, ανάβει πιέζοντας το πλήκτρο και εμφανίζεται η κατάσταση φόρτισης για 5 δευτερόλεπτα.
- Με τη μπαταρία απενεργοποιημένη, ανάβει με την εισαγωγή του φορτιστή μπαταριών και εμφανίζεται η κατάσταση φόρτισης μέχρι να συνδεθεί ο φορτιστής μπαταριών.
- Αν η κατανάλωση είναι μικρότερη από 200mA ενεργοποιείται ο χρονοδιακόπτης αυτόματης απενεργοποίησης, με χρονισμό που εξαρτάται από το SOC του πακέτου μπαταριών.
- Ο χειριστής μπορεί να αποφασίσει να απενεργοποιήσει τη μπαταρία με μια συνεχή πίεση στο πλήκτρο τουλάχιστον 5 δευτερολέπτων.
- Η μπαταρία σβήνει αυτόματα μόλις αφαιρεθεί ο φορτιστής μπαταριών ή μόλις ολοκληρωθεί η φόρτιση.
- Αν η μπαταρία φορτίζει, απενεργοποιείται το σβήσιμο μέσω του πλήκτρου.

## 5.3 Φόρτιση της μπαταρίας

Για τη διαδικασία της φόρτισης συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο που παρέχεται μαζί με τον φορτιστή μπαταρίας.

## 5.4 Απρόβλεπτα, αιτίες, επανορθώσεις



Όλες οι παρακάτω συντηρήσεις πρέπει να εκτελούνται από μηχανικό συντηρητή.

ΑΠΡΟΒΛΕΠΤΟ	ΑΙΤΙΑ	ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ
Η μπαταρία δεν ανάβει	Μπαταρία αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία.
Είναι σβηστή η μπαταρία.	Αυτόματο σβήσιμο ενεργοποιημένο	Ενεργοποιήστε τη μπαταρία μέσω του διακόπτη <b>On/Off</b> (4).
Η οθόνη της μπαταρίας αναβοσβήνει	Εντοπίστηκε σφάλμα	Απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε τη μπαταρία για επαναφορά του σφάλματος.

## 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 6.1 Τακτική συντήρηση



Πριν από τη διεξαγωγή οποιασδήποτε εργασίας τακτικής συντήρησης, απενεργοποιήστε τη μπαταρία από το πλήκτρο On/Off (4). Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης.

#### 6.1.1 Αποθήκευση και συντήρηση της μπαταρίας

Πριν αποθηκεύσετε τη μονάδα για μεγάλο χρονικό διάστημα συνιστάται:

- Επαναφορτίστε εντελώς τη μπαταρία (2).
- Κάθε 180 ημέρες φορτίζετε τη μπαταρία (2), διεξάγοντας έναν πλήρη κύκλο.
- Κατά την περίοδο ανάπαυσης η μονάδα δεν πρέπει να εκτίθεται στη βροχή. Φυλάξτε την στο βαλιτσάκι της και αποθηκεύστε την σε στεγνό χώρο.



Αν δεν πραγματοποιηθεί φόρτιση της μπαταρία κάθε 180 ημέρες, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 6.1.1, η μπαταρία (2) θα υποστεί ανεπανόρθωτη βλάβη.

### 6.2 Έκτακτη συντήρηση



Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης.



Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής εκτελούνται αποκλειστικά από μηχανικό ή ηλεκτρολόγο/ηλεκτρονικό συντηρητή.

## 7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### 7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις (για παράδειγμα το γράσο λίπανσης των μηχανικών μερών).

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο που να πληροί αυτούς τους κανονισμούς, σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στα τεχνικά δελτία των προϊόντων που χρησιμοποιούνται και που μπορούν να ζητηθούν από τον Κατασκευαστή.



Σας υπενθυμίζουμε την υποχρέωση τήρησης της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων ή των γράσων που χρησιμοποιούνται για τη λίπανση/συντήρηση.



Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- α) Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.
- β) Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.



## 7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πεπαλαιωμένων μηχανημάτων.

Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση. Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.



Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



Βάσει της Οδηγίας «RAEE» 2012/19/ΕΕ, αν το εξάρτημα/προϊόν που έχει αγοραστεί έχει σήμανση με το ακόλουθο σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου απορριμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα.

Η διαφοροποιημένη συλλογή του παρόντος εξαρτήματος/προϊόντος που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του, υπόκειται στην οργάνωση και τη διαχείριση του κατασκευαστή. Ο χρήστης που θα θέλει απορρίψει τη συσκευή, θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το δικό του σύστημα διαφοροποιημένης συλλογής του εξοπλισμού που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.





Caro cliente,  
Obrigado por escolher um de nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que CAMPAGNOLA S.r.l., doravante denominada Fabricante, se tornasse um dos líderes mundiais na conceção e realização de equipamentos para a poda e colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, a CAMPAGNOLA S.r.l. oferece uma vasta gama de produtos:

- cortadores, colhedores e podadores eletromecânicos a bateria;
- cortadores e podadores pneumáticos (também com extensão);
- equipamentos pneumáticos e motorizados para a colheita de azeitonas, café e para o processo de desbastamento nas árvores frutíferas;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores.

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser assim resumidas:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia de conceção.

Este manual deve ser considerado como parte integrante do fornecimento. No caso em que o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo departamento técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando aprimorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos similares.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

O fabricante não assume responsabilidades com respeito aos textos traduzidos. Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o nosso departamento comercial, que está à sua disposição para esclarecimentos.

# SUMÁRIO

<b>1</b>	<b>INTRODUÇÃO</b>	<b>65</b>
1.1	Funções e utilidades do manual de uso e manutenção	65
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores	65
1.3	Declaração de conformidade	65
1.4	Receção do produto	65
1.5	Garantia	65
<b>2</b>	<b>ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES</b>	<b>66</b>
2.1	Advertências	66
2.1.1	Resultados dos ensaios previstos por Lei	66
2.2	Advertências gerais	66
2.3	Advertências para o uso	66
2.4	Manutenção	67
<b>3</b>	<b>ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS</b>	<b>67</b>
3.1	Identificação do produto	67
3.2	Descrição do produto	68
3.3	Itens fornecidos	68
3.4	Uso previsto	68
3.5	Composição da unidade	69
3.6	Dados técnicos	69
3.7	Dispositivos de segurança	69
<b>4</b>	<b>INSTALAÇÃO</b>	<b>69</b>
4.1	Arranque	69
4.2	Instalação da bateria na mochila	69
<b>5</b>	<b>USO DA UNIDADE</b>	<b>69</b>
5.1	Ativação do equipamento	69
5.2	Visualização do ecrã	70
5.2.1	Led dedicado para o ON/OFF da bateria	70
5.2.2	Gestão da ligação/desligamento	70
5.3	Recarga da bateria	70
5.4	Inconvenientes, causas e soluções	70
<b>6</b>	<b>MANUTENÇÃO</b>	<b>71</b>
6.1	Manutenção ordinária	71
6.1.1	Colocação em repouso e manutenção da bateria	71
6.2	Manutenção extraordinária	71
<b>7</b>	<b>DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES</b>	<b>71</b>
7.1	Eliminação dos materiais gastos	71
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais	72

# 1 INTRODUÇÃO

## 1.1 Funções e utilidades do manual de uso e manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler inteiramente e compreender a fundo este manual de uso e manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme às normativas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de parada, bem como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Cada operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

## 1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.



Pessoal com competências e habilidades mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparos indicados no presente manual.



### Técnico de manutenção elétrica / eletrônica

Pessoal com competências e habilidades elétricas/electrónicas específicas, capaz de acionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparo mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e proteção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

## OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.



**Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.**



**Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com a normativa vigente.**

## 1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do fabricante é fornecida em anexo ao manual de uso e manutenção.

## 1.4 Receção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais e também a documentação técnica (consultar o parágrafo “Descrição do produto” - capítulo “Especificações técnicas”).

Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência técnica do fabricante tendo ao alcance das mãos os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (consultar o parágrafo “Identificação do produto” - capítulo “Especificações técnicas”).

## 1.5 Garantia

Para as condições gerais de garantia, consultar o site Campagnola na área dedicada no endereço:

<http://www.campagnola.it/downloads>; ou fazer uma solicitação por escrito ao número de fax 051752551, ou enviar um e-mail para: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)”.



**Eventuais pedidos de reparo ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).**

## 2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

### 2.1 Advertências



O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos. Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Diretiva 2003/10/CE, Diretiva 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idôneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..

A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: dormência, perda de sensibilidade, pontadas, formiguelo, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

#### 2.1.1 Resultados dos ensaios previstos por Lei

##### 1) NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA

O equipamento está em conformidade com a Diretiva de compatibilidade eletromagnética 2004/108/CE

### 2.2 Advertências gerais



**Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas**



- O produto destina-se exclusivamente a uso profissional.
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pelo Fabricante.
- Utilizar o equipamento somente a partir do solo, numa posição estável e segura.
- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar os óculos de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de aprisionamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com solas anti-derrapantes e luvas.
- Utilizar protetores auriculares.
- Fica proibido qualquer tipo de manuseio, comando e realização de operações de manutenção ou reparação no equipamento por parte de pessoas sob o efeito de drogas ou medicamentos que possam afetar a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento. O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança).
- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados.
- Manter o equipamento fora do alcance das crianças e animais,
- Não adulterar os dispositivos de segurança.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.
- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Conservar cuidadosamente este manual e consultá-lo antes de utilizar o equipamento.
- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Evitar trabalhar com condições climáticas adversas (na presença de neblina, chuva intensa e ventos fortes).

### 2.3 Advertências para o uso

- Antes de utilizar a bateria (2) pela primeira vez na estação, fazer um ciclo completo de recarga.
- Manter a unidade ao abrigo da chuva. Conservá-la em um local seco.
- Não deixar a bateria (2) exposta a raios solares ou fontes de micro-ondas. Não submetê-la a colisões ou a altas pressões. Não mergulhá-la em água e não conservá-la em ambiente húmido. Manter longe de fontes de calor (>60 °C) e de material inflamável.
- Não utilizar carregadores de bateria diferentes daqueles fornecidos pelo Fabricante, pois isso pode causar graves danos à unidade e ao utilizador. Se houver dúvidas, verificar se o modelo do carregador de bateria está referido entre aqueles utilizáveis (ver o par. 3.6)
- Não abrir a bateria (2) e o respetivo carregador de bateria. Em caso de anomalias ou mau funcionamento, não

utilizar a unidade e procurar imediatamente o Centro de Assistência Autorizado para reparação e/ou substituição.

- Não remover a etiqueta "Garantia-Warranty" por nenhum motivo. Isso pode causar a perda da cobertura de garantia.
- É recomendável que o mesmo operador utilize a unidade apenas por um breve período de tempo; o ideal é alternar os operadores programando uma hora de trabalho e uma hora de descanso. O uso contínuo pode causar desgaste físico e fadiga do operador.

## 2.4 Manutenção



**Utilizar calçados de segurança, luvas antiperfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou registo mecânico no equipamento.**

- As intervenções de reparo ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por **operadores** que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários.
- As operações de manutenção extraordinária ou reparo devem ser executadas por um **técnico de manutenção mecânica**.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ou registo mecânico no equipamento, desinserir o tubo de alimentação do ar.
- Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem ser mantidas afastadas da zona de trabalho.
- A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um **técnico de manutenção mecânica**, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no fim da manutenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..
- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do equipamento em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica**, que deverá certificar-se de que:
  - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
  - o equipamento funcione perfeitamente;
  - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
  - não haja pessoas a operar no equipamento.

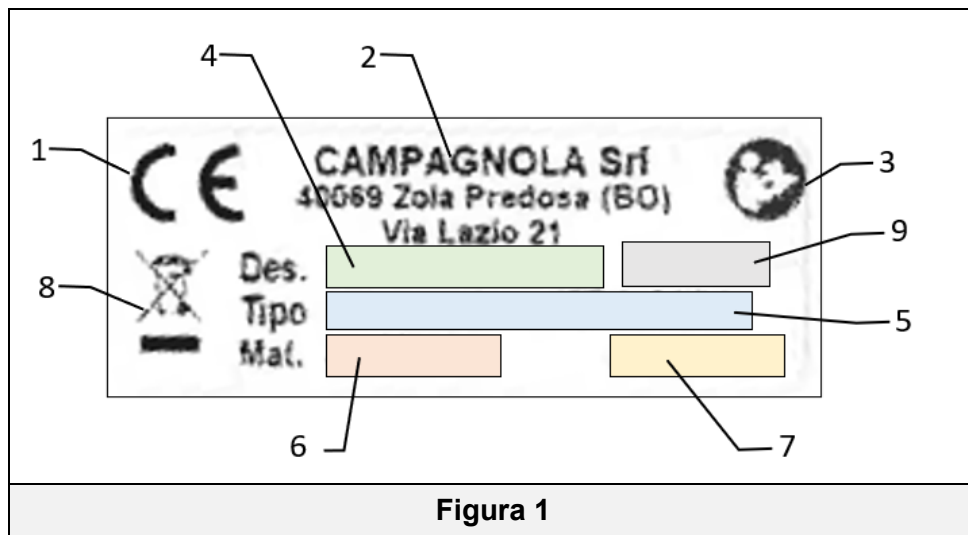
## 3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

### 3.1 Identificação do produto

Em cada máquina/ferramenta é afixada uma placa/etiqueta CE de identificação (Figura 1).

O modelo, o número de série e o ano de fabricação estão indicados na placa CE do fabricante fixada na máquina. A placa CE é aplicada à máquina/ferramenta e mostra os dados e símbolos indicados abaixo:

- 1) Marcação de conformidade conforme a diretiva 2006/42/CE
- 2) Razão social e endereço completo do fabricante/construtor
- 3) O requisito obrigatório de que todo o pessoal responsável pela utilização e/ou manutenção da ferramenta deve ler o manual de uso e manutenção.
- 4) Designação do equipamento
- 5) Tipo de equipamento - Designação do tipo / código do equipamento
- 6) Número de série
- 7) Ano de fabricação, ou seja, o ano em que o processo de fabricação foi concluído
- 8) Informações nos termos da Diretiva "REEE" 2012/19/UE: Os resíduos elétricos e eletrônicos podem conter substâncias perigosas para o ambiente e a saúde humana, pelo que não devem ser eliminados com resíduos domésticos, mas sim através de uma recolha seletiva nos centros de recolha adequados.
- 9) Tensão de alimentação da ferramenta (só para ferramentas alimentadas eletricamente a bateria)



Para uma identificação correta e clara da ferramenta, deve ser feita referência ao tipo, ao número de série e ao ano de fabricação indicados na placa de identificação e citá-los para cada pedido de intervenção ou de assistência à Campagnola Srl.

A marcação "CE" é única e atesta a conformidade do produto com a Diretiva relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis, em conformidade com as condições prescritas e estabelecidas no presente manual. No caso de uma máquina/ferramenta "composta(o)", é afixada uma placa/etiqueta CE no produto e uma etiqueta na ferramenta para identificar o tipo de ferramenta (por exemplo, ATRA.xxxx) componente da máquina/ferramenta composta(o).

O cliente é responsável por verificar a integridade da placa/etiqueta CE. O utilizador deve substituir a placa CE e/ou as placas de advertência que, devido ao desgaste, são ilegíveis. É absolutamente proibido remover as placas/etiquetas da máquina/ferramenta. A Campagnola S.r.l. exime-se de qualquer responsabilidade pela segurança da máquina/ferramenta em caso de não observância desta proibição..

### 3.2 Descrição do produto

A bateria é destinada a alimentar alguns aparelhos eletromecânicos de produção do Fabricante. Verificar a compatibilidade dos equipamento consultando os dados de alimentação nos respetivos manuais.

A unidade é constituída por uma bateria (2), uma mochila (3) e um cabo de ligação (1).

A unidade de alimentação é dotada de uma bateria com células ao Lítio (2). Uma placa eletrónica na bateria controla as fases de carga e descarga para melhorar o desempenho e a qualidade.

A bateria está contida em um invólucro (fig. A), presa a uma mochila (3) dotada de alças, utilizada pelo operador.

O desempenho ideal, em termos de autonomia da bateria, é alcançado após alguns ciclos de recarga.

### 3.3 Itens fornecidos

Manual de uso e manutenção.

Carregador de baterias e respetivo manual.

### 3.4 Uso previsto

A unidade foi projetada e construída para ser usada de acordo com os modos e limites precedentemente descritos.



- Qualquer outro deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, ademais, a anulação dos termos de garantia contratuais.
- Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos severos materiais ou pessoais.

### 3.5 Composição da unidade

Pos.	Denominação	Função	Foto
1	Cabo de alimentação	Conecta a unidade de potência à bateria	B
2	Bateria	Alimenta o equipamento	A
3	Mochila	Permite transportar a bateria	B
4	Botão <b>On/Off</b>	Permite ligar / desligar a bateria	A
5	Conector de recarga	Permite recarregar a bateria	B
6	Conector do cabo	Conecta o cabo à bateria	A
7	Ecrã da bateria	Permite monitorar visualmente o estado de carga	A
8	Led <b>On/Off</b>	Permite visualizar se a bateria está ligada ou desligada	A
9	Aberturas de fixação	Permitem fixar a bateria à mochila	C
10	Armações de fixação	Permitem fixar a bateria à mochila	A

### 3.6 Dados técnicos

Dados Técnicos	Li-Ion 700
Peso bateria	3,7 kg
Tensão da bateria	50,4 V
Peso da bateria	lões de Lítio
Tempo médio de recarga da bateria	8-9 horas
Autonomia da bateria	8 horas (*)
Tipo de carregador de bateria eletrónico automático	SBC1402A (14S)

(\*) Dado que depende do tipo de utilização, do tipo de planta e do equipamento utilizado.

### 3.7 Dispositivos de segurança

- Dispositivo de segurança integrado – **Desligamento automático**: após 20 minutos de inutilização do equipamento e com a bateria para além de 20% de carga, a alimentação é interrompida.
- Com a bateria inferior a 20% de carga, o desligamento automático vai ocorrer após 5 minutos.
- Para reativar a bateria, utiliza o botão **On/Off (4)**.
- Dispositivo de proteção integrado: protege a bateria evitando que a tensão seja inferior ao limite mínimo e/ou que a corrente ultrapasse o valor de limite máximo.

## 4 INSTALAÇÃO

### 4.1 Arranque

- Extrair os componentes da embalagem.
- Recarregar a bateria (2) (ver par. 5.3).
- Conectar a bateria (2) à mochila (3) observando as instruções do par. 4.2
- Ligar o cabo (1) respeitando os acoplamentos macho / fêmea.

### 4.2 Instalação da bateria na mochila

- Extrair a mochila (3) e a bateria (2) embalagem.
- Inserir no bolso inferior da mochila as armações (10).
- Inserir as correias de fixação da mochila nas respetivas aberturas situadas na parte superior da bateria (9)
- Fixar as correias dentro da mochila (3).

## 5 USO DA UNIDADE



### 5.1 Ativação do equipamento

- Levar a mochila às costas (3) e regular o comprimento do cinto agindo na específica fivela.
- Regular a fivela nas alças de modo a impedir que deslizem pelos ombros.
- Ligar o botão **On/Off (4)**.

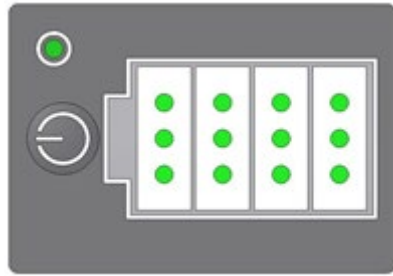




- Utilizar a unidade apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- A mochila (3) deve ser posicionada de maneira tal que 90% do peso seja suportado pela região do quadril do operador e não pelas costas.
- As alças (28) devem ser utilizadas para otimizar a distribuição do peso (10%).



## 5.2 Visualização do ecrã



Pressionando brevemente o botão (11) no ecrã (9), quando ele é libertado visualiza-se o estado de carga por 5 segundos com as seguintes modalidades:

- 4 barras led – Estado de carga entre 80/100%
- 3 barras led – Estado de carga entre 60/80%
- 2 barras led – Estado de carga entre 40/60%
- 1 barra led – Estado de carga entre 20/40%
- 1 led a piscar – Estado de carga inferior a 20%
- Todos os leds a piscar com repetição de 1s, = Erro

Quando é detetado um estado de subtensão, a condição permanece, mesmo em caso de desligamento e nova ligação, até que a bateria atinja pela menos 20% do Estado de carga (SoC).



Em caso de falta de restauração de erro, levar a bateria a um centro autorizado Campagnola.

### 5.2.1 Led dedicado para o ON/OFF da bateria

Quando o botão é pressionado durante a fase de desligamento, as barras de LED serão diminuídas de modo temporizado até alcançarem o zero. Quando a última barra LED apaga-se, a bateria desliga-se com a libertação do botão.

### 5.2.2 Gestão da ligação/desligamento

- Quando a bateria está desligada, esta liga-se quando o botão é pressionado e o estado de carga é apresentado durante 5 seg.
- Quando a bateria está desligada, esta liga-se com a inserção do carregador de baterias e apresenta o estado de carga até ser desconectado o carregador de baterias.
- Se o consumo for inferior a 200mA, ativa-se o temporizador para o desligamento automático, com timing que depende do SOC do conjunto de baterias.
- O operador pode decidir desligar a bateria com uma pressão contínua no botão de pelo menos 5 seg.
- A bateria desliga-se automaticamente quando o carregador é removido ou quando o fim da carga é alcançado.
- Quando a bateria está a carregar, desativa-se o desligamento através do botão.

## 5.3 Recarga da bateria

Para o procedimento de recarga da bateria, consultar o manual fornecido com o carregador de bateria.

## 5.4 Inconvenientes, causas e soluções



Todas as intervenções de manutenção aqui descritas têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A bateria não liga	Bateria descarregada	Recarregar a bateria
A bateria está desligada	Desligamento automático inserido	Ligar a bateria agindo no botão <b>On/Off</b> (4).
O ecrã da bateria pisca	Erro detetado	desligar e ligar novamente a bateria para redefinir o erro.

## 6 MANUTENÇÃO

### 6.1 Manutenção ordinária



Antes de realizar qualquer operação de manutenção ordinária, desligar a bateria através do botão On/Off (4). Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados.

#### 6.1.1 Colocação em repouso e manutenção da bateria

Antes de armazenar a unidade por um longo período de tempo é aconselhável:

- Recarregar completamente a bateria (2).
- Recarregar a bateria (2) a cada 180 dias, prevendo a execução de um ciclo completo.
- Manter a unidade, durante o período de inutilização, ao abrigo das chuvas. Conservá-la na maleta e colocá-la num lugar seco.



A bateria (2) deteriora-se em modo irreparável no caso em que não seja previsto um ciclo completo de recarga a cada 180 dias, conforme indicado no parágrafo 6.1.1.

### 6.2 Manutenção extraordinária



Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados.



As operações de manutenção extraordinária têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica ou elétrica/eletrónica experiente.

## 7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

### 7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, após a instalação e em seu funcionamento normal, não envolve riscos de contaminação ambiental, mas durante todo o período de uso são produzidos alguns tipos de resíduos ou materiais exaustos em condições particulares (por exemplo, a graxa de lubrificação das partes mecânicas).

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente. O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respetivos fabricantes.



Respeitar a legislação em vigor sobre a eliminação de óleos minerais ou graxas usadas para lubrificação/manutenção.



Mais informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), assim como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- a) Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- b) Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

## 7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Resíduos especiais são os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de maquinarias e equipamentos deteriorados e obsoletos.

Em relação à eliminação de resíduos especiais, incluindo os tóxicos e nocivos, os produtores desses resíduos são completamente responsáveis, e devem realizá-la diretamente ou através de empresas ou órgãos autorizados ou entregá-los a entidades autorizadas que administram o serviço público, com as quais foi feito um acordo específico. Cada País/Município é obrigado a fornecer à região todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.



A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.



De acordo com a Diretiva “REEE” 2012/19/UE, se o componente/produto adquirido estiver marcado com o seguinte símbolo do contentor de lixo com rodas marcado com um X, significa que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos.

A recolha diferenciada do presente componente/produto que alcançou o fim da sua vida útil é organizada e administrada pelo Fabricante. O utilizador que queira eliminar este equipamento deve, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que ele adotou para permitir a recolha separada do equipamento que chegou ao fim da vida útil. Uma recolha diferenciada adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reutilização e a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento. A eliminação abusiva não em conforme com os requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.



Değerli Müşterimiz,  
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte metinde Üretici olarak adlandırılan CAMPAGNOLA S.r.l. şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, CAMPAGNOLA S.r.l. sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- akülü budama makasları, meyve silkeleme makineleri ve elektromekanik zincirli testereler;
- pnömatik budama makasları ve testereler (uzatma koluna da monte edilenler dahil);
- pnömatik ve motorlu zeytin ve kahve toplama ve meyve seyreltme aletleri;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İşbu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile işbu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahale sadece imalatçı teknik ofisi tarafından yetkili kılınmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İşbu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İşbu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

İmalatçı sadece İtalyanca dilindeki tanımlamalardan sorumludur. Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için satış ofisiyle temasa geçin.

# İÇİNDEKİLER

1	GİRİŞ.....	75
1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı.....	75
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları.....	75
1.3	Uygunluk beyannamesi.....	75
1.4	Ürünün teslim alınması.....	75
1.5	Garanti.....	75
2	İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR.....	76
2.1	Uyarılar.....	76
2.1.1	Kanun testlerinin sonuçları.....	76
2.2	Genel uyarılar.....	76
2.3	Kullanım sırasında uyulacak uyarılar.....	76
2.4	Bakım.....	77
3	TEKNİK ÖZELLİKLER.....	77
3.1	Ürünün belirlenmesi.....	77
3.2	Ürünün tanımı.....	78
3.3	Teçhizatta mevcut parçalar.....	78
3.4	Öngörülen kullanım.....	78
3.5	Ünitenin oluşumu.....	78
3.6	Teknik bilgiler.....	78
3.7	Emniyet donanımları.....	79
4	KURULUM.....	79
4.1	Çalıştırma.....	79
4.2	Akünün sırt çantasına kurulması.....	79
5	ÜNİTENİN KULLANIMI.....	79
5.1	Ünitenin başlatılması.....	79
5.2	Ekran görüntüleme.....	79
5.2.1	Akünün ON/OFF için ilgili led.....	80
5.2.2	Çalıştırma/kapatma yönetimi.....	80
5.3	Akünün şarj edilmesi.....	80
5.4	Sorunlar, sebepleri, çözümleri.....	80
6	BAKIM.....	80
6.1	Rutin bakım.....	80
6.1.1	Yerine kaldırılması ve akünün korunması.....	80
6.2	Olağandışı bakım.....	80
7	PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ.....	81
7.1	Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi.....	81
7.2	Özel atıklarla ilgili talimatlar.....	81

# 1 GİRİŞ

## 1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

## 1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



İşbu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.



### **Elektrik / elektronik bakım teknisyeni**

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dışı bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

### **YETKİLİ ATÖLYE**

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.



**Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı**



**Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.**

## 1.3 Uygunluk beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

## 1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

## 1.5 Garanti

Garanti genel koşulları için verilen adres alanında Campagnola sitesine danışın:

www.campagnola.it/downloads; veya 051752551 faks numarasına yazılı talep gönderin, veya

e-mail: star@campagnola.it" adresine bir mail gönderin.



**Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) iliştilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.**

## 2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

### 2.1 Uyarılar



Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır. Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun kişisel koruma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler... Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

#### 2.1.1 Kanun testlerinin sonuçları

##### 1) ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ

Cihaz 2004/108/CE elektromanyetik uyumluluk direktifine uygundur.

### 2.2 Genel uyarılar



**Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayınız**



- Bu ürün sadece profesyonel kullanım amaçlıdır
- Sadece Üretici tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
- Aleti sadece yere sağlam bastığınız ve güvenli bir pozisyonda kullanınız.
- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız. Kaymaz tabanlı ayakkabı ve eldiven kullanınız.
- Gürültüden koruyucu kulaklık takın.
- Alkol almış veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan kişilerin cihazı kullanması yasaktır, ayrıca cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapmamalıdır. Alet sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya yetkili kişiler tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz veya ödünç veriniz.
- Aleti çocukların ulaşamayacağı yerlerde ve hayvanlardan uzak tutun,
- Emniyet donanımlarını kurcalamayın.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Sağlam dengede değilken aleti kullanmayınız.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce işbu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- İşbu Kılavuzu özenle saklayınız ve cihazın her kullanımından önce kılavuza danışınız.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin hepsini mükemmel şartlarda saklayınız.
- Sis, yoğun yağış ve kuvvetli rüzgar gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçınınız.

### 2.3 Kullanım sırasında uyulacak uyarılar

- Sezonda ilk kez aküyü (2) kullanmadan önce tam bir devir şarj edin.
- Üniteyi yağmurdan koruyun. Kuru bir yerde saklayın.
- Aküyü (2) güneş ışığı altında bırakmayın veya mikro dalga kaynaklarına maruz bırakmayın. Çarpmaya maruz bırakmayın veya yüksek basınçlar ile baskı uygulamayın. Suya batırmayın ve nemli ortamda tutmayın. Isı kaynaklarından (>60 °C) ve yanıcı malzemedan uzak tutun.
- Üniteye ve kullanıcıya zarar verebileceğinden dolayı Üretici tarafından verileden farklı bir şarj aleti kullanmayın. Şüphe olması durumunda şarj aletinin kullanılabilirler arasında olduğunu kontrol edin (bakınız par.3.6)
- Aküyü (2) ve ilgili şarj aletini açmayın. Anormallik veya arızalı çalışma durumunda üniteyi kullanmayın ve onarım ve/veya değiştirme için anında Yetkili Servis Merkezine başvurun.
- Hiç bir sebeple "Garanti-Warranty" etiketini çıkartmayın. Bu garantinin geçersiz sayılmasına neden olur.
- Ünitenin aynı kişi tarafından gün içerisinde sadece kısa bir süre kullanılması tavsiye edilir, operatörleri bir saat çalışma saat ve bir saat dinlenme saati olarak değiştirin. Devamlı kullanmak operatörün yorulmasına neden olabilir.



## 2.4 Bakım



**Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ile gözlükler kullanınız.**

- Her türlü onarım veya olağan bakım müdahalesi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Olağanüstü bakım veya onarım işlemleri bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Aletin herhangi bir bakım veya mekanik ayar işleminin gerçekleştirilmeden önce hava besleme hortumunu çıkarınız.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan uzakta durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet düzenlerinin devreden çıkarılması sadece ve sadece olağanüstü bakım işlemleri için ve sadece bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, işbu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti etmenin haricinde, alete herhangi bir hasar gelmesini önleyecek ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik bakım teknisyeninin** izni üzerine çalıştırılmalıdır, işbu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
  - işlemlerin tamamlandığından;
  - aletin mükemmel şekilde çalıştığından,
  - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
  - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından

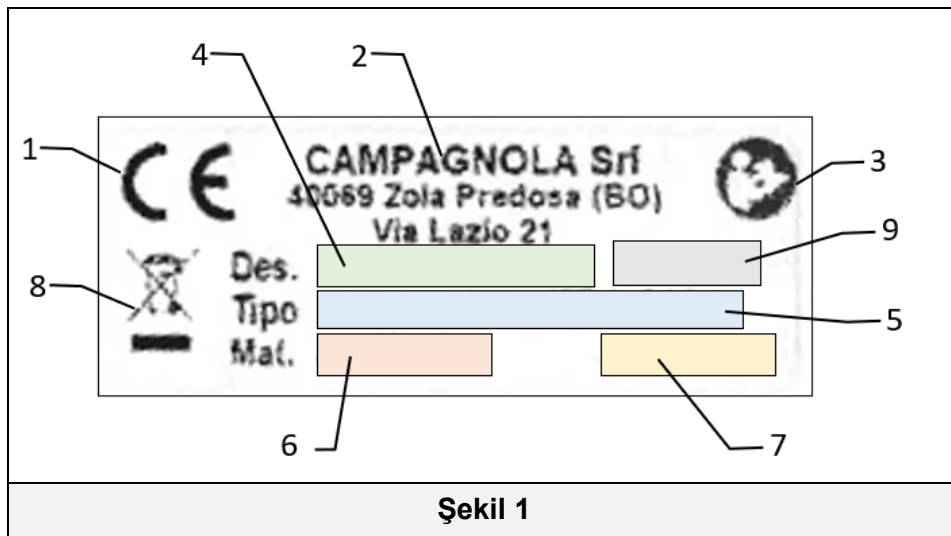
## 3 TEKNİK ÖZELLİKLER

### 3.1 Ürünün belirlenmesi

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenene üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

- 1) 2006/42/CE direktifine göre uygunluk işareti.
- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi.
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı.
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu.
- 6) Seri numarası.
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl.
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece akülü elektrikle beslenen aletler için).



Şekil 1



**Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan türü, seri numarası ve üretim yılına bakılmalı ve herhangi bir müdahale veya yardım talebi için Campagnola Srl'ye bunlar bildirilmelidir.**



CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder. “Bileşik” makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.



CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.

Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir.

Makinedeki/aleti işaret levhalarının/etiketlerinin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

### 3.2 Ürünün tanımı

Akü imalatçının üretimi bazı elektromekanik aletlere güç vermeye yöneliktir. İlgili kılavuzlardaki güç verme verilerine danışarak aletlerin uygunluğunu kontrol edin.

Ünite, bir aküden (2), bir sırt çantasından (3) ve bir bağlantı kablosundan (1) oluşur.

Güç besleme ünitesi lityum hücreli bir akü ile (2) donatılmıştır. Aküde bulunan elektrik bir kart performansı ve kaliteyi iyileştirmek için yükleme ve boşaltma aşamalarını yönlendirir.

Akü, operatör tarafından takılan askılara sahip bir sırt çantasına (3) bağlı, uygun bir gövdede bulunur.



Akünün ömrü bağlamında en iyi verime bir kaç şarj etme döngüsünden sonra ulaşılır.

### 3.3 Teçhizatıta mevcut parçalar

Kullanım ve bakım kılavuzu. Şarj aleti ve ilgili kılavuz

### 3.4 Öngörülen kullanım

Ünite, yukarıda tarif edilen şekillerde ve verilen sınırlamalar dahilinde kullanım amacıyla tasarlanıp üretilmiştir.



- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve haliyle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

### 3.5 Ünitenin oluşumu

Poz.	Ticari	İşlevi	Resim
1	Güç besleme kablosu	Akü ile güç ünitesini bağlar	B
2	Akü	Alete güç verir	A
3	Sırt çantası	Aküyü taşımaya yarar	B
4	On/Off Düğmesi	Aküyü açıp kapatmaya yarar	A
5	Şarj konnektörü	Aküyü şarj etmeye yarar	B
6	Kablo konnektörü	Kabloyu aküye bağlar	A
7	Akü ekranı	Yükün durumunu görüntülemeyi sağlar	A
8	Led On/Off	Akünün açık veya kapalı olduğunu görüntülemeyi sağlar	A
9	Fiksaj delik halkası	Aküyü sırt çantasına sabitlemeyi sağlar	C
10	Fiksaj çubukları	Aküyü sırt çantasına sabitlemeyi sağlar	A

### 3.6 Teknik bilgiler

Teknik Bilgiler	Lityum iyon 700
Akü ağırlığı	3,7 Kg
Akü gerilimi	50,4 V
Akü tipi	Lityum iyon
Akü şarj etme ortalama süresi	8-9 saat
Akü ömrü	8 saat (*)
Otomatik elektronik şarj aleti türü	SBC1402A (14S)

(\*) Kullanım türüne, tesis türüne ve uygulanan alet türüne bağlı veri

### 3.7 Emniyet donanımları

- Entegre güvenlik cihazı: – **Otomatik kapanma**: alet 20 dakikadan sonra kullanılmayınca ve akü %20 şarj ötesinde olduğunda güç verme kesilir.
- Akü %20 şarjın altında olduğunda otomatik kapanma 5 dakika sonra gerçekleşecektir.
- Aküyü yeniden başlatmak için **On/Off (4)** düğmesini kullanın.
- Entegre koruma cihazı: gerilimin minimum değer altına inmesini ve/veya akımın maksimum eşik değerini geçmesini önleyerek aküyü korur.

## 4 KURULUM

### 4.1 Çalıştırma

- Bileşenleri ambalajdan çıkartın.
- Aküyü (2) şarj edin (bakınız par. 5.3).
- Talimatları uygulayarak sırt çantasını (3) aküye (2) takın par. 4.2
- Erkek / dişi eşleştirmeye dikkat ederek kabloyu (1) bağlayın.

### 4.2 Akünün sırt çantasına kurulması

- Sırt çantasını (3) ve aküyü (2) ambalajdan çıkartın.
- Çubukları (10) sırt çantasının alt cebine yerleştirin.
- Sırt çantasının sabitleme kayışlarını akünün üst tarafındaki deliklerden geçirin (9)
- Kayışları sırt çantasının içine sabitleyin (3).

## 5 ÜNİTENİN KULLANIMI



### 5.1 Ünitenin başlatılması

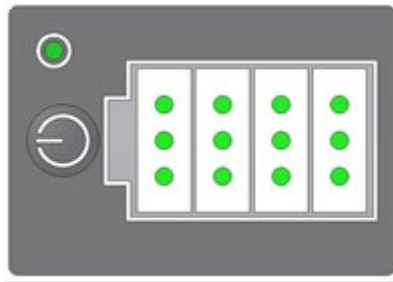
- Sırt çantasını takip (3) tokası aracılığıyla kemerin uzunluğunu ayarlayın.
- Kemer askılar omuzlardan kaymayacak şekilde ayarlayın.
- **On/Off (4)** düğmesini açın.



- Üniteyi sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Sırt çantası (3), ağırlığının %90'ı operatörün sırtı değil beli hizasında taşınacak şekilde yerleştirilmelidir.
- Askılar ağırlığın daha iyi dengelenmesi için (10%) kullanılmalıdır.



### 5.2 Ekran görüntüleme



Ekrandaki (9) düğmeye (11) kısa süreli basınca, düğme bırakılınca aşağıdaki mod ile 5 saniye boyunca şarj durumu görüntülenecektir:

- 4 çubuk led – Şarj durumu %80/100 arası
- 3 çubuk led – Şarj durumu %60/80 arası
- 2 çubuk led – Şarj durumu %40/60 arası
- 1 çubuk led – Şarj durumu %20/40 arası
- 1 led yanıp sönüyor – Şarj durumu %20 altında
- 1s tekrarlı yanıp sönen tüm ledler = Hata.

Eğer bir alt gerilim durumu belirlenirse, koşul kapatma ve yeniden çalıştırma durumunda bile, akü şarj durumu (SoC) en azından %20'ye ulaşana kadar kalır.



Hata sıfırlama olmadığında aküyü Campagnola yetkili servisine götürün.

### 5.2.1 Akünün ON/OFF için ilgili led

Kapatma aşaması sırasında düğmeye basınca ayrıca zamanlanmış bir şekilde çık olan led çubuklar sıfıra gelene kadar azalmaya devam edecektir. Son LED çubuğu kapandıığında akü düğme bırakılınca kapanır.

### 5.2.2 Çalıştırma/kapatma yönetimi

- Akü kapalı olunca bu düğmeye basınca yanar ve 5 saniye boyunca şarj durumunu görüntüler.
- Akü kapalı olduğunda şarj aleti takıldığında yanar ve şarj aletinin bağlantısı kesilene kadar şarj durumunu görüntüler.
- Eğer tüketim 200mA altında ise akü paketinin SOC'undan bağımsız zamanlama ile otomatik kapatma için zamanlayıcı aktifleşir.
- Operatör en azından 5 saniye boyunca düğmeye devamlı olarak basınca aküyü kapatmaya karar verebilir.
- Akü şarj aletinin çıkartıldığında veya şarjı dolduğunda otomatik olarak kapanır.
- Eğer akü şarj oluyorsa düğme ile kapatma devre dışı bırakılır.

### 5.3 Akünün şarj edilmesi

Akü kullanımı için verilen kullanım kılavuzuna danışınız.

### 5.4 Sorunlar, sebepleri, çözümleri



Aşağıda belirtilen tüm bakım işlemleri bir mekanik bakıcı tarafından gerçekleştirilmelidir

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Akü açılmıyor	Bataryanın şarjı bitmiş	Aküyü şarj edin.
Akü kapalı	Otomatik kapanma girildi	<b>On/Off</b> düğmesi (4) aracılığıyla aküyü çalıştırın.
Akü ekranı yanıp sönüyor	Hata belirlendi	Hatayı resetlemek için aküyü kapatın ve yeniden açın.

## 6 BAKIM

### 6.1 Rutin bakım



Rutin bakım işlemlerini gerçekleştirmeden önce aküyü On/Off (4) düğmesi ile kapatın.

İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.

#### 6.1.1 Yerine kaldırılması ve akünün korunması

Üniteyi uzun bir süre için yerine kaldırmadan önce:

- Aküyü (2) tamamen şarj edin.
- Her 180 günde bir tam bir devir gerçekleştirerek aküyü (2) şarj edin.
- Durma sırasında üniteyi yağmurdan koruyun. Kutusunda saklayın ve kuru bir yerde koyun.



Akü her 180 günde bir 6.1.1 numaralı paragrafta tarif edilen şekilde şarj edilmezse, akü (2) tamir edilemeyecek şekilde bozulur.

### 6.2 Olağandışı bakım



İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Olağanüstü bakım işlemleri bir mekanik bakım veya elektrik/elektronik teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir.

## 7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ

### 7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullarda biten veya bazı ıskarta malzeme türleri oluşur (örneğin mekanik parçaların yağlama greşi). Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.



Yağlama/bakım için kullanılan greslerin veya mineral yağların tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler. Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

### 7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır. Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.



Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



“RAEE” 2012/19/UE Direktifine göre eğer satın alınan bileşen/ürün üzeri çizili tekerlekli bir çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiştir, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer atıklardan ayrı şekilde toplanması gerektiği anlamına gelir.

Kullanım ömrünün sonuna ulaşan iş bu bileşenin/ürünün ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir. Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın oluşturduğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



Spoštovani kupec,  
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovaranja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so podjetju CAMPAGNOLA S.r.l., v nadaljevanju ‚Proizvajalec‘, omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje. S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, podjetje ponuja širok spekter izdelkov:

- akumulatorske električne škarje za obrezovanje ter orodje za obrezovanje in nabiranje;
- akumulatorske pnevmatične škarje za obrezovanje ter orodje za obrezovanje (tudi s podaljškom);
- pnevmatična in motorna orodja za nabiranje oljk in kave ter za redčenje sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji;

Glavni razlogi za izbiro so :

- enostavna uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta priročnik je sestavni del dobave izdelka. V kolikor je uničen ali neberljiv v katerem koli delu, je potrebno od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec odklanja vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v tem priročniku ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le za izpolnjevanje zahtev, za katere je bil izključno narejen. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil spisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

Proizvajalec je odgovoren le za opise v italijanskem jeziku. V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

<b>1</b>	<b>UVOD</b> .....	<b>84</b>
1.1	Funkcije in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje.....	84
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika .....	84
1.3	Izjava o skladnosti.....	84
1.4	Prevzem izdelka.....	84
1.5	Garancija.....	84
<b>2</b>	<b>OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ</b> .....	<b>85</b>
2.1	Opozorila.....	85
2.1.1	Rezultati zakonskih preizkusov .....	85
2.2	Splošna opozorila .....	85
2.3	Opozorila med uporabo .....	85
2.4	VZDRŽEVANJE .....	86
<b>3</b>	<b>TEHNIČNE ZNAČILNOSTI</b> .....	<b>86</b>
3.1	Identifikacija izdelka .....	86
3.2	Opis izdelka.....	87
3.3	Priložena oprema .....	87
3.4	Predvidena uporaba.....	87
3.5	Sestava enote .....	87
3.6	Tehnični podatki.....	88
3.7	Zaščitne naprave .....	88
<b>4</b>	<b>NAMESTITEV</b> .....	<b>88</b>
4.1	Zagon .....	88
4.2	Namestitev akumulatorja na nahrbtnik .....	88
<b>5</b>	<b>UPORABA ENOTE</b> .....	<b>88</b>
5.1	Zagon enote.....	88
5.2	Vizualizacija zaslona.....	88
5.2.1	LED, namenjen oznaki ON/OFF baterije.....	89
5.2.2	Upravljanje z vklopom/izklopom .....	89
5.3	Ponovno polnjenje akumulatorja.....	89
5.4	Težave, vzroki, rešitve .....	89
<b>6</b>	<b>VZDRŽEVANJE</b> .....	<b>89</b>
6.1	Redno vzdrževanje .....	89
6.1.1	Postavitev v mirovanje in vzdrževanje akumulatorja.....	89
6.2	Izredno vzdrževanje.....	89
<b>7</b>	<b>RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV</b> .....	<b>90</b>
7.1	Uničenje obrabljenih materialov.....	90
7.2	Navodila za posebne odpadke.....	90



# 1 UVOD

## 1.1 Funkcije in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotni priročnik za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta priročnik mora biti nepoškodovan in berljiv v celoti. Priročnik mora biti cel ter popolnoma berljiv, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do priročnika.

## 1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v tem priročniku mora izvajati osebe, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je potrebno izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitvev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.



Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalacijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v tem priročniku.



### Vzdrževalec električar/elektronik

Osebe z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

### POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil na strojih Campagnola.



**Preventivno opozorilo, ki ga je potrebno spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.**



**Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.**

## 1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevajoč zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena priročniku za uporabo in vzdrževanje.

## 1.4 Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je potrebno preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glej „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glej „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

## 1.5 Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola, v posebnem razdelku na naslovu:// <http://www.campagnola.it/downloads>; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na 051752551, ali pošljite po e-pošti na [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



**Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je potrebno popraviti vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).**

## 2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

### 2.1 Opozorila



Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. Odl. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, ipd. ...

Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

#### 2.1.1 Rezultati zakonskih preizkusov

##### 1) RAVEN ELEKTROMAGNETNE ZDRUŽLJIVOSTI

Stroj je skladen z direktivo o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES.

### 2.2 Splošna opozorila



Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.



- Izdelek je namenjen izključno za strokovno uporabo.
- Uporabljajte izključno s pripomočki, ki jih navede proizvajalec.
- \* Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je potrebno opraviti. Nosite zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravata, verižic, pasov ali spuščениh las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Obujte čevlje s proti drsnimi podplati.
- Nadenite si ščitnike za ušesa.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila ali droge, ki zmanjšujejo odzivnost, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil. Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblaščen osebe.
- Hranite izven dosega otrok in živali.
- Ne onesposablajte zaščitnih naprav.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje.
- Ne uporabljate orodja, ko stojite na lestvi.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Za vzdrževalne posege, ki niso posebej navedeni v priročniku se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v poglavju „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Skrbno shranite ta priročnik in ga preglejte pred vsako uporabo izdelka.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter.

### 2.3 Opozorila med uporabo

- Preden prvič v sezoni začnete uporabljati akumulator (2), izvršite popoln cikel polnjenja.
- Akumulatorja ne izpostavljajte dežju. Shranjujte na suhem mestu.
- Akumulatorja (2) ne puščajte pod neposrednimi sončnimi žarki in ga ne izpostavljajte virom mikrovalovnega sevanja. Ne izpostavljajte ga udarcem ali tresenju pod visokim pritiskom. Ne potaplajte ga v vodo in ne shranjujte ga v vlažnem okolju. Držite stran od virov toplote (>60 °C) in od vnetljivih materialov.
- Ne uporabljajte polnilnika, ki je različen od tistega, priporočenega s strani proizvajalca, saj lahko resno poškoduje enoto in operaterja. V primeru dvoma preverite, da sta model in polnilnik navedena med tistimi, ki jih je mogoče uporabiti (gl. odst. 3.6)
- Ne odpirajte akumulatorja (2) in pripadajočega polnilnika. V primeru anomalij ali nepravilnega delovanja ne uporabljajte enote, temveč se takoj obrnite na pooblaščen servisni center za popravilo in/ali zamenjavo.
- V nobenem primeru ne odstranjujte etikete „Garanzia-Warranty“ (Garancija). To bi pomenilo prenehanje veljavnosti garancije.

- Svetujemo, da enoto tekom dneva določena oseba uporablja le kratek čas, operaterji naj izmenično eno uro delajo in eno uro počivajo. Neprekinjeno delo lahko povzroči hudo utrujenost uporabnika.

## 2.4 VZDRŽEVANJE



**Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, zaščitne rokavice proti perforacijam in očala.**

- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji**, ki so ustrezno fizično in umsko sposobni.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo mora izvesti **vzdrževalec mehanik**.
- Pred pričetkom izvajanja katere koli vzdrževalne operacije ali mehanske nastavitve naprave, izključite cev za napajanje zraka.
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati v bližini naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec mehanik**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na orodju ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani podjetja CAMPAGNOLA S.r.l.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženete šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
  - so dela opravljena v celoti;
  - naprava deluje pravilno;
  - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
  - nihče ne opravlja del na napravi.

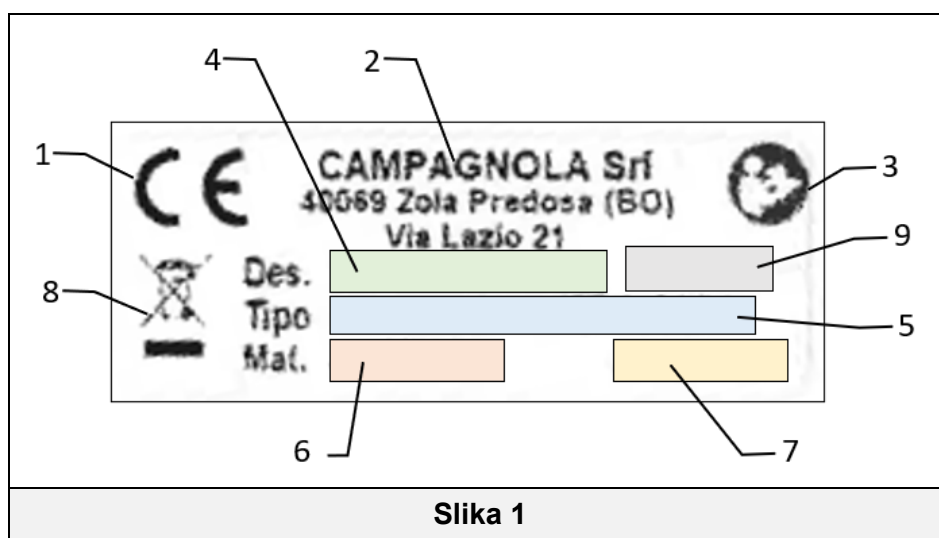
## 3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

### 3.1 Identifikacija izdelka

Na vsaki napravi/opremi je nameščena identifikacijska tablica/etiketa (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/opremo in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) znak za skladnost glede na direktivo 2006/42/ES
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca
- 3) Predpis, da mora vse osebe, zadolženo za uporabo in/ali vzdrževanje opreme obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Poimenovanje naprave
- 5) Vrsta naprave - Poimenovanje vrste/koda naprave
- 6) Matična številka
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave
- 8) Informacije glede na direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavreči med gospodinjne odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustrezne zbirne centre.
- 9) Napajalna napetost naprave (samo za tiste naprave, ki so pod akumulatorskim električnim napajanjem).





Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.



Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogoje, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.

V primeru, da gre za „sestavljen“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr, ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.



Stranka je dolžna preveriti brezhibnost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Strogo je prepovedano odstranjevati na stroj/opremo nameščene table/etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost stroja/opreme v primeru neupoštevanje te prepovedi.

### 3.2 Opis izdelka

Akumulator je namenjen napajanju določenih elektromehanskih proizvodnih strojev proizvajalca. Preverite združljivost opreme tako, da preverite podatke o napajanju v pripadajočih priročnikih.

Enota je sestavljena iz akumulatorja (2), nahrbtnika (3) in povezovalnega kabla (1).

Napajalna enota je sestavljena iz akumulatorja iz litijevih celic (2). Elektronska kartica v akumulatorju upravlja faze za polnjenje in porabo z namenom izboljšanja zmogljivosti in kakovosti.

Akumulator se nahaja v pripadajočem ovoju (sl. A), pripet je na nahrbtnik (3), opremljen z naramnicami, ki si jih nadene operater.



Optimalna zmogljivost samostojnega delovanja akumulatorja je dosežena po nekaj ciklih ponovnega polnjenja.

### 3.3 Priložena oprema

Priročnik za uporabo in vzdrževanje.

Polnilnik akumulatorja in pripadajoči priročnik.

### 3.4 Predvidena uporaba

Enota je bila projektirana in narejena za uporabo skladno s prej opisanimi načini in omejitvami.



- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- Če se izdelek uporablja v drugačne namene, kot so navedeni, lahko pride do resnih poškodb le-tega ter do poškodb oseb in stvari.

### 3.5 Sestava enote

Pol.	Poimenovanje	Funkcija	Slika
1	Napajalni kabel	Povezuje napajalno enoto z akumulatorjem	B
2	Akumulator	Napaja stroj	A
3	Nahrbtnik	Omogoča transport akumulatorja	B
4	Gumb <b>On/Off</b>	Omogoča vklop/izklop akumulatorja	A
5	Konektor za ponovno polnjenje	Omogoča polnjenje akumulatorja	B
6	Konektor kabla	Povezuje kabel z akumulatorjem	A
7	Zaslon akumulatorja	Omogoča spremljanje stanja napajanja	A
8	Led <b>On/Off</b>	Vidimo lahko, ali je akumulator prižgan ali ne.	A
9	Odprtine za pritrdjevanje	Omogočajo pritrdjevanje akumulatorja na nahrbtnik	C
10	Fiksirne prečke	Omogočajo pritrdjevanje akumulatorja na nahrbtnik	A

### 3.6 Tehnični podatki

Tehnični podatki	Li-Ion 700
Teža akumulatorja	3,7 kg
Napetost akumulatorja	50,4 V
Tip akumulatorja	Litijevi ioni
Povprečen čas polnjenja akumulatorja	8-9 ur
Avtonomija akumulatorja	8 ur (*)
Tip avtomatskega elektronskega polnilnika akumulatorja	SBC1402A (14S)

(\*) Odvisno od vrste uporabe, vrste sistema in uporabljenega stroja

### 3.7 Zaščitne naprave

- Integrirana zaščitna naprava - **Samodejni izklop**: po 20 minutah neuporabe opreme, in ko je akumulator čez 20% napolnjen se napajanje prekine.
- Če je akumulator poln manj kot 20%, se bo samodejni izklop izvedel po 5 minutah.
- Za ponovni vklop baterije uporabite gumb **On/Off (4)**.
- Integrirana zaščitna naprava: ščiti akumulator in preprečuje, da napetost pade pod minimalno vrednost in/ali tok preseže maksimalni prag.

## 4 NAMESTITEV

### 4.1 Zagon

- Vzemite sestavne dele iz embalaže.
- Napolnite akumulator (2) (glejte odst. 5.3).
- Namestite nahrbtnik (3) na akumulator (2), upoštevajte navodila, navedena v odst. 4.2
- Povežite kabel (1), upoštevajte moške/ženske spoje.

### 4.2 Namestitev akumulatorja na nahrbtnik

- Vzemite nahrbtnik (3) in akumulator (2) iz embalaže.
- Prečke (10) vstavite v spodnji žep nahrbtnika.
- Jermene za pritrdjevanje nahrbtnika vstavite v ustrezne odprtine na zgornjem delu akumulatorja (9)
- Fiksirajte jermene na notranji del nahrbtnika (3).

## 5 UPORABA ENOTE



### 5.1 Zagon enote

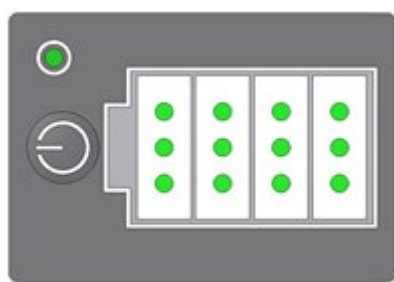
- Nadenite si nahrbtnik (3), regulirajte dolžino pasu s pomočjo ustrezne sponke.
- Nastavite sponko na naramnicah tako, da ne zlezejo z ramen.
- Prižgite gumb **On/Off (4)**.



- **Enoto uporabljajte le za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“.** Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- **Nahrtnik (3) mora stati tako, da 90% njegove teže podpira predel v višini pasu upravljavca in ne hrbet.**
- **Naramnice je treba uporabljati za boljše uravnavanje teže (10%).**



### 5.2 Vizualizacija zaslona



S kratkim pritiskom na gumb (11) na zaslonu (9), se bo ob izpustu le-tega prikazalo stanje napolnjenosti za 5 sekund, in sicer na naslednji način:

- 4 LED črtice - stanje napolnjenosti med 80/100%
- 3 LED črtice - stanje napolnjenosti med 60/80%
- 2 LED črtici - stanje napolnjenosti med 40/60%
- 1 LED črtica - stanje napolnjenosti med 20/40%
- 1 utripajoča LED črtica - stanje napolnjenosti manj kot 20%
- Vse LED lučke ponavljajoče utripajo, 1s = napaka.

Če je zaznana prenizka napetost, stanje ni odpravljeno, tudi v primeru ponovnega izklopa in vklopa, dokler akumulator ne doseže najmanj 20% stanja napolnjenosti (SoC).



Če se napaka ne ponastavi, akumulator odnesite na pooblaščen servis podjetja Campagnola.

### 5.2.1 LED, namenjen oznaki ON/OFF baterije

Pri pritisku na gumb med fazo izkopa se poleg tega LED črtice postopoma ugašajo, dokler ne pridejo na nič. Ko se zadnja LED črtica ugasne, se akumulator ugasne ob izpustu gumba.

### 5.2.2 Upravljanje z vklopom/izklopom

- Pri ugasnjeni bateriji se le-ta ponovno prižge ob pritisku na gumb in prikaže stanje napolnjenosti za 5 sek.
- Pri ugasnjeni bateriji se le-ta ponovno prižge ob priklopu polnilnika baterij in prikaže stanje napolnjenosti, dokler polnilnik ni izklopljen.
- Če je poraba manjša od 200mA, se vklopi timer za samodejno ugašanje, časovni interval pa je odvisen od SOC paketa baterij.
- Operater se lahko odloči, da bo baterijo ugasnil z neprekinjenim pritiskom na gumb za najmanj 5 sekund.
- Baterija se avtomatsko ugasne, ko odstranite polnilnik ali pa, ko je dosežena popolna napolnjenost.
- Če se baterija polni, se preko guba deaktivira izklop.

### 5.3 Ponovno polnjenje akumulatorja

Za nadaljevanje ponovnega polnjenja pogledajte priročnik, dobavljen s polnilnikom.

### 5.4 Težave, vzroki, rešitve



Vsa naslednja vzdrževalna dela mora opravljati mehanik-vzdrževalec.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Akumulator se ne prižge.	Prazen akumulator	Napolnite akumulator
Akumulator je ugasnjen	Vključen je samodejni izklop	Akumulator prižgite s pomočjo gumba <b>On/Off</b> (4).
Zaslon akumulatorja utripa	Zaznana je napaka	Ugasnite in ponovno prižgite akumulator, da bi napako ponastavili.

## 6 VZDRŽEVANJE

### 6.1 Redno vzdrževanje



**Predn se lotite kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega, s pomočjo gumba ugasnite akumulator. On/Off (4). Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.**

#### 6.1.1 Postavitev v mirovanje in vzdrževanje akumulatorja

Predn akumulator pospravite za daljši čas, svetujemo naslednje:

- Popolnoma napolnite akumulator (2).
- Vsakih 180 dni napolnite akumulator (2), izvršite popoln cikel.
- Med obdobjem počitka akumulatorja ne izpostavljajte dežju. Shranjujte ga v pripadajočem kovčku na suhem mestu.



**Če akumulatorja ne napolnite vsakih 180 dni, kot je to navedeno v odstavku 6.1.1, se bo zmogljivost akumulatorja (2) nepopravljivo poslabšala.**

### 6.2 Izredno vzdrževanje





Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.



Izredno vzdrževanje mora izvesti mehanik-vzdrževalec ali vzdrževalec električar/elektronik.

## 7 RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV

### 7.1 Uničenje obrabljenih materialov

Naprava, potem ko je sestavljena in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njene uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast za mazanje mehanskih delov). Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.



Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj in maziv za mazanje/vzdrževanje.



Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

- a) Treba je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- b) Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

### 7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.



Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



Glede na Direktivo „OEE0“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta/izdelek označen z naslednjim simbolom prečrtanega zabojnika na kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov.

Ločeno zbiranje te komponente/izdelka ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec. Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in/ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.





Poštovani klijente,  
Istinski Vam zahvaljujemo na odabiru jednog od naših proizvoda.

Sposobnost razumijevanja tržišta i pružanje odgovarajućih i ujedno dinamičkih odgovora, zajedno s jamstvom širokogrudnog poznavanja sektora, zaslužni su da je društvo CAMPAGNOLA S.r.l., u nastavku Proizvođač, jedan od svjetskih lidera u projektiranju, proizvodnji i izradi opreme za obrezivanje i berbu.

Zahvaljujući učinkovitoj prodajnoj mreži i usluzi potpore koja se oslanja na visoko kvalitetno osoblje, društvo CAMPAGNOLA S.r.l. nudi široki asortiman proizvoda:

- škare, tresače, elektromehaničku opremu za obrezivanje na akumulator;
- škare i pneumatsku opremu za obrezivanje (također s produžetkom);
- pneumatsku opremu i motornu opremu za berbu maslina, kave i za razrjeđivanje voća;
- kompresore za postavljanje na tri točke traktora i moto kompresora;

Razlozi za odabir mogu se sabrati u:

- lakoći rukovanja i praktičnosti proizvoda;
- svestranosti uporabe;
- kvaliteti materijala od kojih je oprema izrađena;
- pouzdanosti;
- dizajn inženjeringu.

Ovaj se priručnik smatra sastavnim dijelom isporuke proizvoda. U slučaju da je oštećen ili da neki od dijelova nisu čitki, potrebno je odmah zatražiti drugi primjerak od Proizvođača.

Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za nepravilnu uporabu proizvoda i za štete nastale uslijed operacija koje ovaj priručnik ne obuhvaća ili koje su nerazumne.

Stroj se mora upotrebljavati samo u cilju zadovoljenja zahtjeva za koji je isključivo osmišljen. Svaka druga uporaba, smatra se opasnom.

Svaki zahtjev koji mijenja strukturu stroja mora isključivo ovlastiti tehnički ured proizvođača.

Upotrebljavati isključivo izvorne rezervne dijelove. Proizvođač se ne smatra odgovornim za eventualne štete nastale uslijed uporabe neizvornih rezervnih dijelova.

Sva prava umnožavanja ovog priručnika su isključivo vlasništvo proizvođača. Ovaj priručnik se ne može ustupiti na uvid trećim osobama bez pismenog ovlaštenja proizvođača.

Proizvođač zadržava pravo izmjene projekta i nanošenja izmjena u cilju poboljšanja bez prethodnog obavješćivanja klijenta koji već posjeduje slične modele.

Ove izvorne upute uređene su na talijanskom jeziku. Svaki je drugi jezik prijevod izvornika.

Proizvođač se smatra obaveznim samo za opise na talijanskom jeziku. U slučaju otežanog razumijevanja, obratiti se komercijalnoj službi radi pojašnjenja.

<b>1</b>	<b>UVOD</b> .....	<b>93</b>
1.1	Funkcija i uporaba priručnika za uporabu i održavanje .....	93
1.2	Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja .....	93
1.3	Izjava o sukladnosti.....	93
1.4	Preuzimanje proizvoda .....	93
1.5	Jamstvo.....	93
<b>2</b>	<b>UPOZORENJA MJERA ZAŠTITE OD OZLJEDA</b> .....	<b>94</b>
2.1	Upozorenja.....	94
2.1.1	Rezultati pravnih dokaza .....	94
2.2	Opća upozorenja.....	94
2.3	Upozorenja tijekom uporabe .....	94
2.4	Održavanje.....	95
<b>3</b>	<b>TEHNIČKE SPECIFIKACIJE</b> .....	<b>95</b>
3.1	Identifikacija proizvoda.....	95
3.2	Opis proizvoda .....	96
3.3	Popratni dijelovi.....	96
3.4	Predviđena uporaba.....	96
3.5	Sastav Jedinice .....	96
3.6	Tehnički podatci .....	97
3.7	Sigurnosna sredstva .....	97
<b>4</b>	<b>UGRADBA</b> .....	<b>97</b>
4.1	Pokretanje .....	97
4.2	Ugradba akumulatora na ruksak.....	97
<b>5</b>	<b>UPORABA JEDINICE</b> .....	<b>97</b>
5.1	Pokretanje jedinice.....	97
5.2	Prikaz na zaslonu.....	97
5.2.1	Led svjetlo namijenjeno za ON/OFF (UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE) akumulatora.....	98
5.2.2	Upravljanje uključivanjem/isključivanjem.....	98
5.3	Punjenje akumulatora .....	98
5.4	Poteškoće, uzroci, rješenja .....	98
<b>6</b>	<b>ODRŽAVANJE</b> .....	<b>98</b>
6.1	Redovno održavanje .....	98
6.1.1	Stavljanje u stanje mirovanja i čuvanje akumulatora.....	98
6.2	Izvanredno održavanje.....	99
<b>7</b>	<b>UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI</b> .....	<b>99</b>
7.1	Zbrinjavanje istrošenih materijala .....	99
7.2	Smjernice za posebni otpad.....	99

# 1 UVOD

## 1.1 Funkcija i uporaba priručnika za uporabu i održavanje

Za očuvanje sigurnosti rukovatelja i izbjegavanje mogućih oštećenja, prije izvođenja bilo koje operacije na stroju, neophodno se je upoznati s cijelim priručnikom za uporabu i održavanje. Funkcija ovih uputa je opis rada proizvoda i uporaba istoga u stanju sigurnosti, ekonomično i u skladu s propisima. Poštivanje uputa doprinosi izbjegavanju opasnosti, smanjenju troškova popravljivanja i zaustavljanja proizvoda te povećanju vijeka trajanja samog proizvoda. Ovaj se priručnik mora čuvati čitavim i čitkim u svim njegovim dijelovima. Svaki rukovatelj zadužen za upotrebu proizvoda ili koji je odgovoran za održavanje, mora poznavati gdje se priručnik nalazi i isti mu mora biti na raspolaganju za čitanje u bilo kojem trenutku.

## 1.2 Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja

Sve interakcije čovjek-stroj opisane u priručniku, mora izvoditi osoblje određeno sukladno uputama proizvođača. Svaku opisanu operaciju pratit će piktoqram koji se odnosi na najprikladnijeg rukovatelja za izvođenje zadataka. Slijede upute potrebne za prepoznavanje raznih profesionalnih osoba.



Osoblje zaduženo za ugradbu, rad, podešavanje, redovno održavanje, čišćenje i prijevoz stroja.



Osoblje sa specifičnim mehaničkim znanjima koje je sposobno izvoditi zahvate ugradbe, izvanrednog održavanja i/ili popravaka navedenih u ovom priručniku.



### Radnik na električnom / elektroničkom održavanju

Osoblje sa specifičnom električnom/elektronskom stručnošću koje je sposobno izvoditi zahvate ugradbe, izvanrednog održavanja i/ili popravaka i pokrenuti proizvod također s djelomično ili potpuno onemogućenim sigurnosnim i zaštitnim sustavima. Ovo osoblje nije osposobljeno za izvođenje zahvata mehaničke prirode.

## OVLAŠTENI SERVIS

Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na strojevima proizvođača.



**Upozorenje iz predostrožnosti koje se mora pratiti radi jamčenja sigurnosti rukovatelja i osoba prisutnih u radnom području.**



**Bilješka koja se mora poštivati radi izbjegavanja oštećenja ili neispravnog rada proizvoda ili za rad sukladan važećim propisima.**

## 1.3 Izjava o sukladnosti

Svaki stroj namijenjen državama članicama Europske unije (EU) odlikuje se svojstvima koja odgovaraju zahtjevima Direktive o strojevima 2006/42/EZ. Odgovarajuća izjava o sukladnosti proizvođača, priložena je priručniku za uporabu i održavanje.

## 1.4 Preuzimanje proizvoda

Prilikom preuzimanja proizvoda, potrebno je provjeriti sljedeće:

- da tijekom prijevoza stroj nije oštećen;
- da isporuka odgovara naručenom i da sadrži eventualne popratne dijelove (vidi „Opis proizvoda - pogl. „Tehničke specifikacije“).

U slučaju problema, obratiti se proizvođačevoj Tehničkoj službi za potporu i priopćiti podatke o proizvodu navedene na identifikacijskoj pločici (vidi „Identifikacija proizvoda“ pogl. „Tehničke specifikacije“).

## 1.5 Jamstvo

Za opće uvjete jamstva, osloniti se na internetsku stranicu društva Campagnola, na namijenjeni dio, na adresi:

<http://www.campagnola.it/download> ili uputiti pisani zahtjev na broj faksa 051752551, ili na adresu

e-pošte: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



**Prilikom zahtjeva za popravkom pod jamstvom, sukladno gore navedenim smjernicama, proizvod koji se treba popraviti mora uvijek biti popraćen pravilno ispunjenim uvjerenjem o jamstvu s priloženim dokazom o kupnji (računom ili drugim pravno važećim dokumentom).**

## 2 UPOZORENJA MJERA ZAŠTITE OD OZLJEDA

### 2.1 Upozorenja



Proizvođač odbija svaku odgovornost koja proizlazi iz nepoštivanja sljedećih točki.

U svakom slučaju, na teret poslodavca i korisnika ostaje zadovoljenje zahtjeva predviđenih važećim zakonodavstvom iz područja sigurnosti i higijene u radnim okolinama (Dir. 2003/10/EZ, Dir. 2002/44/EZ te Zak. uk. br. 81/2008): uručenje prikladnih osobnih sigurnosnih sredstava, informacija o rizicima, sanitarnom nadzoru, itd...

Pretjerano izlaganje vibracijama može prouzročiti neuro vaskularna oštećenja na teret osoba s problemima s cirkulacijom. U slučaju simptoma koji se odnose na pretjerano izlaganje vibracijama, obratiti se nadležnom liječniku. Dotični simptomi mogu biti utrnulost, gubitak osjećajnosti, ubodi, svrab, bol, smanjenje ili gubitak snage, gubitak boje kože ili strukturalne površinske izmjene. Navedeni se simptomi javljaju posebice na rukama, na ručnim zglobovima i na prstima.

#### 2.1.1 Rezultati pravnih dokaza

##### 1) RAZINA ELEKTROMAGNETSKE KOMPATIBILNOSTI

Oprema je sukladna Direktivi o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EZ.

### 2.2 Opća upozorenja



**Ne upotrebljavati alat u zatvorenim prostorima ili u potencijalno eksplozivnom okruženju**



- Proizvod je namijenjen isključivo za profesionalnu uporabu
- Upotrebljavati isključivo s dodatnom opremom koju preporučuje društvo Campagnola S.r.l.
- Upotrebljavati alat samo s tla u stabilnom i sigurnom položaju.
- Nositi prikladnu zaštitnu opremu za izvođenje operacija. Nositi zaštitne naočale i provjeriti da je odjeća pripijena uz tijelo. Izbjegavati kravate, ogrlice, remene ili dugačku raspuštenu kosu jer se isti mogu zaplesti ili uvući između dijelova u pokretu. Nositi cipele s potplatom protiv klizanja i rukavice.
- Nositi slušalice za zaštitu od buke.
- Osoba pod utjecajem alkohola ili osoba koja koristi opojne droge ili lijekove koji smanjuju brzinu refleksa nije ovlaštena za premještanje ili upravljanje alatom niti za izvođenje operacija održavanja i popravaka. Alat može upotrebljavati isključivo prikladno obučeni rukovatelj koji je pohađao tečaj o sigurnosti.
- Povjeriti ili posuditi alat samo osobama koje su upoznate s uputama ili koje su obučile ovlaštene osobe.
- Čuvati alat izvan dohvata djece i daleko od životinja.
- Zabranjeno je nedozvoljeno mijenjati sigurnosna sredstva.
- Korisnik je odgovoran za opasnosti ili nesreće na štetu drugih osoba ili njihovog vlasništva.
- Ne upotrebljavati alat u stanju narušene ravnoteže.
- Ne upotrebljavati alat radeći na ljestvama.
- Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja, pažljivo pročitati priručnik za uporabu i održavanje. Za održavanje koje nije jasno navedeno u priručniku, obratiti se Ovlaštenom centru za potporu.
- Upotrebljavati alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- Pažljivo čuvati ovaj priručnik i osloniti se na njega prije svake uporabe alata.
- Održavati sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosnim upozorenjima u besprijekornom stanju.
- Izbjegavati rad u neprikladnim meteorološkim uvjetima, poput magle, jake kiše i jakog vjetra.

### 2.3 Upozorenja tijekom uporabe

- Prije uporabe akumulatora (2) po prvi puta u sezoni, izvršiti potpuni ciklus punjenja.
- Ne izlagati jedinicu na kišu. Čuvati ju na suhom mjestu.
- Ne ostavljati akumulator (2) pod sunčevim zrakama ili ga izlagati izvorima mikrovalova. Ne nanositi udarce ili podražavati visokim tlakom. Ne uranjati u vodu i ne čuvati u vlažnoj okolini. Čuvati udaljeno od izvora topline (>60 °C) i od zapaljivog materijala.
- Ne upotrebljavati drugi punjač akumulatora osim onog koji isporučuje proizvođač budući da bi se mogle prouzročiti ozbiljne štete na jedinici i na teret korisnika. U slučaju nedoumice, provjeriti da je model punjača akumulatora naveden među onim uporabljivim (vidi odj. 3.6)
- Ne otvarati akumulator (2) i odgovarajući punjač akumulatora. U slučaju nepravilnosti ili nepravilnog rada, ne upotrebljavati jedinicu i odmah se obratiti Ovlaštenom centru za potporu radi popravka i/ili zamjene.
- Ne uklanjati naljepnicu „Jamstvo-Warranty“ iz nijednog razloga. To bi prouzročilo gubitak važenja jamstva.
- Poželjno je da jedinicu tijekom jednog dana jedna osoba upotrebljava samo kratko vrijeme te da se rukovatelj izmjenjuje ritmom od jednog sata rada i jednog sata odmora. Neprekidna uporaba može izazvati jak umor rukovatelja.

## 2.4 Održavanje



**Prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja ili mehaničkog podešavanja alata, obući zaštitne cipele, rukavice za protureznu zaštitu i naočale.**

- Svaki zahvat popravljanja ili redovnog održavanja smije izvoditi **rukovatelj** koji se odlikuje potrebnim fizičkim i intelektualnim svojstvima.
- Operacije izvanrednog održavanja ili popravaka mora izvoditi **radnik zadužen za mehaničko održavanje**.
- Prije izvođenja bilo koje operacije održavanja ili mehaničkog podešavanja alata, iskopčati cijev za napajanje zrakom.
- Tijekom operacija održavanja ili popravaka, neovlaštene osobe moraju biti daleko od alata.
- Deaktiviranje sigurnosnih ili zaštitnih sredstava se mora izvršiti isključivo za operacije izvanrednog održavanja i isto smije izvršiti samo **radnik zadužen za mehaničko održavanje** koji će osigurati sigurnost rukovatelja i izbjeći bilo koju štetu na alatu te ponovno uspostaviti djelotvornost samog alata na završetku održavanja.
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u ovlaštenim centrima za potporu sukladno naputcima društva CAMPAGNOLA S.r.l.
- Po završetku operacija održavanja ili popravaka, alat se smije ponovno pokrenuti samo nakon ovlaštenja **radnika na mehaničkom održavanju** koji se mora uvjeriti u sljedeće:
  - da su radovi u potpunosti izvršeni;
  - da oprema radi besprijekorno;
  - da su sigurnosni sustavi aktivni;
  - da nitko ne radi na opremi.

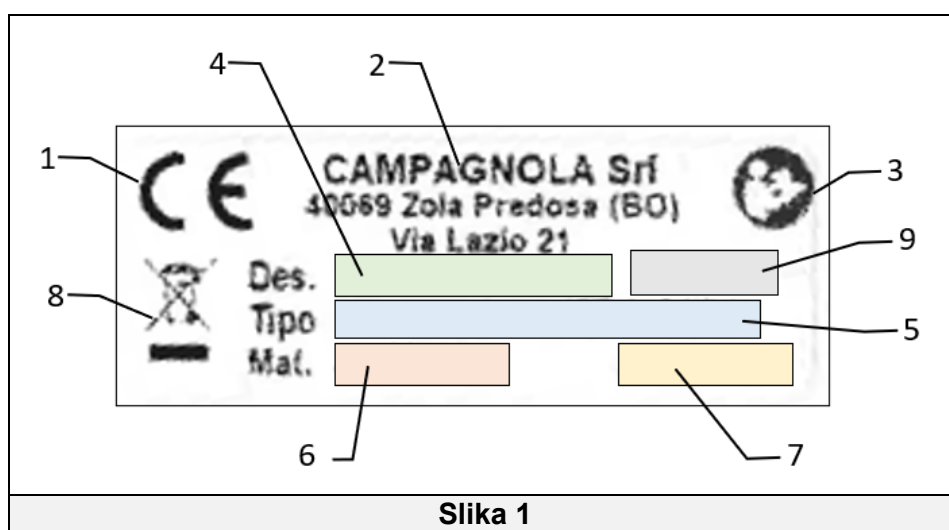
## 3 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

### 3.1 Identifikacija proizvoda

CE identifikacijska pločica/naljepnica se stavlja na svaki stroj/alat (Slika 1).

Model, serijski broj i godina proizvodnje prikazani su na CE pločici proizvođača i pričvršćeni na stroj. CE pločica se postavlja na stroj/alat i prikazuje sljedeće podatke i simbole:

- 1) Oznaka sukladnosti prema direktiva 2006/42/EZ
- 2) Naziv tvrtke i puna adresa proizvođača/graditelja
- 3) Obavezni zahtjev za sve osoblje odgovorno za uporabu i/ili održavanje alata da pročita priručnik za uporabu i održavanje.
- 4) Oznaka alata
- 5) Vrsta alata - Oznaka vrste / koda alata
- 6) Serijski broj
- 7) Godina gradnje, tj. godina u kojoj je dovršen proizvodni postupak
- 8) Podaci u skladu s Direktivom „OEEA“ 2012/19/EZ: Električni i elektronički otpad može sadržavati tvari koje su opasne za okoliš i ljudsko zdravlje, te se stoga ne smiju odlagati s kućnim otpadom, već odvojenim skupljanjem u odgovarajućim sabirnim centrima.
- 9) Napon napajanja alata (samo za alate s električnim pogonom na baterije)



Slika 1



**Za ispravnu i jasnu identifikaciju alata mora se uputiti na tip, serijski broj i godinu izrade prikazane na identifikacijskoj pločici i navesti ih u slučaju svakog zahtjeva za intervenciju ili pomoć tvrtki Campagnola Srl.**



CE oznaka je jedinstvena i potvrđuje sukladnost proizvoda s direktivom o strojevima i ostalim primjenjivim smjernicama u skladu s uvjetima propisanim i navedenim u ovom priručniku.

U slučaju "složenog" stroja/alata, na proizvod se postavlja CE pločica/naljepnica i naljepnica na alat za identifikaciju vrste alata (npr. ATRA.xxxx) koja čini izrađeni stroj/alat.



Kupac je odgovoran za provjeru cjelovitosti CE pločice/naljepnice.

Korisnik je dužan zamijeniti CE pločicu i/ili pločice upozorenja koje su zbog habanja nečitke.

Apsolutno je zabranjeno uklanjati pločice/naljepnice prisutne na stroju/alatu. Tvrtka Campagnola S.r.l. odbija svaku odgovornost za sigurnost stroja/alata u slučaju nepoštivanja ove zabrane.

### 3.2 Opis proizvoda

Akumulator je namijenjen napajanju nekih elektromehaničkih alata koje proizvodi Proizvođač. Provjeriti sukladnost alata čitanjem podataka o napajanju u odgovarajućim priručnicima.

Jedinica se sastoji od akumulatora (2), ruksaka (3) i kabla (1).

Jedinica za napajanje je opremljena akumulatorom s ćelijom od litija (2). Elektronska kartica u akumulatoru upravlja fazama punjenja i pražnjenja radi bolje učinkovitosti i kvalitete.

Akumulator se nalazi u odgovarajućem omotu (sl. A), pričvršćen za ruksak (3), opremljen naramenicama, koji nosi rukovatelj.



Optimalna učinkovitost u smislu autonomije akumulatora se dostiže nakon nekoliko ciklusa punjenja.

### 3.3 Popratni dijelovi

Priručnik za uporabu i održavanje.

Punjač akumulatora i odgovarajući priručnik.

### 3.4 Predviđena uporaba

Jedinica je projektirana i izrađena za uporabu prema prethodno opisanim načinima i granicama.



- Svaka drugačija uporaba smatrat će se nepravilnom i stoga potencijalno opasnom za sigurnost rukovatelja te će ista dovesti do prestanka važenja ugovornog jamstva.
- Ako se alat upotrebljava za svrhe koje se razlikuju od onih gore navedenih, može se ozbiljno oštetiti i prouzročiti oštećenja na teret predmeta i osoba.

### 3.5 Sastav Jedinice

Pol.	Naziv	Funkcija	Slika
1	Kabl za napajanje	Povezuje jedinicu snage s akumulatorom	B
2	Akumulator	Napaja alat	A
3	Ruksak	Omogućuje prijenos akumulatora	B
4	Gumb <b>On/Off</b> (Uključeno/Isključeno)	Omogućuje uključivanje / isključivanje akumulatora	A
5	Poveznik punjenja	Omogućuje punjenje akumulatora	B
6	Poveznik kabla	Povezuje kabl na akumulator	A
7	Zaslon akumulatora	Omogućuje nadzor stanja punjenja	A
8	Led svjetlo <b>On/Off</b> (Uključeno/Isključeno)	Omogućuje pregled je li akumulator uključen ili isključen	A
9	Otvori za pričvršćivanje	Omogućuju pričvršćivanje akumulatora na ruksak	C
10	Poluge za pričvršćivanje	Omogućuju pričvršćivanje akumulatora na ruksak	A

### 3.6 Tehnički podatci

Tehnički podatci	Li-Ion 700
Težina akumulatora	3,7 kg
Napon akumulatora	50,4 V
Tip akumulatora	Litijski ioni
Prosječno vrijeme punjenja akumulatora	8-9 sati
Autonomija akumulatora	8 sati (*)
Vrsta automatskog elektronskog punjača akumulatora	SBC1402A (14S)

(\*) Podatak koji ovisi o vrsti uporabe, vrsti biljke i postavljenog alata

### 3.7 Sigurnosna sredstva

- Ugrađeno zaštitno sredstvo - **Automatsko isključivanje**: nakon 20 minuta bez uporabe alata i s akumulatorom iznad 20% punjenja, napajanje se prekida.
- S akumulatorom ispod 20% punjenja, do automatskog isključivanja dolazi nakon 5 minuta.
- Za ponovno pokretanje akumulatora, upotrijebiti gumb **On/Off (Uključeno/Isključeno) (4)**.
- Ugrađeno zaštitno sredstvo: štiti akumulator izbjegavajući da se napon spusti ispod minimalne vrijednosti i/ili da struja premaši maksimalnu graničnu vrijednost.

## 4 UGRADBA

### 4.1 Pokretanje

- Izvući komponente iz pakiranja.
- Napuniti akumulator (2) (vidi odj. 5.3).
- Postaviti ruksak (3) na akumulator (2) uz pridržavanje uputa navedenih u odj. 4.2
- Povezati kabl (1) uz poštivanje spojeva muško / žensko.

### 4.2 Ugradba akumulatora na ruksak

- Izvući ruksak (3) i akumulator (2) iz pakiranja.
- Postaviti u donji džep ruksaka poluge (10).
- Postaviti remene za pričvršćivanje ruksaka u namjenske otvore na gornjem dijelu akumulatora (9)
- Pričvrstiti remene unutar ruksaka (3).

## 5 UPORABA JEDINICE



### 5.1 Pokretanje jedinice

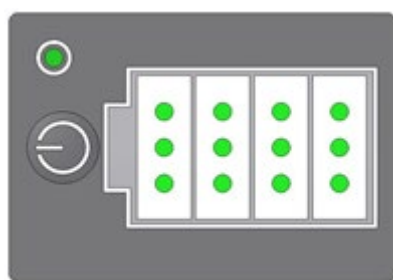
- Obući ruksak (3) te podesiti duljinu remena pomoću namjenske kopče.
- Podesiti kopče na naramenicama tako da ne klize s ramena.
- Uključiti gumb **On/Off (Uključeno/Isključeno) (4)**.



- **Upotrebljavati jedinicu samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“.** Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- **Ruksak (3) se mora postaviti tako da težinu nosi u mjeri od 90% struk rukovatelja a ne leđa.**
- **Naramenice se moraju upotrebljavati radi bolje ravnoteže tereta (10%).**



### 5.2 Prikaz na zaslonu





Kratkim pritiskom na gumb (11) na zaslonu (9), kod otpuštanja istog gumba, prikazuje se stanje napunjenosti u trajanju od 5 sekundi prema sljedećem načinu:

- 4 crtice led svjetla - Stanje napunjenosti između 80/100%
- 3 crtice led svjetla - Stanje napunjenosti između 60/80%
- 2 crtice led svjetla - Stanje napunjenosti između 40/60%
- 1 crtica led svjetla - Stanje napunjenosti između 20/40%
- 1 led svjetlo koje treperi - Stanje napunjenosti ispod 20%
- Sva led svjetla koja trepere s ponavljanjem od 1s =Greška.

Ako se očita stanje podnapona, stanje i nadalje ostaje, također u slučaju isključivanja i ponovnog uključivanja, sve dok akumulator ne dostigne najmanje 20% od stanja napunjenosti (SoC).



U slučaju izostanka ponovne uspostave greške, odnijeti akumulator u ovlaštenu centar društva Campagnola.

### 5.2.1 Led svjetlo namijenjeno za ON/OFF (UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE) akumulatora

Pritiskom na gumb tijekom faze isključivanja također će se smanjiti privremeno uključene led trake sve dok ne dostignu nulu. Kad se isključi posljednja LED traka, akumulator se isključuje otpuštanjem gumba.

### 5.2.2 Upravljanje uključivanjem/isključivanjem

- Kad je akumulator isključen, uključuje se pritiskom na gumb i prikazuje se stanje napunjenosti u trajanju od otprilike 5 sek.
- Kad je akumulator isključen, uključuje se priključivanjem punjača akumulatora i prikazuje se stanje napunjenosti sve dok se ne iskopča punjač akumulatora.
- Ako je potrošnja niža od 200mA, pokreće se vremenski programator za automatsko isključivanje, s programiranjem koje ovisi o SOC-u (stanju napunjenosti) paketa akumulatora.
- Rukovatelj može odlučiti isključiti akumulator neprekidnim pritiskom na gumb u trajanju od najmanje 5 sek.
- Akumulator se automatski isključuje prilikom iskopčavanja punjača akumulatora ili kad se dostigne potpuna napunjenost.
- Ako se akumulator puni, onemogućuje se isključivanje pomoću gumba.

### 5.3 Punjenje akumulatora

Za izvođenje punjenja pročitati priručnik koji se isporučuje s punjačem akumulatora.

### 5.4 Poteškoće, uzroci, rješenja



Sve sljedeće zahvate održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko održavanje

POTEŠKOĆA	UZROK	RJEŠENJE
Akumulator se ne uključuje	Prazan akumulator	Napuniti akumulator.
Akumulator je isključen	Automatsko isključivanje uključeno	Uključiti akumulator pomoću gumba <b>On/Off</b> (Uključeno/Isključeno)(4).
Zaslon akumulatora treperi	Očitana greška	Isključiti i ponovno uključiti akumulator radi poništavanja greške.

## 6 ODRŽAVANJE

### 6.1 Redovno održavanje



Prije izvođenja bilo koje operacije redovnog održavanja, isključiti akumulator pomoću gumba **On/Off (Uključeno/Isključeno) (4)**. Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu.

#### 6.1.1 Stavljanje u stanje mirovanja i čuvanje akumulatora

Prije odlaganja alata na dulje razdoblje, poželjno je:

- U potpunosti napuniti akumulator (2).
- Svakih 180 dana napuniti akumulator (2) i izvršiti potpuni ciklus.
- Tijekom razdoblja odmora, ne izlagati jedinicu na kišu. Čuvati ju u vlastitom koferu i odložiti na suho mjesto.



Ako se ne izvrši punjenje akumulatora svakih 180 dana, kao što je navedeno u odjeljku 6.1.1, akumulator (2) će se nepovratno oštetiti.

## 6.2 Izvanredno održavanje



Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu.



Operacije izvanrednog održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko ili električno/elektronsko održavanje.

## 7 UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI

### 7.1 Zbrinjavanje istrošenih materijala

Nakon ugradnje i tijekom normalnog rada, stroj ne izaziva zagađenje okoline, ali tijekom cijelog razdoblja korištenja, u svakom slučaju se proizvode određene vrste otpadnog ili potrošenog materijala u posebnim uvjetima (na primjer mast za podmazivanje mehaničkih dijelova).

Za zbrinjavanje ovih materijala u svakoj državi postoje specifični propisi očuvanja okoliša. Klijent je obavezan poznavati važeće zakone u vlastitoj zemlji i raditi tako da se pridržava dotičnog zakonodavstva sukladno smjernicama navedenim na tehničkim listovima proizvoda u uporabi koje može zatražiti od proizvođača.



Podsjećamo na poštivanje važećih zakona iz područja zbrinjavanja mineralnih ulja ili masti koje se upotrebljavaju za podmazivanje/održavanje.



Više informacija o načinima zbrinjavanja ulja i drugih tvari, može se pronaći na sigurnosnom listu samih tvari.

Zbrinjavanje toksičnog otpada tijekom faza sakupljanja, prijevoza, obrade (u smislu operacije prerade potrebne za oporavak), te odlaganja i ispuštanja predstavljaju radnje od javnog interesa i podliježu poštivanju sljedećih općih načela:

- Mora se izbjegavati bilo koja šteta ili opasnost u pogledu zdravlja i sigurnosti zajednice i pojedinaca.
- Mora se jamčiti poštivanje higijensko sanitarnih zahtjeva i izbjegavati bilo koji rizik zagađenja zraka, vode, tla i podzemlja.

Moraju se unaprjeđivati, uz poštivanje gospodarskih kriterija i načela učinkovitosti, sustavi za oporavak i recikliranje materijala i energije.

### 7.2 Smjernice za posebni otpad

Pod posebnim se otpadom smatraju ostaci industrijske obrade i materijali koji potječu iz uništavanja uređaja i istrošenih ili zastarjelih strojeva. Za zbrinjavanje posebnog otpada, također štetnog i toksičnog, zaduženi su proizvođači samog otpada, izravno ili preko tvrtki ili ovlaštenih tijela te se isti mora uručiti subjektima koji upravljaju javnom uslugom s kojima je sklopljena odgovarajuća konvencija. Svaka zemlja/općina je dužna Županiji pružiti sve raspoložive informacije o zbrinjavanju otpada na vlastitom teritoriju.



Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane vlasnika dovodi do primjene upravnih kazni predviđenih važećim zakonom.



Sukladno Direktivi "OEE0" 2012/19/EU, ako je kupljena/i komponenta/proizvod označena/označen sljedećim znakom prekrížene kante za otpatke s kotačima, znači sa se proizvod na završetku svojeg korisnog vijeka mora zbrinuti odvojeno od ostalog otpada.

Odvojenim zbrinjavanjem otpada ove komponente/proizvoda na završetku njezinog/njegovog radnog vijeka upravlja Proizvođač. Korisnik koji se želi osloboditi ovih uređaja će se stoga morati obratiti proizvođaču i slijediti sustav koji je proizvođač odabrao za omogućavanje odvojenog zbrinjavanja uređaja na završetku radnog vijeka. Odgovarajuće odvojeno zbrinjavanje otpada za daljnje upućivanje odloženog uređaja na recikliranje, obradu i ekološki održivo zbrinjavanje, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih učinaka na okolinu i na zdravlje te pospješuje ponovnu uporabu i/ili recikliranje materijala od kojih se uređaji sastoje. Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane korisnika dovodi do primjene kazni predviđenih lokalnim važećim zakonom.



عملينا العزيز،  
شكراً لاختيارك واحد من منتجاتنا.

القدرة على تفسير السوق باستجابات نوعية وديناميكية معاً، جنباً إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة بالقطاع، جعلت من شركة كامبانيولا ش.ذ.م.م (CAMPAGNOLA S.r.l)، يُشار إليها لاحقاً الشركة المصنعة، واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتصنيع وتنفيذ معدات التشذيب والحصاد. من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم "كامبانيولا ذات المسؤولية المحدودة" مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومكابس ومقصات تقليم بسلسلة كهروميكانيكية بالبطارية؛
- مقصات ومقصات تقليم هوائية للتقليم (أيضاً على تطويلة)؛
- معدات هوائية ومعدات تعمل بمحرك لحصاد الزيتون والبن وتخفيف الفواكه؛
- ضواغط للوضع على ثلاث نقاط للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- الثقة؛
- الهندسة التصميمية.

هذا الدليل يجب أن يعتبر جزءاً لا يتجزأ من توريدات المنتج. متى تلف أو أصبح غير مقروء في أي جزء، يجب طلب نسخة منه فوراً من الشركة المصنعة.

يخلي الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل الذي لا يراعي التعليمات في هذا الدليل أو غير المعقول.

لا يجب أن تُستخدم الماكينة إلا لتلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يعتبر خطيراً.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل الجهاز يجب أن يتم التصريح به صراحةً وحصرها من المكتب الفني للشركة الصانعة.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنعة كل مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

جميع حقوق نسخ هذا الدليل محفوظة للشركة الصانعة. لا يمكن التنازل عن الدليل الحالي للإطلاع عليه من طرف ثالث دون تصريح مكتوب من الشركة الصانعة.

تحتفظ الشركة المصنعة بحق إدخال تعديلات على المشروع وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطار العملاء الذين لديهم موديلات مماثلة.

التعليمات الحالية الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

تعتبر الشركة الصانعة مسئولة فقط عن المحتوى المحرر باللغة الإيطالية. في حالة صعوبة الفهم اتصل بالمكتب التجاري للاستيضاح.

102	مقدمة	1
102	وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة	1.1
102	رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز	2.1
102	إقرار المطابقة	3.1
102	استلام المنتج	4.1
102	الضمان	5.1
103	تحذيرات ضد حوادث العمل	2
103	تحذيرات	1.2
103	نتائج الفحوصات القانونية	1.1.2
103	تحذيرات عامة	2.2
103	تحذيرات أثناء الاستخدام	3.2
104	الصيانة	4.2
104	المواصفات التقنية	3
104	تعريف المنتج	1.3
105	وصف المنتج	2.3
105	الأجزاء المرفقة	3.3
105	الاستخدام المسموح به	4.3
105	تكوين الوحدة	5.3
105	البيانات الفنية	6.3
106	أجهزة السلامة	7.3
106	التثبيت	4
106	بدء التشغيل	1.4
106	تركيب البطارية على حقيبة الظهر	2.4
106	استخدام الوحدة	5
106	بدء تشغيل الوحدة	1.5
106	العرض على الشاشة	2.5
107	الليد المخصص لتشغيل/إطفاء البطارية	1.2.5
107	إدارة التشغيل/الإطفاء	2.2.5
107	إعادة شحن البطارية	3.5
107	الأعطال، الأسباب، الحلول	4.5
107	الصيانة	6
107	الصيانة الروتينية	1.6
107	تخزين البطارية والحفاظ عليها	1.1.6
107	الصيانة الاستثنائية	2.6
108	التكهن والتخلص من المكونات	7
108	التخلص من مواد النفايات	1.7
108	إرشادات بشأن النفايات الخاصة	2.7

## 1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإخطار والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليماً، ويمكن قراءته في كل جزء منه. أي مشغل مُكلف باستخدام المنتج أو مسؤول عن صيانتها يجب أن يعرف مكانه ويتمكن من الإطلاع عليه في أية لحظة.

## 2.1 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع النفاقات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نرود فيما يلي بالإرشادات اللازمة لتحديد الشخصيات المهنية المتنوعة.



## المشغلون

طاقم العمل المختص بتهيئة الماكينة وتشغيلها وضبطها وإجراء الصيانة العادية لها وتنظيفها ونقلها.



## القائمون بالصيانة الميكانيكية

العمالة ذات المهارات النوعية الميكانيكية، القادرة على تنفيذ عمليات التركيب و/أو الصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح المشار إليها في هذا الدليل.



## المصلح الكهربائي / الإلكتروني

أفراد ذوو مهارات كهربية وإلكترونية محددة قادرة على أداء التثبيت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئياً أو كلياً. غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع ميكانيكي.

## الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على ماكينات الشركة المصنعة.



## انتبه!

تحذير احترازي ينبغي اتباعها لضمان سلامة المشغل والأشخاص في منطقة العمل.



## هام!

ملاحظة يجب اتباعها لتجنب حدوث تلف أو خلل في المنتج، أو للعمل وفقاً للقوانين السارية.

## 3.1 إقرار المطابقة

كل جهاز متجه إلى البلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU) يتم توفيره بخصائص وفيه لمتطلبات التوجيه 2006/42 / EC. الإقرار الخاص بالتوافق من الشركة الصانعة مرفق بدليل الاستخدام والصيانة.

## 4.1 استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
  - أن التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الواردة في القائمة (انظر "وصف المنتج" – الفصل المواصفات الفنية).
- في حالة وجود مشاكل، تواصل مع خدمة الدعم الفني للشركة الصانعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف الخاصة به (انظر "تعريف المنتج" – فصل "المواصفات الفنية").

## 5.1 الضمان

بشأن الشروط العامة للضمان اطلع على موقع كامبانيولا (Campagnola) في المساحة المخصصة على العنوان:  
<http://www.campagnola.it/downloads> أو أرسل طلباً كتابياً على رقم الفاكس 051752551، أو أرسل بريد إلكتروني إلى: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



## انتبه!

في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان، وفقاً للأحكام المذكورة عليه، يجب أن يرافق المنتج اللازم إصلاحه دائماً شهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح، مرفق بها دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة تمتلك قيمة قانونية).



انتبه!

تخلي الشركة المصنعة أية مسؤولية تنشأ عن الإخلال بما يلي.  
تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات EC/2003/10، توجيهات المرسوم EC/2002/44 وكذلك المرسوم التشريعي رقم 81/2008): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة، والحصول على المعلومات حول المخاطر والمراقبة الصحية، إلخ.  
قد يسبب التعرض المفرط للاهتزاز لإصابة من يعانون من اضطرابات الدورة الدموية العصبية والأوعية الدموية. في حالة ظهور الأعراض التي تشير إلى الإفراط في التعرض للاهتزازات اتصل بالطبيب المختص. قد تكون هذه الأعراض خدر، وفقدان الشعور، ولدغات، وحكة، وألم، وضعف أو فقدان للقوة، وتغير لون جلد أو التغييرات الهيكلية على سطحه. هذه الأعراض تحدث أساساً في اليدين والمعصمين والأصابع.

#### 1.1.2 نتائج الفحوصات القانونية

#### 1) مستوى المطابقة الكهرومغناطيسية

يتوافق الجهاز مع توجيه المطابقة الكهرومغناطيسية EC/2004/108.

### 2.2 تحذيرات عامة



انتبه!

لا تستخدم الجهاز في الأماكن المغلقة أو في مناخ قابل للتفجر.



انتبه!

- المنتج معد خصيصاً للاستخدام المهني
- استخدم فقط الملحقات المشار إليها من الشركة المصنعة.
- لا تستخدم الجهاز إلا وأنت واقف على الأرض في وضع مستقر وآمن.
- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. ضع نظارات واقية، وتأكد من أن تكون الملابس ضيقة على الجسم. تجنب ارتداء رابطات العنق أو القلادات أو الأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمع والتي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية بنعل مانع للانزلاق وقفازات.
- ارتد واقيات للأذن مضادة للضوضاء.
- لا يسمح للشخص تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول المخدرات أو العقاقير التي تقلل من عمليات التفكير الفوري بنقل أو تشغيل الجهاز، ولا تنفيذ عمليات صيانة أو إصلاح عليه. لا يجوز استخدام الجهاز إلا من قبل مشغل مدرب تدريباً مناسباً وتلقى دورة في مجال السلامة.
- أعط أو أعر الجهاز فقط للأشخاص الذين هم على دراية بالإرشادات الخاصة بالاستخدام أو مدربين بواسطة أشخاص مرخص لهم.
- حافظ على الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال وبعيداً عن الحيوانات،
- لا تعيب بأجهزة السلامة.
- المستخدم مسئول عن المخاطر أو الحوادث تجاه الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.
- لا تستخدم الجهاز عندما يكون التوازن محفوفاً بالمخاطر.
- لا تستخدم الجهاز وأنت تعمل فوق سلم.
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ دليل الاستخدام والصيانة بعناية. بشأن عمليات الصيانة غير المنصوص عليها صراحة في الدليل توجه إلى مركز خدمة معتمد.
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- حافظ على هذا الدليل بعناية وطالعه قبل كل استخدام للجهاز.
- حافظ على كافة البطاقات اللاصقة التي تحمل علامات الخطر أو تلك الخاصة بالسلامة في حالة ممتازة.
- تجنب العمل في ظروف الطقس المعاكسة، مثل الضباب والأمطار الكثيفة والرياح القوية.

### 3.2 تحذيرات أثناء الاستخدام

- قبل استخدام البطارية (2) للمرة الأولى في الموسم، قم بتنفيذ دورة إعادة الشحن كاملة.
- لا تعرض الوحدة للمطر. احفظه في مكان جاف.
- لا تترك البطارية (2) تحت أشعة الشمس أو تعرضها لمصادر الموجات الدقيقة. لا تُعرضها للصدمات أو تُجهدها بضغط عالية. لا تغمرها في الماء ولا تحفظها في بيئة رطبة. تُحفظ بعيداً عن مصادر الحرارة (<60 ° مئوية) وعن المواد القابلة للاشتعال.
- لا تستخدم شاحن بطارية مختلف عن ذلك الوارد من الشركة المصنعة، حيث أنه قد يسبب أضراراً خطيرة على الوحدة وعلى المستخدم. في حالة الشك تحقق من أن موديل شاحن البطارية مذكور بين الشواحن القابلة للاستخدام (انظر فقرة 3.6)
- لا تفتح البطارية (2) ولا الشاحن الخاص بها. في حالة الأعطال أو التشغيل السيئ لا تستخدم الوحدة وتوجه فوراً إلى مركز دعم فني معتمد من أجل إصلاحها و/أو استبدالها.
- لا تُزل ملصق "الضمان" "Garanzia-Warranty" لأي سبب. قد يتسبب هذا في فقدان تغطية الضمان.
- نوصي باستخدام الوحدة في ساعات النهار لمدة قصيرة فقط وبواسطة نفس الشخص، مع تغيير المشغلين بطريقة ساعة عمل وساعة راحة. يمكن أن يسبب الاستخدام المستمر إجهاداً قوياً للمشغل.



**انتبه!**

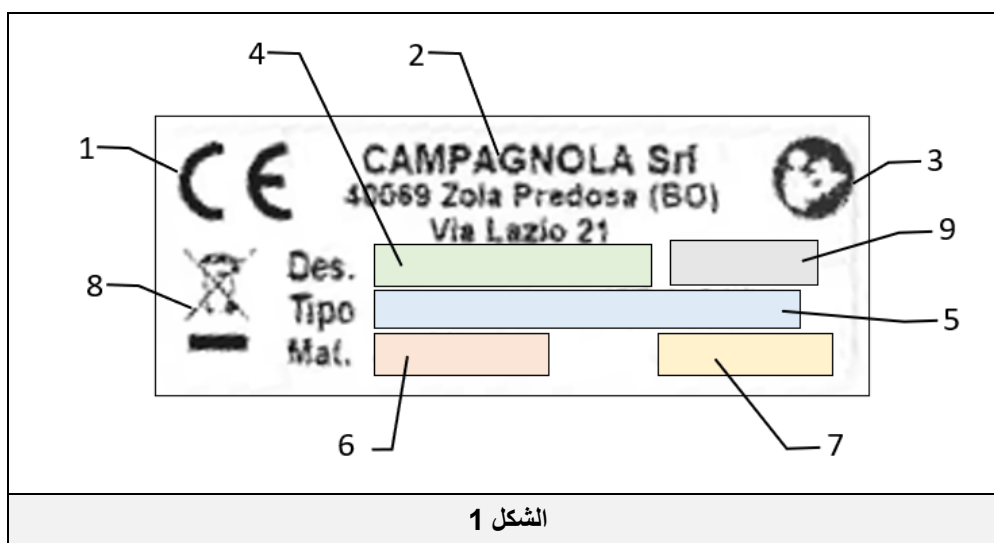
- قبل إجراء أية صيانة أو الضبط الميكانيكي للجهاز، يجب ارتداء أحذية السلامة والقفازات المانعة للثقب والنظارات.
- يمكن تنفيذ أية عملية إصلاح أو صيانة روتينية بواسطة مشغل لديه المتطلبات البدنية والعقلية اللازمة.
  - يجب أن تنفذ عمليات الصيانة الاستثنائية أو الإصلاح بواسطة فني صيانة ميكانيكية.
  - قبل إجراء أية عملية صيانة أو ضبط ميكانيكي للجهاز، قم بفصل خرطوم التغذية بالهواء.
  - أثناء الصيانة أو الإصلاح يجب أن يبقى الأشخاص غير المصرح لهم بعيداً عن الأداة.
  - إيقاف تنشيط أجهزة الحماية أو السلامة يجب أن يتم حصراً لعمليات الصيانة الاستثنائية فقط بواسطة فني صيانة ميكانيكي، والذي سوف يقوم بضمان سلامة المشغلين وتجنب أي ضرر على الجهاز، بالإضافة إلى استعادة فعالية هذه الأجهزة في نهاية الصيانة.
  - يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم ترد في هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة تشير إليها شركة كومبانولا ش.ذ.م.م ( CAMPAGNOLA S.r.l.).
  - في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية، والذي يجب عليه التأكد من أن:
    - الأشغال قد نفذت تماماً؛
    - الأداة تعمل بصورة ممتازة؛
    - نظم الأمان نشطة؛
    - لا أحد يعمل على الأداة.

### 3 المواصفات التقنية

#### 1.3 تعريف المنتج

(الشكل 1) CE تم على جميع الآلات/المعدات وضع لوحة بيانات/ملصق تسمية وتعريف الخاصة بالشركة المصنعة والمثبتة على CE موديل المنتج ورقم التصنيع التسلسلي الخاص به وسنة التصنيع هي بيانات مذكورة على لوحة البيانات التعريفية موضوعة على الآلة/المعدة وتحمل البيانات والرموز التالي ذكرها CE الآلة. اللوحة

- 1 2006/42/CE علامة التوافق والمطابقة وفقاً للتوجيه الأوروبي
- 2 اسم الشركة وعنوان الشركة المنتجة/المصنعة بالكامل
- 3 التوجيه الإلزامي لجميع أفراد طاقم العمل الموكل باستخدام و/أو صيانة الأداة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة
- 4 تصميم الأداة
- 5 نوع الأداة - تصميم نوع /كود الأداة
- 6 رقم التصنيع التسلسلي
- 7 سنة التصنيع، أي السنة التي انتهت فيها عملية تصنيع هذه الأداة
- 8 يمكن للنفائات الكهربائية والإلكترونية أن تحتوي على مواد خطرة: "RAEE" 2012/19/UE" البيانات المنصوص عليها في التوجيه الأوروبي على البيئة وعلى صحة الإنسان، لذلك يجب التخلص منها بعيداً عن النفائات المنزلية العادية من خلال نظام الجمع المنفصل للنفائات في مراكز الجمع المتخصصة
- 9 جهد التيار الكهربائي الخاص بالأداة) فقط الأدوات التي تعمل بالتيار الكهربائي عن طريق البطارية)



الشكل 1



**هام**

من أجل تعريف الأداة بالشكل الصحيح وتحديد مواصفاتها بشكل واضح يجب الإشارة إلى نوع هذه الأداة ورقم التصنيع التسلسلي الخاص بها وسنة التصنيع المذكورة على لوحة البيانات التعريفية وذكر كافة هذه البيانات في كل مرة تطلب فيها الصيانة أو تدخل خدمة الدعم الفني لشركة Campagnola Srl.



## إهم!

فريدة ومتميزة وتفيد بمطابقة هذا المنتج لتوجيه الآلات الأوروبية ولباقي التوجيهات الأوروبية المطبقة في CE علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية. هذا الشأن بالنسبة للحالات المحددة والمذكورة في هذا الدليل على المنتج ولوحة بيانات على CE على المنتج ولوحة مطابقة CE في حالة الآلات/المعدات "المركبة" يتم وضع لوحة بيانات/ملصق بيانات تعريفية المركبة (ATRA.xxxx مثال) الآلة فادرة على تحدي نوعية هذه الآلة

## إهم!

CE. من واجب العميل أن يتحقق من سلامة اللوحة/ملصق البيانات واللوحات التحذيرية التي بسبب تأكلها قد تُصبح غير مقروءة CE ينبغي على المُستخدم الحرص على استبدال لوحة البيانات ممنوع منعاً باتاً إزالة اللوحات التحذيرية/لوحات البيانات الموجودة على آلات والمعدات. تخلي الشركة المصنعة مسؤوليتها عن أمن وسلامة هذه الآلة/المعدة في حالة عدم التقيد أو الالتزام بهذا الحظر Campagnola S.r.l.

### 2.3 وصف المنتج

البطارية مخصصة لتغذية بعض الأجهزة الكهروميكانيكية المنتجة بواسطة الشركة المصنعة. تأكد من مطابقة الأجهزة بالإطلاع على بيانات التغذية في الكتيبات المتعلقة بها.

تتكون الوحدة من بطارية (2) وحقيبة ظهر (3) وكابل توصيل (1). وحدة التغذية مزودة ببطارية بخلايا الليثيوم (2). تُدير بطاقة إلكترونية في البطارية مراحل الشحن والتفريغ من أجل تحسين الأداء والجودة. البطارية محفوظة داخل غلاف مخصص لها (شكل A)، معلقة بحقيبة ظهر (3) مزودة بحملات، يقوم المشغل بارتداءها.

### ملحوظة!

يتم الوصول إلى الأداء المثالي من حيث استقلالية البطارية بعد بعض دورات من إعادة الشحن.

### 3.3 الأجزاء المرفقة

دليل الاستخدام والصيانة. شاحن البطارية والدليل الخاص بها.

### 4.3 الاستخدام المسموح به

تم تصميم الوحدة وتصنيعها من أجل استخدامه وفقاً للطرق والحدود التي وُصفت سالفاً.



- أي استخدام آخر يعتبر غير لائق ولذلك يحتمل أن يكون خطراً على سلامة المشغلين، فضلاً عن أنه يؤدي إلى إبطال الضمان التعاقدية.
- إذا تم استخدام الجهاز لأغراض بخلاف تلك المدرجة في القائمة، فإنه قد يتلف تلفاً شديداً ويسبب الأضرار للأشياء والأشخاص.

### 5.3 تكوين الوحدة

الموضع	الاسم	الوظيفة	الصورة
1	كابل التغذية الكهربائية	يربط وحدة القدرة بالبطارية	B
2	بطارية	يغذي الجهاز	A
3	حقيبة ظهر	تسمح بنقل البطارية	B
4	زر On/Off	يسمح بتشغيل / إطفاء البطارية	A
5	موصل إعادة الشحن	يسمح بإعادة شحن البطارية	B
6	موصل الكابل	يوصل الكابل بالبطارية	A
7	شاشة البطارية	يسمح لك بمراقبة حالة الشحن	A
8	مصباح ليد On/Off	يسمح بعرض ما إذا كانت البطارية تعمل أو مطفأة.	A
9	عروات التثبيت	تسمح بتثبيت البطارية بالحقيبة	C
10	دعامات التثبيت	تسمح بتثبيت البطارية بالحقيبة	A

### 6.3 البيانات الفنية

البيانات الفنية	أيونات-الليثيوم 700
وزن البطارية	3,7 كجم
جهد البطارية	50.4 فولت
نوع البطارية	أيونات الليثيوم
متوسط زمن إعادة شحن البطارية	8-9 ساعات
استقلالية البطارية	8 ساعات (*)
نوع شاحن البطارية الإلكتروني الأوتوماتيكي	SBC1402A (14S)

نظراً لاعتمادها على نوع الاستخدام وعلى نوع النبات وعلى الجهاز المستخدم

دليل الاستخدام والصيانة - التعليمات

الأصلية مراجعة: 02، التاريخ 08/11/2021

### 7.3 أجهزة السلامة

- جهاز أمان مدمج – الانطفاء الذاتي: بعد 20 دقيقة من عدم استخدام الجهاز والبطارية يتجاوز شحنها 20%، يتم قطع التغذية.
- والبطارية يقل شحنها عن 20%، سيحدث الانطفاء الذاتي بعد 5 دقائق.
- من أجل إعادة بدء التشغيل استخدم الزر **On/Off** (4).
- جهاز حماية مدمج: يحمي البطارية عن طريق تجنب نزول الجهد عن القيمة الصغرى و/أو تجاوز التيار حد القيمة القصوى.

## 4 التثبيت

### 1.4 بدء التشغيل

- أخرج المكونات من العبوة.
- أعد شحن البطارية (2) (انظر الفقرة 5.3).
- ضع الحقيبة (3) على البطارية (2) باتباع التعليمات المشار إليها في الفقرة 4.2.
- قم بتوصيل الكابل (1) مع الالتزام بعمليات الاقتران ذكر / أنثى.

### 2.4 تركيب البطارية على حقيبة الظهر

- أخرج حقيبة الظهر (3) والبطارية (2) من العبوة.
- أدخل الدعائم (10) في الجيب السفلي من حقيبة الظهر.
- أدخل أحزمة التثبيت الخاصة بحقيبة الظهر في العروات المخصصة لها على الجزء العلوي من البطارية (9).
- قم بتثبيت الأحزمة داخل حقيبة الظهر (3).

## 5 استخدام الوحدة



### 1.5 بدء تشغيل الوحدة

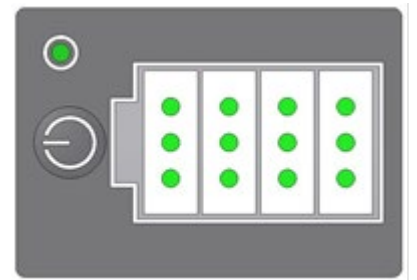
- ارتدِ حقيبة الظهر (3) مع ضبط طول الحزام من خلال المشبك المخصص لذلك.
- اضبط المشبك على الحملات بحيث لا تتمكن من الانزلاق من على الأكتاف.
- قم بتشغيل الزر **On/Off** (4).



- لا تستخدم الوحدة إلا للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- يجب أن توضع حقيبة الظهر (3) بحيث يكون الوزن مدعوماً بنسبة 90% على ارتفاع خصر المشغل وليس على الظهر.
- يجب أن تستخدم الحملات لتحسين توازن الوزن (10%).



### 2.5 العرض على الشاشة



بالضغط لمدة قصيرة على الزر (11) الموجود على الشاشة (9)، فإنه عند تركه سيتم عرض حالة الشحن لمدة 5 ثوانٍ بالطريقة التالية:

- 4 أشرطة ليد – حالة الشحن بين 80/100%
  - 3 أشرطة ليد – حالة الشحن بين 60/80%
  - شريط ليد – حالة الشحن بين 40/60%
  - 1 أشرطة ليد – حالة الشحن بين 20/40%
  - 1 ليد وامض – حالة الشحن أقل من 20%
  - جميع مصابيح الليد وامضة مع التكرار كل 1 ثانية، = خطأ.
- إن تم اكتشاف حالة من انخفاض الجهد، فإن الحالة تستمر، حتى في حالة الإطفاء وإعادة التشغيل، حتى تصل البطارية إلى 20% على الأقل من حالة الشحن (SoC).



في حالة عدم حل الخطأ، أحضر البطارية إلى مركز معتمد من كامبانيولا.

## 1.2.5 الليد المخصص لتشغيل/إطفاء البطارية

عند الضغط على الزر أثناء مرحلة الإطفاء ستبدأ أشرطة الليد المضيئة في الانخفاض بطريقة موقوتة حتى تنتقل إلى صفر. عندما ينطفئ شريط الليد الأخير فإن البطارية تنطفئ عند ترك الزر.

## 2.2.5 إدارة التشغيل/الإطفاء

- والبطارية مطفأة فإنها تضيء عند الضغط على الزر وتعرض حالة الشحن لمدة 5 ثوانٍ.
- والبطارية مطفأة فإنها تضيء عند إدخال الشاحن وتعرض حالة الشحن طالما أن الشاحن لم يتم فصله.
- إن كان الاستهلاك أقل من 200 مللي أمبير يتم تنشيط جهاز التوقيت من أجل الإطفاء الذاتي، بواسطة توقيت يعتمد على حالة الشحن الخاصة بحزمة البطاريات.
- يمكن للمشغل أن يقرر إطفاء البطارية بواسطة الضغط المستمر على الزر لمدة لا تقل عن 5 ثوانٍ.
- يتم إطفاء البطارية أوتوماتيكياً عند إزالة الشاحن أو بمجرد الوصول إلى نهاية الشحن.
- إذا كانت البطارية قيد الشحن فإنه يتم إيقاف تنشيط الإطفاء بواسطة الزر.

## 3.5 إعادة شحن البطارية

لتنفيذ عملية إعادة الشحن اطلع على الدليل الوارد مع شاحن البطارية.

## 4.5 الأعطال، الأسباب، الحلول



انتبه!

يجب أن تنفذ جميع أعمال الصيانة التالية بواسطة فني صيانة ميكانيكية.

العطل	السبب	الحل
البطارية لا تعمل	البطارية منخفضة	اشحن البطارية.
البطارية مطفأة	الانطفاء الذاتي مُنشط	قم بتشغيل البطارية بواسطة الزر On/Off (4).
شاشة البطارية تومض	تم اكتشاف خطأ	أطفئ البطارية وأعد تشغيلها من أجل إعادة ضبط الخطأ.

## 6 الصيانة

### 1.6 الصيانة الروتينية



انتبه!

قبل تنفيذ أية عملية صيانة روتينية، أطفئ البطارية بواسطة الزر On/Off (4). يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة.

### 1.1.6 تخزين البطارية والحفاظ عليها

- قبل تخزين الجهاز لفترة طويلة يُنصح بما يلي:
- أعد شحن البطارية (2) بالكامل.
  - كل 180 يوماً أعد شحن البطارية (2)، بأداء دورة شحن كاملة.
  - أثناء فترة التخزين لا تُعرض الوحدة للمطر. احفظها في الحقيبة الخاصة بها وقم بتخزينها في مكان جاف.



انتبه!

إن لم يتم تنفيذ إعادة شحن البطارية كل 180 يوماً، كما هو مبين في الفقرة 1.1.6، سوف تتدهور البطارية (2) بشكلٍ لا يمكن إصلاحه.

### 2.6 الصيانة الاستثنائية



انتبه!

يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة.



يجب أن تنفذ عمليات الصيانة الاستثنائية بواسطة فني الصيانة الكهربائية/الإلكترونية أو الميكانيكية.

## 1.7 التخلص من مواد النفايات

الجهاز، بعد تثبيته وعمله العادي، لا يسبب تلوث البيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها ينتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة (مثل شحم تشحيم الأجزاء الميكانيكية). للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة. من التزامات العميل أن يكون على بينة من القوانين المتعلقة بالبلاد، والعمل من أجل الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة والتي يمكن طلبها من الشركة الصانعة.



انتبه!

يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص من الزيوت المعدنية أو الزيوت المستخدمة للتشحيم.



انتبه!

يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها. التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلاً عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

(أ) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.

(ب) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.

يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام المواد والطاقة وإعادة تدويرهما، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

## 2.7 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

تعتبر من المخلفات الخاصة النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد من عمليات تكهين الأجهزة والآلات المتدهورة والعتيقة. فيما يخص التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يُطلب من منتجي النفايات تسليم هذه النفايات إما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها. كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أراضيها.



انتبه!

سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



انتبه!

( وفقاً للتوجيه الأوروبي "الخاص بمخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية والإلكترونية RAEE رقم (2012/19/UE) إذا كان الجهاز/المنتج المشتري يحمل علامة صندوق قمامة على عجلات عليها علامة متقاطعة فإن ذلك يعني أن المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب جمعه بشكل منفصل عن النفايات العادية الأخرى.

يتم تنظيم عملية الجمع المنفصل لهذه الأجهزة/المنتجات في نهاية عمرها التشغيلي من خلال الشركة المصنعة. يجب على المستخدم الذي يرغب في التخلص من هذا الجهاز أن يتصل بالشركة المصنعة ومتابعة النظام الذي اعتمده للسماح بالجمع المنفصل للجهاز في نهاية عمره التشغيلي. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات. سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.







**CAMPAGNOLA**

**CAMPAGNOLA S.r.l.**

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy  
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) – e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)